



FREE EDITION

fresh

SUMMER STORIES

EASTERN MACEDONIA & THRACE
TOURIST GUIDE 2022

Prefectures of: Kavala • Xanthi • Rodope • Evros • Drama
Interviews: Lefteris Lazarou • Stavros Kotsireas • Caroline de Souza • Lena Samerka

ΑΝΟΜΕΡΟ

TAVERNA



+302594 022522
Nea Peramos Kavalas





@ParadiseAmmolofoi
+30 698 286 1272



drive me



JOY bar

Nea Peramos | Kavala





KALEAS

KOSMIMA



40 OMONOIAS STR. KAVALA
T. +302510224034

  Kaleas Kosmima
www.kaleas.gr



MORE THAN MEETS THE EYE

#AQUA #CLUB #KAVALA



FOR RESERVATIONS:

RSV : +30 6940 291257

KAVALA'S SUPERIOR SUMMER CLUB

By the Sea

UNIQUE MUSIC EVENTS
EVERY TUESDAY, THURSDAY,
FRIDAY, SATURDAY & SUNDAY!

FOR MORE INFO:

 [aquaclubkavala](https://www.instagram.com/aquaclubkavala)  [AQUA CLUB - Kavala](https://www.facebook.com/AQUA-CLUB-Kavala)

CHIEF EDITOR
Ilias Kotsireas

PHOTOS
Ilias Kotsireas, Intime News,
Intime Sports

CREATIVE
Stavros Sofianos

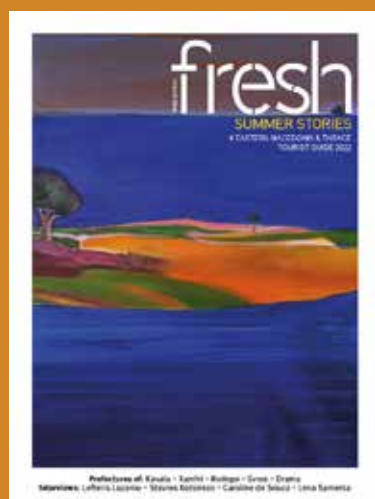
PRINTING
B & I SYKARI I.K.E.

PROPERTY
FRESH GROUP
15 Sapaion str.
Kavala, Greece 65 201
T: 2510 220812, 693 6755597
e-mail: freshmagreece@gmail.com
website: www.freshmagazine.gr

No part of this site may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, mechanical, electronic, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission. The magazine reserves the right to cut long letters, provided that their meaning is not altered. Signed articles do not necessarily reflect the opinion of the magazine.

FRESH SUMMER STORIES
is an annual edition

Special Thanks
Konstantina Tsotoglou, Lydia Farina, Olga Kotsirea, Panagiotis Amvrosiadis, Thanos Tsonis, Christina Prasa, Gianis Antoniou, Ntinos Nikolaou



Cover: Paint from Stavros Kotsireas

Νομοί/Perfectures



16 Καβάλα/Kavala



96 Ξάνθη/Xanthi



128 Ροδόπη/Rodope



140 Έβρος/Evros



168 Δράμα/Drama

Συνεντεύξεις/Interviews



86 Λευτέρης Λαζάρου
Lefteris Lazarou/chef



120 Σταύρος Κοτσιρέας
Stavros Kotsireas



132 Caroline de Souza



162 Λένα Σαμέρκα
Lena Samerka/pastry chef

• ÉPICÛRE •



Bar & Restaurant



scan and drive me

Erythrou Stavrou & Filellinon 2, Kavála
T. 2511 10 4700

Enjoy the best food and drinks
with your friends in Epicure

■ γεύση / taste



Πότε ξεκίνησες να ασχολείσαι με την ζαχαροπλαστική;

Ξεκίνησα να ασχολούμαι από τα 15, εκείνο το καλοκαίρι πήγα να δουλέψω σε έναν γνωστό του πατέρα μου που είχε ζαχαροπλαστείο στην Καβάλα. Ανακατέυτηκα με τις ζύμες, την ζάχαρη και άρχισε να μου αρέσει ώστε στις διακοπές του σχολείου (Χριστούγεννα και Πάσχα) τις περνούσα πάντα εκεί. Αγάπησα την ζαχαροπλαστική και μόλις τελείωσα το σχολείο πήγα και σπούδασα στην Θεσσαλονίκη. Έτσι άρχισε και η επαγγελματική μου καριέρα κατ' αρχάς με συνεργασίες στην Αθήνα, την Θεσσαλονίκη και την Καβάλα και αργότερα στον δικό μου χώρο.

Πότε αποφάσισες να δημιουργήσεις τον δικό σου χώρο;

Το 2006. 10 χρόνια μετά την αποφοίτησή μου από την σχολή. Στον αρχικό χώρο ήμουν για 9 χρόνια και μετέπειτα ήρθα στο κέντρο της πόλης στο σημείο που βρισκόμαστε και σήμερα.

Τι είναι αυτό που πρέπει να δοκιμάσει ο επισκέπτης του ζαχαροπλαστείου σου;

Αυτό που πρέπει να δοκιμάσει είναι σίγουρα το προφιτερόλ. Δεν θα αναπτύξω αυτά που θεωρούνται αυτονόητα όπως το ότι είναι φρέσκο και με ποιοτικά υλικά, θα πω για την ιδιαιτερότητα του που είναι το να το φτιάξεις όπως εσύ θέλεις, όπως εσύ το επιθυμείς!

Όλη αυτή η μυσταγωγία θα την ονομάσω δίνει στον πελάτη την δυνατότητα να συμμετέχει σε μία γευστική δημιουργία...

Φυσικά! Ουσιαστικά όλη η φαντασία είναι του πελάτη, εμείς του δίνουμε την δυνατότητα να το φτιάξει όπως το ονειρεύεται.

Ποιες είναι οι αντιδράσεις τους;

Μου αρέσει πάρα πολύ να βλέπω το χαμόγελό τους και την ευτυχία που δίνουν τα γλυκά μου. Πολλές φορές έχω πιάσει τον εαυτό μου να χαζεύει τον κόσμο που κοιτάει αποσβολωμένος όλα αυτά τα υλικά που του δίνουμε. Είναι σαν να ταξιδεύουν μέσα στον κόσμο της σοκολάτας και αυτό μου δίνει τρομερή ενέργεια.

Τώρα πλέον έχουμε οκτώ διαφορετικές σοκολάτες και πάνω από πενήντα τόπικ που σου δίνουν άπειρους συνδυασμούς γεύσης! Και μπορείς να βάλεις και άλλα στο προφιτερόλ μας όπως σιροπιαστά, παγωτό, βουτήματα. Κάνεις κυριολεκτικά το προφιτερόλ που εσύ αγαπάς!

Ποιος είναι ο πρώτος άνθρωπος εκτός από εσένα που δοκιμάζει κάτι καινούργιο, κάτι φρέσκο

Τα προηγούμενα χρόνια είχα μία φίλη που ήταν πολύ καλή στην γευστιγνωσία, τα τελευταία χρόνια όμως λείπει εκτός Καβάλας και τον ρόλο αυτό τον έχουν αναλάβει το προσωπικό μου αλλά και η κόρη μου!



Χάρης Ευαγγέλου



Μας ετοιμάζεις κάτι καινούργιο για το καλοκαίρι που μας έρχεται;

Παγωτό! Αρκετές καινούργιες γεύσεις χειροποίητου παγωτού. Στο ζαχαροπλαστείο μας προσφέρουμε 24 γεύσεις παγωτού που μπορεί να ικανοποιήσουν ακόμα και τον πιο εκλεκτικό επισκέπτη μας. Επίσης την καρυδόπιτα μας που ταιριάζει μοναδικά με το παγωτό αλλά και με το προφιτερόλ μας...

Θέλεις να λειτουργείς συνδυαστικά μέσα στο μυαλό σου..

Ναι, είναι πρόκληση και μου αρέσει να δημιουργώ γευστικούς συνδυασμούς και μου αρέσει να μπαίνει και ο κόσμος σε αυτό το "παιχνίδι".

Πριν κλείσουμε και καλέσουμε τον κόσμο και τους επισκέπτες να επισκεφθούν τον υπέροχο πραγματικό χώρο σου θα θέλαμε να μας πεις ποια είναι η μεγαλύτερη ευχαρίστησή σου...

Δεν υπάρχει μεγαλύτερη από το χαμόγελο του πελάτη όταν δοκιμάσει οποιοδήποτε γλυκό μου. Είναι ιδιαίτερη ικανοποίηση να φεύγει ο πελάτης πιο χαρούμενος από ότι ήταν πριν μπει στο ζαχαροπλαστείο. Δουλειά μας μην ξεχνάς πως είναι να δίνουμε απόλαυση και είμαι χαρούμενος που το καταφέρνω.

Π. Μελά 6, Καβάλα
6 P. Mela st, Kavala
+302510226999
evangelouprofiterole.gr



When did you start getting involved in confectionery?

I started working at the age of 15; that summer I went to work for an acquaintance of my father who had a patisserie in Kavala. I got involved with the yeasts and the sugar and began to like it. So, during the school holidays (Christmas and Easter) I always spent them there. I loved pastry making and as soon as I finished school I went and studied in Thessaloniki. This is how my professional career began, initially with collaborations in Athens, Thessaloniki and Kavala and later in my own field.

When did you decide to create your own space?

In 2006. 10 years after my graduation from the school. I was in the initial place for 9 years and later I came to the city center where we are today.

What is it that the visitor of your patisserie should try?

What they should try is definitely the profiterole. I will not elaborate on what is taken for granted, such as that it is fresh and with quality materials; I will talk about its peculiarity, which is to make it the way you want it, as you wish it!

All this ritual, as I call it, gives the customer the opportunity to participate in a tasty creation...

Naturally! Essentially, the whole imagination is the customer's; we give him the opportunity to make it as he dreams of it.

What are their reactions?

I love seeing their smile and the happiness that my sweets give. Many times I have caught myself staring at the people who look in amazement at all these materials that we give them. It's like travelling through the world of chocolate and that gives me tremendous energy.

Now we have eight different chocolates and over fifty tops that give you infinite flavor combinations! And you can put more in our profiterole such as syrup sweets, ice cream, cookies. You are literally making the profiterole you love!

Charis Evangelou

Who is the first person other than you to try something new, something fresh?

In the previous years, I had a friend who was very severe in tasting, but in recent years she is out of Kavala and this role has been taken over by my staff and my daughter!

Are you preparing something new for us for the summer that is coming?

Ice cream! Several new flavors of handmade ice cream. In our patisserie we offer 24 flavors of ice cream that can satisfy even our most eclectic visitor. Also our walnut pie that uniquely matches with ice cream and our profiterole...

You want to function in combination in your mind..

Yes, it's a challenge and I like to create tasty combinations and I love people getting into this «game».

Before we end and invite people and visitors to visit your really wonderful place, we would like you to tell us what is your greatest pleasure...

There is no greater one than the smile of the customer when he tastes any of my sweets. It is a great satisfaction when the customer leaves happier than he was before entering the patisserie. Don't forget that our job is to give pleasure and I'm happy to make it happen.





**Διαλογισμός -
Υγιεινή Διατρο-
φή - Θεραπείες
Ευεξίας - Ειδικά
Σεμινάρια -
Αποδράσεις**



visit us

Ένα ταξίδι για τον δρόμο της μεταμόρφωσης και της επανασύνδεσης του νου, του σώματος και της καρδιάς ξεκινάει με την ομάδα Wellness Artists. Ανακαλύψτε τον δρόμο της ευεξίας, εξερευνώντας τον εαυτό σας, με συνοδοιπόρους το εξειδικευμένο προσωπικό μας, δίπλα σας σε κάθε βήμα. Κλείστε ένα ραντεβού και ελάτε να μελετήσουμε τις ανάγκες σας και να δημιουργήσουμε το κατάλληλο πλάνο για πετύχετε την ευεξία και ευζωία στην ζωή σας. Το εξειδικευμένο προσωπικό μας είναι κοντά σας να σας προσφέρει υπηρεσίες υψηλής ποιότητας και να σας βοηθήσει να δημιουργήσετε το προσωπικό σας πλάνο ευεξίας!

Η ζωή είναι δώρο. Είναι ομορφιά και αρμονία.

Μάθε μαζί μας το δρόμο της προσωπικής σου ευεξίας.. Έλα στο ταξίδι της επανασύνδεσης με τον εαυτό σου. Νιώσε τη χαρά που πηγάζει από τη γνώση των κρυμμένων ικανοτήτων σου και την αγάπη που πηγάζει από την αποδοχή και τη βελτίωσή τους. Βίωσε τον εαυτό σου ως μια υγιή ψυχοσωματική ολότητα με ομορφιά και φώς.

Γίνε μέρος του ταξιδιού μας.

Βρες πώς μπορείς να συμμετέχεις. Θέλεις να βγεις από τη πρίζα και να βελτιώσεις την υγεία σου; Θέλεις να βιώσεις την εμπειρία της ευεξίας; Θέλεις να κάνεις ένα δώρο στον εαυτό σου, στους φίλους ή στους συνεργάτες σου που θα εκτιμηθεί πολύ; Θέλεις απλώς να αποδράσεις σε επιλεγμένα σημεία που σου προτείνουμε με υψηλής ποιότητας παροχές; Θέλεις να μας γνωρίσεις καλύτερα και να εκπαιδευτείς από εμάς σε κάτι μοναδικό, σε έναν κλάδο με συνεχόμενη ανάπτυξη και επαγγελματική αποκατάσταση;

Η ομάδα Wellness Artists μπορεί να οργανώσει τα πάντα για σένα.



Δες την ζωή αλλιώς

Γέμισε με φως και ενέργεια. Μέσα σε μια πραγματικότητα που όλα μεταλλάσσονται βρες τον δικό σου βηματισμό. Σταθερό και σίγουρο. Βρες τη δύναμη που κρύβεις μέσα σου. Γίνε φως και δύναμη. Αυτόφωτη δύναμη. Εμείς είμαστε εδώ ιχνηλάτες και αρωγοί σε αυτό το ταξίδι σου.

Η ομάδα Wellness Artists, φέρνει την Ευεξία σε κάθε μέρος της Ελλάδας και όχι μόνο, μέσα από δράσεις και διοργάνωση διακοπών ευεξίας. Μια καινοτομία της ομάδας με σκοπό την ανάδειξη της ευεξίας και στην Ελλάδα.



A journey through the path of transformation and reconnection of the mind, body and heart begins with the team of Wellness Artists. Discover the path of wellness, exploring yourself, with our specialized staff as companions, next to you every step of the way. Make an appointment and come to study your needs and create the right plan to achieve well-being and well-being in your life. Our specialized staff is close to you to offer you high quality services and to help you create your personal wellness plan!

Life is a gift. It is beautiful and harmonious.

Join us in discovering the way to your own personal bliss. Set off on a journey of reconnection with your own self. Feel the joy that originates from knowing your hidden powers and sense the love that derives from accepting and enhancing those powers. Experience your own self as a healthy psychosomatic entirety of beauty and light.

Be part of our journey

See how you can be part of the experience. Do you want to pull the plug and improve your health? Would you like to find out what well-being is all



about? How about giving yourself, your friends or your colleagues a gift that will be deeply appreciated? Are you just looking escape to destinations carefully chosen by us with exceptional services? Would you like get to know us better and allow us to teach you something truly unique? Our team at Wellness Artists can organize it all for you.

Look at life from a different perspective

Fill yourself with light and energy. Find your own pace of stability and certainty in a changing reality. Find the strength that lies within you. Turn yourself into light and strength, a self-illuminating strength. We will be there to track and guide you on your journey.

The Wellness Artists team brings Wellness to every part of Greece and not only, through activities and organizing wellness holidays. An innovation of the team in order to highlight the well-being of Greece.

**Meditation
- Wellness
Treatments
- Healthy
Nutrition
- Special
Workshops -
Outstanding
Activities**



LIVE

Friday - Saturday

27 Spetson str. | Kavala

T: +30251 6007167







Βόλτα στην πόλη της Καβάλας Walking at the center of Kavala city

Καβάλα στο πέρασμα των χρόνων. Παλιά και νέα πόλη

Η Καβάλα ως τα μέσα του περασμένου αιώνα ήταν μια μικρή πόλη, περιορισμένη μέσα στο παλιό κάστρο του συνοικισμού της Παναγίας. Ο πληθυσμός της πόλης, δεν ξεπερνούσε τους 2.000-3.000 κατοίκους, πλαισιωμένη από τη μίξη του μουσουλμανικού και του χριστιανικού στοιχείου, με σημείο αναφοράς τον τουρκικό πληθυσμό, έναντι του ελληνικού. Το 1864, ήταν το έτος ορόσημο της διεύρυνσης της πόλης καθώς μετά από άδεια που δόθηκε από τον σουλτάνο, η Καβάλα επεκτάθηκε οικοδομικά εκτός των τειχών της παλαιάς πόλης. Το στοιχείο αυτό, σε συνδυασμό με την ανάπτυξη της πόλης βάσει του συγκριτικού πλεονεκτήματος της καλλιέργειας και επεξεργασίας καπνού, μετέτρεψαν την πόλη σε σημαντικό κέντρο εμπορίας του εν λόγω προϊόντος.

Με την ίδρυση του τουρκικού συντάγματος το 1908 στην Καβάλα ιδρύεται και το πρώτο επίσημο καπνεργατικό σωματείο στα Βαλκάνια, ως χώρος και τόπος έκφρασης των απανταχού καπνεργατών της

περιοχής. Το εμπόριο του καπνού και του βαμβακιού έλαβε τεράστιες διαστάσεις στα μετέπειτα χρόνια, που είχε ως αποτέλεσμα τη μετακίνηση πολλών εμπόρων και εργατών που έρχονταν για μόνιμη εγκατάσταση στην Καβάλα με την ελπίδα μιας καλύτερης τύχης.

Σε ό, τι αφορά σε μια οικιστική περιήγηση στην Παλιά πόλη της, ο επισκέπτης συναντά το Κάστρο ως σήμα κατατεθέν της πόλης, το οποίο θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ως ένα σύμπλεγμα πύργων, προμαχώνων και ισχυρών τειχών που καταβαίνουν μέχρι τη θάλασσα. Στην ακρόπολη αποθήκες πυρομαχικών και τροφίμων καθώς και φυλακές, δίνουν τη θέση τους σήμερα σε υπαίθριο θέατρο, εκθεσιακό χώρο, καφετέρια και εναλλακτική σκηνή πολιτιστικών εκδηλώσεων, είτε στη εξέδρα που δεσπόζει στο νότιο τμήμα του εσωτερικού χώρου, είτε τα τελευταία χρόνια στην απaráμιλλης αισθητικής αίθουσα των αποθηκών.

Περιδιαβαίνοντας τα πλακόστρωτα σοκάκια της



Until the middle of the last century Kavala was a small town, confined within the old castle of Panagia settlement. The town population was under 2000-3000 people, surrounded by a mixture of Muslim and Christian characteristics, with point of reference on the Turkish population contrary to the Hellenic population. 1864 was the milestone for expansion of the town, since after permission granted by the sultan, Kavala was expanded outside the walls of the old town. This feature, in combination with the town development, on the basis of the comparative advantage of tobacco cultivation and production, transformed the town into an important trading center for this very product.

After the establishment of the Turkish Constitution in 1908, the first official union of tobacco workers in the Balkans is established in Kavala, as a place for expression of ideas of tobacco workers all over the region. Tobacco and cotton trade expanded significantly in the years that followed, which resulted in the shift of many traders and workers, who were coming to settle in Kavala in their pursuit of a better fortune.

As regards to a residential tour in the Old city, the visitor shall come across the castle, the landmark of the city, which could be described as a complex of

towers, ramparts and powerful walls that continue down until they meet with the sea. Inside the citadel, munitions and food storerooms, as well as prisons have been replaced today by an open theater, an exhibition room, a cafeteria and an alternative scene of cultural activities, either on the platform that stand at the southern part of the indoor room or, especially lately in the storage hall, a room of unique aesthetics.

Strolling on the paved alleys of Panagia, the breath-taking view meets the special scent of the freshly ground coffee and of the olfactory images, with the city stretching before the eyes of the visitor, at point zero, gazing at a charming, colorful, flirtatious and cheerful city, according to traveler narrations.

A few meters further, on Theodorou Poulidou Street the visitor's eye meets the first Christian church of PanagiaTheomitor, after which the whole peninsula was named, the house with the exceptional garden, where Mohamed Ali was born, his statue with him on his horse, as well as the charity institution of Imaret, often described as the madrasah of the Balkans", which the last few years was reshaped into a luxurious hotel.

As we approach the city center, we come across the Church of St. Nikolaos, famous for its historical

Kavala through the years. Old and new city



Imaret



Lighthouse of Kavala

Παναγίας, η πανέμορφη θέα, συναντά το ιδιαίτερο άρωμα του φρεσκοαλεσμένου καφέ και των οσφρητικών εικόνων, με την πολιτεία απλωμένη στα πόδια του επισκέπτη, στο σημείο μηδέν, συναντώντας μια πόλη όμορφη, πολύχρωμη, φιλόξενη και πρόσχαρη σύμφωνα με τις διηγήσεις περιηγητών.

Λίγα μέτρα πιο πάνω, παραμένοντας στο δρόμο της Θεοδώρου Πουλίδου, το μάτι του επισκέπτη συναντά την πρώτη χριστιανική εκκλησία της Παναγίας της Θεομήτορος, η οποία ονομάτισε όλη τη Χερσόνησο, το σπίτι όπου γεννήθηκε ο, Μεχμέτ Αλή, με τον εξάισιο κήπο, τον Πασά έφιππο, καθώς και το φιλανθρωπικό ίδρυμα του Ιμαρέτ, χαρακτηριζόμενος ως «Μεντρεσές των Βαλκανίων», δίνοντας τη θέση του τα τελευταία χρόνια σε πολυτελές ξενοδοχείο.

Εκεί που ξεκινά σταδιακά η κίνηση της πόλης, δεσπόζει ο Ναός του Αγίου Νικολάου, ο οποίος διακρίνεται για την σημαντική ιστορική σημασία, αρχικά

importance, first as the old Christian church of St. Lazarus, then as Mosque Imprahim, store room of the valuable as well as rare salt and ever since as St. Nikolaos church, while the pedestal of Paul the Apostle on the south side attracts visitors to take pictures of the mosaic of explicit aesthetics.

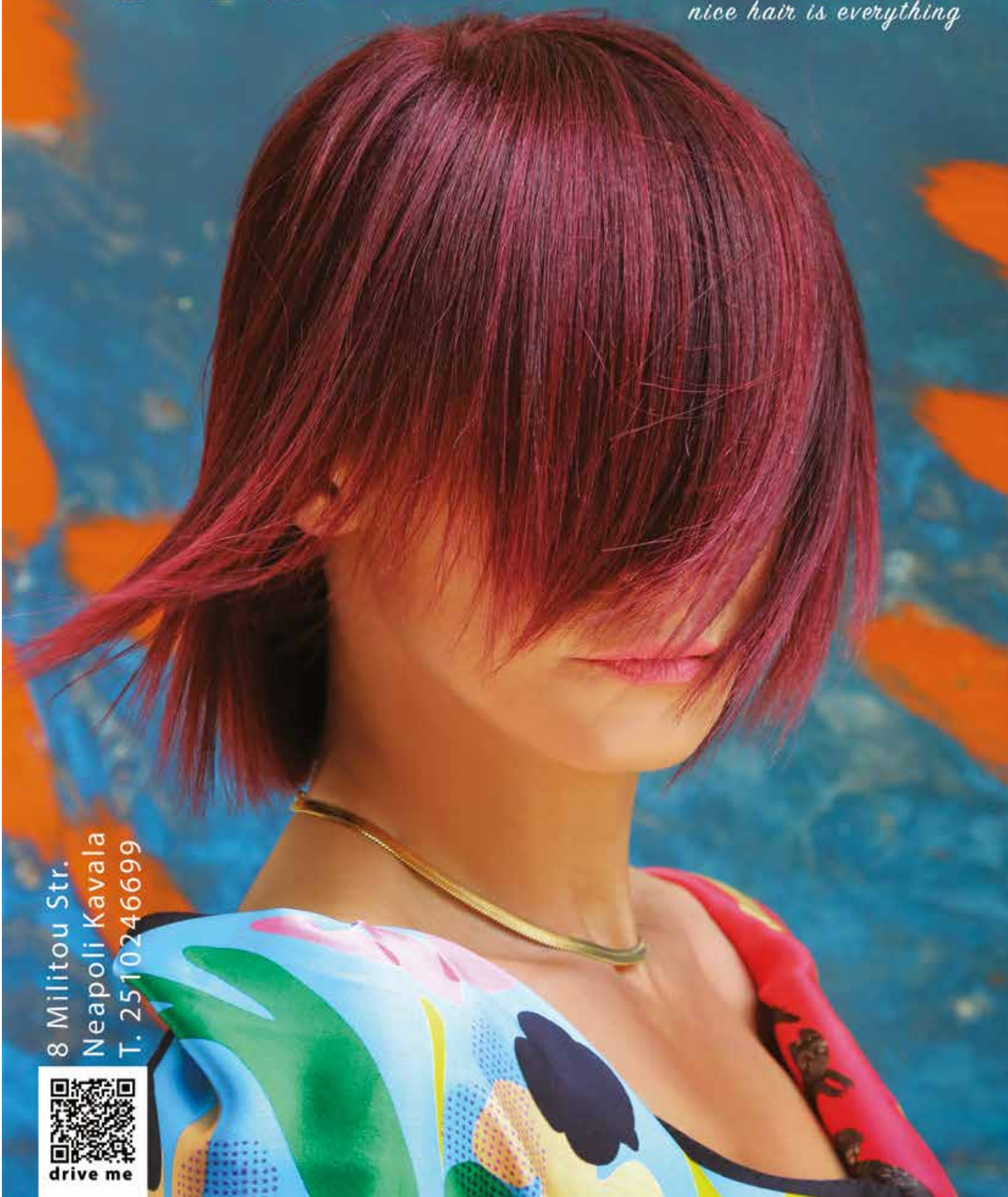
In the city center, the famous Fuat Square, later known as Eleftherias Square, as a tribute to rebellions, protests and numerous political speeches through the years.

City emblem among other things, the elegant Bayer tower of the town hall on Kyprou st., initially used as headquarters of Tobacco S.A., while the history of the city fulfill the ladies' Great Charitable Association, the Monastery of Lazaristes and Tokkos Mansion.

The modern city, in combination with its seaside picturesqueness, possesses an interesting architec-

CosmoHAIR

nice hair is everything



8 Militou Str.
Neapoli Kavala
T. 2510246699



drive me



↑ Έμβλημα της πόλης, μεταξύ άλλων ο ιδιαίτερης αισθητικής βαυαρικός πύργος του δημαρχιακού μεγάρου επί της οδού Κύπρου, έδρα αρχικώς της Ανωνύμου Εταιρίας καπνών.

City emblem among other things, the elegant Bayer tower of the town hall on Kyprou st., initially used as headquarters of Tobacco S.A.



ως Παλαιά χριστιανική του Αγίου Λαζάρου, Ιμπραήμ Τζαμί, αποθηκευτικός χώρος του πολυτίμου όσο και δυσεύρετου άλατος στη συνέχεια καθώς και ναός του Αγίου Νικολάου στις μέρες μας, ενώ το Βήμα του Αποστόλου Παύλου, στη νότια πλευρά, έλκει τους επισκέπτες να απαθανατίσουν το ιδιαίτερης αισθητικής ψηφιδωτό.

Στο κέντρο της πόλης η γνωστή στους Καβαλιώτες πλατεία Φουάτ, μετέπειτα Ελευθερίας, ως φόρος τιμής στις εξεγέρσεις, διαδηλώσεις και πολυπληθείς πολιτικές ομιλίες στο πέρασμα των χρόνων.

Έμβλημα της πόλης, μεταξύ άλλων ο ιδιαίτερης αισθητικής βαυαρικός πύργος του δημαρχιακού μεγάρου επί της οδού Κύπρου, έδρα αρχικώς της Ανωνύμου Εταιρίας καπνών, ενώ τη ιστορία της πόλης συνθέτουν η Μεγάλη Λέσχη των κυριών της Φιλόπρωχου, η μονή Λαζαριστών καθώς και το Μέγαρο Τόκκου.



Η σύγχρονη πόλη σε συνδυασμό με την παραθαλάσσια γραφικότητά της, διαθέτει μια ενδιαφέρουσα αρχιτεκτονική τόσο σε νεοκλασικά κτίσματα όσο και σε πιο σύγχρονα.

Στο δημοτικό κήπο, την πράσινη όαση της πόλης, δεσπόζει το Μνημείο των Ηρώων. Το ιστορικό κέντρο παράλληλα συνθέτουν, η Δημοτική Βιβλιοθήκη, η Εφορία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων, καθώς και το κτήριο που στέγαζε στο παρελθόν Δημοτικό Μουσείο Καβάλας, όλα κτίσματα του περασμένου αιώνα. Διασχίζοντας το πλέον σύγχρονο κομμάτι της πόλης, όπου βρίσκεται το Αρχαιολογικό Μουσείο, ο επισκέπτης έρχεται σε επαφή με τον ανεπανάληπτο συνδυασμό του αέρα της θάλασσας με την εξωτική ομορφιά από φοινικόδεντρα που στολίζουν την παραλιακή λεωφόρο, καθώς και το γραφικό λιμάνι με τα ψαροκάικα και τα υπαίθριες καφετέριες. Ένα ιδιαίτερο περιβάλλον που δίνει τη δυνατότητα στον επισκέπτη να ατενίσει



ture in both neo-classical and modern buildings.

At the town garden the green oasis of the city, commands the Monument of Heroes. The historical center consists also of the town Library, the agency responsible for Byzantine monuments as well as the building that used to house the Museum of Kavala, all of which are buildings of the previous century. Crossing the modern part of the city, where the Archaeological Museum is situated, the visitor comes across the fabulous combination of air and sea with the exotic beauty of palm trees that decorate the coastal avenue, as well as the picturesque port with the fishing boats and the outdoor cafés. A special environment that gives us the opportunity to gaze at the historical neighborhood of Panagia, where the old city is preserved and surrounded by its walls, with the castle raising dominantly on top, while a little stroll at the breakwater completes the journey in this historical settlement and gives us the opportunity to have our eyes meet nearby beaches and villages of the region.

Traditional art and tourist goods are in abundance in the little stores (at the former fish market), which lie very close to St. Nikolaos settlement, next to Eleftherias Square, while modern trading stores between Omonoias st. and Venizelou st. welcome those who love shopping.

ΚΑΒΑΛΑ

ΘΑΣΟΣ

ΚΑΒΑΛΑ

AMYΓΔΑΛΕΩΝΑΣ

blackcoffeehallfranchise

Εμπειρία ετών και μεταλαμπάδευση τεχνογνωσίας / Εγγυημένη ποιότητα και καινοτομία σε προϊόν, εξυπηρέτηση, παραγωγική διαδικασία / Αγορά πρώτων υλών και αναλώσιμων στις πιο ανταγωνιστικές τιμές – μείωση κόστους για την καινούρια επιχείρηση / Εφαρμοσμένες τεχνικές marketing και συμβουλευτική υποστήριξη / Συνεχής εκπαίδευση επιχειρηματία και προσωπικού / Κοστολογημένο έργο από την αρχή έως το τέλος χωρίς μεγάλες αποκλίσεις / Ευελιξία στην κατασκευή του καταστήματος.

BLACK COFFEE HALL Feel our coffee & drop the story



την ιστορική γειτονιά της Παναγίας, όπου διατηρείται περιτριγυρισμένη από τα τείχη της η παλιά πόλη, με το κάστρο να δεσπόζει στην κορυφή του, ενώ μια μικρή βόλτα στο λιμενοβραχίονα, θα ολοκληρώσει το ταξίδι στη ιστορική αυτή συνοικία και θα δώσει στον επισκέπτη τη δυνατότητα, να συναντήσει οπτικά τις εγγύς παραλίες και χωριά του Νομού.

Η παραδοσιακή τέχνη και τα τουριστικά είδη, έχουν την τιμητική τους στα μικρά μαγαζάκια, (πρώην Ψαράδικα) τα οποία βρίσκονται πολύ κοντά βρίσκονται στη συνοικία του Αγ. Νικολάου δίπλα στην κεντρική πλατεία, ενώ τα σύγχρονα εμπορικά καταστήματα μεταξύ των οδών Ομονοίας και Βενιζέλου, προσφέρονται για τους λάτρεις της αγοράς. Ανάμεσα στο παραδοσιακό και το σύγχρονο εμπορικό κέντρο, βρίσκεται η Δημοτική Αγορά της πόλης, η οποία στεγάζεται σε καινούριο, μοντέρνο κτίριο, δίνοντας τη δυνατότητα για γρήγορες αγορές κυρίως τροφίμων και ποτών. Οι ιδιαίτερες γειτονιές της πόλης, η καθεμιά από τις οποίες διαθέτει τα δικά της ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, απαρτίζονται μεταξύ άλλων, από τη συνοικία του Αϊ-Γιάννη στο κέντρο σχεδόν της πόλης, με τα παλιά αρχοντικά και την ομώνυμη εκκλησία, οι συνοικίες Κηπούπολη, Βύρωνας, Προφήτης Ηλίας και Πεντακόσια, όλες σε απόσταση ένα με δυο χιλιόμετρα από το κέντρο της πόλης, προσδίδουν στην πόλη οικιστική και αρχιτεκτονική ιδιαιτερότητα, αποκεντρωμένες αγορές και θέα σε διαφορετικά σημεία του



Between traditional and modern shopping center lies the City Market, housed in a new, modern building, offering the possibility of quick shopping, mostly of food and beverages. The characteristic neighborhoods of the city, each of which has its own unique features, consist, among others, of the settlement of St. John close to the city center, with old manors and the church of St. John, the settlement of Kipoupolis, Vyronas, Prophet Elijah, and Pentakosia; all of them are about one or two kilometers away from the city center and add to the city building and architectural originality, with decentralized markets and view towards different points of the horizon, concerning either the wonderful beaches east and west of the city, or the emerald island of Thassos, or the district of St. Silas and the city Hospital.

Although both visitors and inhabitants describe Kavala as a city with many uphill roads, it is worth mentioning that distances are not great, as well as that the city is suitable for hiking, while those who are not fond of walking a lot, there is regular trans-

ταβέρνα

το αραλίκι



Traditional tavern

33 Poulidou str. Kavala old Town | reserved 6984718521



drive me



ορίζοντα, είτε πρόκειται για τις υπέροχες παραλίες στο ανατολικό και δυτικό τμήμα, είτε το σμαραγδένιο νησί της Θάσου, είτε την περιοχή του Αγίου Σύλλα και του Νοσοκομείου της πόλης.

Η πόλη της Καβάλας, αν και για τον επισκέπτη αλλά και τον κάτοικο της Καβάλας, μπορεί να χαρακτηριστεί ως μια πόλη με πολλές ανηφόρες, αξίζει να αναφέρουμε ότι οι αποστάσεις δεν είναι ιδιαίτερα μεγάλες καθώς και το γεγονός, ότι η πόλη ενδείκνυται για πεζοπορία, ενώ για όσους δεν επιθυμούν την περιήγηση, υπάρχει συχνή αστική συγκοινωνία τόσο για μέσα στην πόλη όσο και για τα προάστια της.

Συγκριτικό πλεονέκτημα, παράλληλα της Καβάλας, αποτελεί και το γεγονός, ότι οι παραλίες της είναι σε απόσταση αναπνοής από την πόλη. Κρυστάλλινα νερά, πεντακάθαρες αμμουδιές και οργανωμένες παραλίες τιμημένες οι περισσότερες με τη γαλάζια σημαία, συνθέτουν το σκηνικό των ακτών: Καλαμίτσα, Μπάτης, Τόσκα, Παλιό, Περιγιάλι, καθεμιά με ιδιαίτερο χαρακτήρα, χρώμα και αύρα, που αξίζει να ανακαλύψει και να απολαύσει κανείς.

Τι θα δείτε στο κέντρο της πόλης Στα σοκάκια της Παναγίας και το Κάστρο

Ατενίζοντας την ματιά μας στην σύγχρονη πόλη της Καβάλας η Παναγία με το Κάστρο - Φρούριο της συγκρατούν το βλέμμα με την επιβλητικότητά τους. Η περιοχή είναι κτισμένη, σε μια μικρή λωρίδα γης που μπαίνει σαν ένα μεγάλο πλοίο μέσα στην θάλασσα, με υπέροχα αρχοντικά κλασσικής Μακεδονικής αρχιτεκτονικής βαμμένα στους τόνους της ώχρας και του κεραμιδιού.

Ο κεντρικός πλακόστρωτος δρόμος περνάει δίπλα από ταβέρνες και εστιατόρια, ενώ στα δεξιά δεσπόζει το Ιμαρέτ που επί τουρκοκρατίας ήταν περίφημο ιεροδιδασκαλείο - οικοτροφείο ενώ σήμερα έχει διαμορφωθεί σε ένα από τα πιο ιδιαίτερα ξενοδοχεία της Ελλάδας.

Η πρώτη χριστιανική εκκλησία της Παναγίας της Θεομήτορος, η οποία ονομάτισε όλη τη Χερσόνησο.

The first Christian church of PanagiaTheomitor, after which the whole peninsula was named. ↓

Λίγα μόλις βήματα πιο πέρα απλώνεται η κεντρική πλατεία της Παναγίας με την ομώνυμη εκκλησία αλλά και το κονάκι με το άγαλμα του Μεχμέτ Αλή Πασά σε ένα πάντρεμα δύο θρησκειών και δύο κόσμων τα οποία έχουν σαν καταστάλαγμα τον μικρό φάρο στην άκρη των βράχων που αφήνει την ματιά ελεύθερη να αντικρίσει το πέλαγος και την πόλη που απλώνεται από την παραλία μέχρι το μοναστήρι του Αγίου Σίλα ψηλά στο βουνό.

Οι επιλογές σε αυτό το σημείο είναι δύο και αφορούν ποιον δρόμο θέλουμε να πάρουμε. Ο ένας κατεβαίνοντας τα σκαλοπάτια αντηχεί τον παφλασμό των κυμάτων και την αλμύρα καθώς οδηγεί στην θάλασσα συνεχίζει παράλληλα με αυτήν σε ένα μονοπάτι που συνδιάζει μεγάλα αλλά εύκολα στην διάβαση βράχια και περνάει μέσα από πεύκα και στενά σοκάκια καταλήγοντας στο καρνάγιο του Αγίου Νικολάου 500 μέτρα βορειότερα.





portation both for inside the city and for its suburbs.

A comparative advantage for Kavala is also the fact that its beaches are very close to the city. Crystal clear waters, clean sands and organized beaches, most of which are awarded the blue flag, compose the coast scenery. Kalamitsa, Batis, Tosca, Palio, Perigiali, each of them with special character, color and aura, which is worth to discover and enjoy.

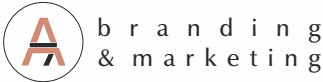
Must see at the center of the city The Old Town (Panagia) and the Castle

While strolling in the modern city of Kavala, the district of Panagia and his castle - fortress catch the eye with their stateliness. The district is built on a small strip of land that enters the sea like a large ship, with fantastic mansions of classic Macedonian architecture, painted in tonre of ocher and paved indian red.

The central square of Panagia, with the church and the house of Mehmet Ali Pasha straddles only a few steps further, into a marriage between two religions and two words, which wind up at the small light-

Η εκκλησία του Αγ. Νικολάου και το Βήμα του Αποστόλου Παύλου, στη νότια πλευρά.

St. Nikolaos church, and the pedestal of Paul the Apostle on the south side.




Έχεις τουριστικό κατάλυμα;

Είσαι προετοιμασμένος;

Θέλεις να υπερέχεις έναντι του ανταγωνισμού;

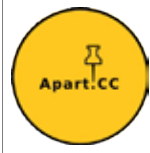








Artvertise7 ⊕ ☰



101
Posts

2874
Followers

2547
Following

🏠 🔍 ⊕ ❤️ 👤

Αναλαμβάνουμε
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟ ΛΟΓΟΤΥΠΟΥ
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟ ΕΝΤΥΠΩΝ
ΕΝΙΑΙΑ ΕΤΑΙΡΙΚΗ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ

ARTVERTISE7
Ο ελβετικός σουγιός
της επιχείρησής σας
#ARTYOURBUSINESS

ΟΜΟΝΟΙΑΣ 94, 65302 ΚΑΒΑΛΑ / www.artvertise7.com / info@artvertise7.com



Ο άλλος δρόμος θέλει να γυρίζουμε προς τα πίσω και στο ύψος που βρίσκεται το Ιμαρέτ να αρχίζουμε να να ανηφορίζουμε προς το κάστρο όπου περνώντας από αρχοντικά και πλακόστρωτα σοκάκια συναντάμε το συγκρότημα του Χαλίλ Μπέη.

Παλιά Μουσική το αποκαλούν οι ντόπιοι και είναι σίγουρο πως σε αυτό το σημείο η φωτογραφική μηχανή θα έχει και πάλι την τιμητική της. Μετά την στάση αυτή και μερικές δεκάδες μέτρα ανηφορίας ακόμα βρίσκεται η είσοδος του Κάστρου της Καβάλας.

Η είσοδος σε αυτό είναι ένα ταξίδι πίσω στον 15ο αιώνα μ.Χ. όπου και πήρε την σημερινή μορφή του. Όλη η πόλη απλώνεται μπροστά και νιώθουμε την αγκαλιά της, ενώ σαν γυρίζουμε προς τον νότο η θαλασινή αύρα μας γεμίζει και ταυτόχρονα χαρίζει την θέα στο πέλαγο. Μια βόλτα στα τείχη και τις πολεμίστρες χαράζεται στην μνήμη και μετά αρχίζει η κατάβαση με τον δρόμο να περνάει από την νεότερη οχύρωση και την βόρεια πύλη της παλιάς πόλης και να καταλήγει στις Καμάρες όπου αν αφήσουμε τις αισθήσεις ελεύθερες μπορεί και να ακούσουμε τον αγό του νερού που κάποτε τροφοδοτούσε όλη την περιοχή που μόλις περπατήσαμε.

Τι συναντήσαμε:

Ιμαρέτ

Κτηριακό συγκρότημα οθωμανικής περιόδου που σώζεται ακέραιο έως και σήμερα. Στο παρελθόν λειτουργήσε σαν μουσουλμανικό ιεροδιδασκαλείο - οικότροφείο αλλά και ως πτωχοκομείο βοηθώντας τους κατοίκους ανεξαρτήτως θρησκείας. Σήμερα είναι ένα από τα πιο πολυτελή ξενοδοχεία της Ελλάδας

Το κονάκι του Μεχμέτ Αλή Πασά

Από τα μεγαλύτερα αρχοντικά της περιοχής είναι το σπίτι που γεννήθηκε ο Μεχμέτ Αλή Πασάς ιδρυτής της τελευταίας Αιγυπτιακής δυναστείας. Μπροστά από το κονάκι στέκεται επιβλητικό το άγαλμά του. Σήμερα λειτουργεί σαν χώρος πολιτισμού.



house at the edge of the cliffs, enabling the eyes to gaze the sea and the city that extends from the beach up to the monastery of St. Silas the Apostle.

At this point we have two options, concerning which path we follow. One path goes downhill through stairs leading close to the sea - you can feel the saltiness and hear the sound of waves echoing, and it's continue along to the sea level to a path that combines large but easy-to-cross rocks and a path that passes through pine trees and narrow alleys and ends up St. Nicolas shipyard, 500meters to the north. For the other path we need to turn back to Imaret and stand moving uphill towards the castle, passing by mansions and paved streets, to finally reach the

•TAPAS & MORE•

DECA DO

EST. 2020



Scan for details



18 Dardanelion Str. Kavala



Φάρος

Με μαγευτική θέα και ηλιοβασίλεμα που δίνει στον επισκέπτη μία από τις πιο όμορφες εικόνες της πόλης

Χαλίλ Μπέη “Παλιά Μουσική”

Τέμενος του 20ού αιώνα μ.Χ όπου είναι χτισμένο πάνω στα θεμέλια παλαιοχριστιανικής βασιλικής. Ο μεντρεσές που βρίσκεται δίπλα φιλοξενεί τον πολιτιστικό σύλλογο της περιοχής.

Κάστρο Καβάλας

Σε σχεδόν άριστη κατάσταση, κτισμένο στα μέσα του 15ου αι μ.Χ πάνω από την βυζαντινή οχύρωση. Διασώζονται ο κεντρικός πύργος, τα τείχη, οι κοιτώνες και το κτήριο φύλαξης των πυρομαχικών. Στον υπαί-

complex of Chalil Bey. The locals call it “Palia Mousiki” (Old Music), a site where the camera shall once again be the guest of honor. After this shortstop and a little more uphill walking, lies the entrance of the Castle of Kavala. By the entering the Castle you travel back to the 15th century A.D., at which time it took the present form. The city extends before you, letting you feel its embrace, and if you turn south, the aura of the sea fills you up and at the same time you can rejoice at the sight of the open sea. A stroll at the walls and battlements is engraved in memory before taking the route downhill through the modern fortification and the north gate of the old city, which ends up at the Kamares (the medieval aqueduct), where, if you let your senses free, you might listen to the hum of the water that once supplied the whole region.



drive me



MARINE
lounge cafe bar

+302510830790 | 19 Erithrou Stavrou str. | Kavala



θριο χώρο βρίσκεται θέατρο όπου τους θερινούς μήνες φιλοξενεί διάφορες πολιτιστικές δραστηριότητες.

Το Παλιό Υδραγωγείο (Καμάρες)

Το μοναδικό αυτό επιβλητικό αποτύπωμα της βυζαντινής μνημειακής αρχιτεκτονικής, που δεσπόζει στο κέντρο της πόλης της Καβάλας οι Καμάρες, το Παλιό Υδραγωγείο, είναι έργο ιστορικής αξίας για την πόλη της Καβάλας. Όσον αφορά στη δομή του εδάφους, που είναι χτισμένη η Καβάλα, πάνω στη βραχώδη χερσόνησο, το σχετιζόμενο πρόβλημα του νερού, λόγω εδάφους αφορά και στη μεταφορά του από πηγές που βρισκόταν αρκετά μακριά στο όρος Σύμβολο, στη θέση "Τρία Καραγάτσια". Η κατασκευή του υδραγωγείου, έδωσε λύση στο πρόβλημα αυτό, ενώ αξίζει να αναφερθεί ότι το εν λόγω κτίσμα καταστράφηκε για να χτιστεί αργότερα στην εποχή του Σουλεϊμάν του Μεγαλοπρεπούς και του βεζίρη του Ιμπραήμ πασά γύρω στο 1530, ένα από τα πιο εντυπωσιακά μνημεία της Καβάλας, το Υδραγωγείο της, γνωστό με το όνομα "Καμάρες" που ανέπαφο διατηρείται ως σήμερα.

Το Υδραγωγείο (Καμάρες) αποτελούσε ένα εκτεταμένο σύστημα ύδρευσης της Καβάλας και το εμφανέστερο σημείο της «μάνας» του νερού μέσα στην πόλη. Η «μάνα» όπως ονομάζεται η διαδρομή που διανύει το νερό από την πηγή είναι περίπου μήκους 6 χιλιομέτρων. Ξεκινά από μια ορεινή περιοχή στην

Χαλίλ Μπέη "Παλιά Μουσική". Τέμενος του 20ού αιώνα μ.Χ όπου είναι χτισμένο πάνω στα θεμέλια παλαιοχριστιανικής βασιλικής.

Chalil Bey (Palia Mousiki)

A mosque which is built on the foundations of an early Christian basilica.



Chalil Bey

What we see

Imaret

Building complex of the ottoman era, which is preserved in fact until the present day. In the past it served as a Muslim seminary - boardinghouse as well as a poorhouse. Today it is one of the mosto luxurious hotels of Greece.

The house of Mechmet Ali Pasha

One of the largest mansions of the district is the house, where the founder of the last Egyptian dynasty, Mechmet Ali Pasha, was born. In front of the house stand his statue with stateliness. Today it serves as a place for culture.

Lighthouse

Marvelous view point, while the sunset offers to the visitors some of the most beautiful pictures of the modern city.

Chalil Bey (Palia Mousiki)

A mosque which is built on the foundations of an early Christian basilica. The madrasah (muslim school) next to it hosts the local cultural associaton.

Castle of Kavala

In almost perfect condition, built in the middle of the 15th Century A.D. over the Byzantine fortification. Preserved are the central tower, the walls, the bed chambers and the munitions storage building. There is a theater outdoors which, during summer, hosts a variety of cultural activities.

The Old Aqueduct of Kavala (Kamares)

This unique imposing print of Byzantine monumental architecture, commanding in the center of Kavala, the Kamares, the Old Aqueduct, is a work of historical value for the city of Kavala. Because of the soil structure, the rocky peninsula on which Kavala is built, the issue of water transportation should be deal with, since the springs were situated far, on Mount Symvolo, at a site called "Tria Karagatsia". The aqueduct construction solved this issue, while it is worth mentioning that this building was destroyed, only to be re-built later, during the reign of Suleiman the Magnificent and vizier Impraim Pasha, around 1530 A.D., one of the most impressive monuments in Kavala, the

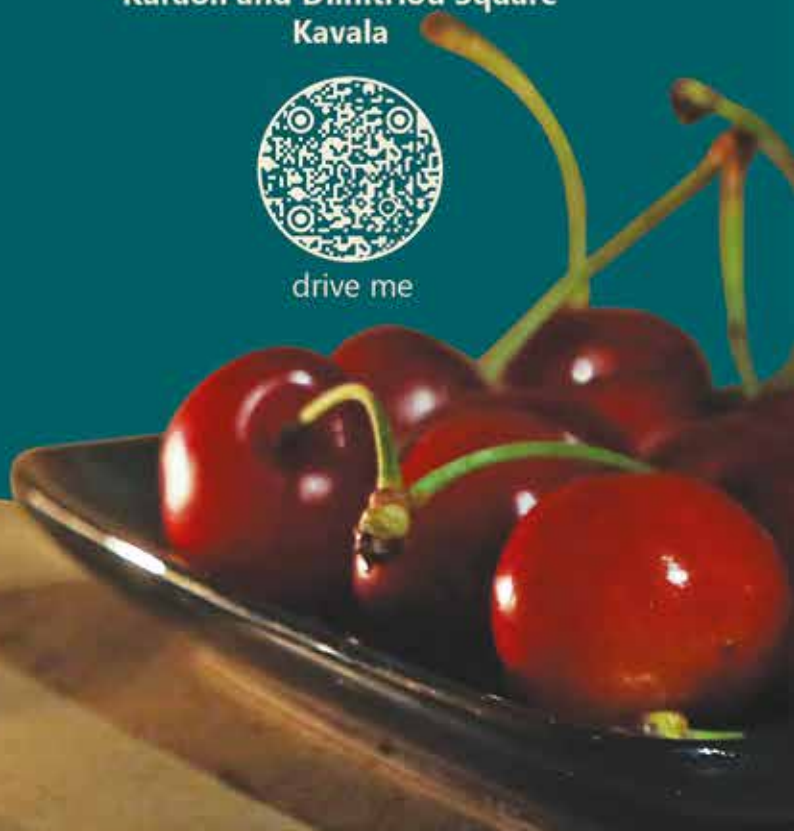


UNO
βρÚ
XIO

COCKTAIL BAR
Karaoli and Dimitriou Square
Kavala



drive me





House of Mehmet Ali



Παλιά Καβάλα και φτάνει μέχρι τη συνοικία του Αγίου Αθανασίου, την οποία μπορούμε να δούμε και σήμερα. Στη συνέχεια χάνεται στο 1ο Γυμνάσιο εξαιτίας της σημερινής οικιστικής ανάπτυξης της πόλης και εμφανίζεται ξανά στις καμάρες. Το έργο αυτό, μεγάλης σπουδαιότητας και ανακούφισης για τους κατοίκους υπήρξε μεγαλοπρεπές, ξεχώριζε από τα άλλα έργα και έγινε σύμβολο της πόλης. 60 αψίδες τεσσάρων διαφορετικών μεγεθών με μέγιστο ύψος 52 μέτρα, σε δυο επίπεδα το ένα πάνω στο άλλο, αποτελούν τα στοιχεία εκείνα, που προσδίδουν στο



Το κονάκι του Μεχμέτ Αλή Πασά
Από τα μεγαλύτερα αρχοντικά της περιοχής είναι το σπίτι που γεννήθηκε ο **Μεχμέτ Αλή Πασάς**.

The house of Mehmet Ali Pasha
One of the largest mansions of the district is the house, where Mehmet Ali Pasha, was born.



Castle

Aqueduct, commonly known as The Kamares', which is preserved intact up to this day. The Aqueduct (The Kamares) was an extensive water supply network of Kavala and the most visible part of the "mother" of water in the city. The course that the water travels from the spring, called the "mother", is about 6 kilo-

#COSMOWORLD
#CASTLECONCERTS
#COSMOHOME
#COSMOEVENTS
#COSMOGUITARAPOCALYPSE

COSMOPOLIS

KAVALA



COSMOPOLIS



BOOKALITE X Mariannel Anastasiadou

20

22



ONLINE TICKETS



5 JUL — 31 AUG

cosmopolisfestival.gr



μνημείο αυτό την επιβλητικότητα που το διακρίνει. Στην κορυφή του τεράστιου κτίσματος υπάρχει διπλό τείχος για προστασία και μέσα από το σημείο αυτό, το νερό κυλάει προς την πόλη με φυσική ροή. Με τον τρόπο αυτό υδροδοτήθηκε όλη η πόλη με πέντε κοινόχρηστες πετρόχτιστες βρύσες δίπλα στις εισόδους της πόλης, με την τεχνική της εποχής εκείνης. Όσον αφορά στις πιο πρόσφατες παρεμβάσεις, αξίζει να αναφέρουμε ότι οι εργασίες της πρώτης φάσης συντήρησης του μνημείου ξεκίνησαν το 1998, καθώς κρίθηκαν αναγκαίες εξαιτίας της φθοράς που είχε υποστεί από το χρόνο. Ολοκληρώθηκαν, δέκα χρόνια αργότερα το 2008, ενώ το ίδιο χρονικό διάστημα το έργο παραδόθηκε από την Εφορία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων, που είχε αναλάβει την επιστράση του, στο Δήμο Καβάλας.

Το λιμάνι της Καβάλας

Η παραθαλάσσια βόλτα στην ζώνη του λιμανιού της Καβάλας είναι από τις πιο όμορφες της πόλης αλλά και ολόκληρης της Βόρειας Ελλάδας. Το λιμάνι επίσης είναι από τα πιο σημαντικά λιμάνια της βόρειας Ελλάδας, καθώς περνούν από αυτό περίπου 100.000 επιβάτες τον χρόνο. Από το λιμάνι της Καβάλας μπορείς να ταξιδέψεις στα νησιά του Βορείου Αιγαίου, στις Κυκλάδες και τελικά να φτάσεις στο λιμάνι του Λαυρίου στην Αθήνα. Επίσης μπορείς να πας στο κοντινό νησί της Θάσου με φέρυ με διαδρομή που αγγίζει τα 90 λεπτά.

Η Λήμνος απέχει 4 ώρες, η Λέσβος και η Χίος 9 και 10 ώρες αντίστοιχα.

↑ **Στον υπαίθριο χώρο του κάστρου βρίσκεται θέατρο όπου τους θερινούς μήνες φιλοξενεί διάφορες πολιτιστικές δραστηριότητες.**

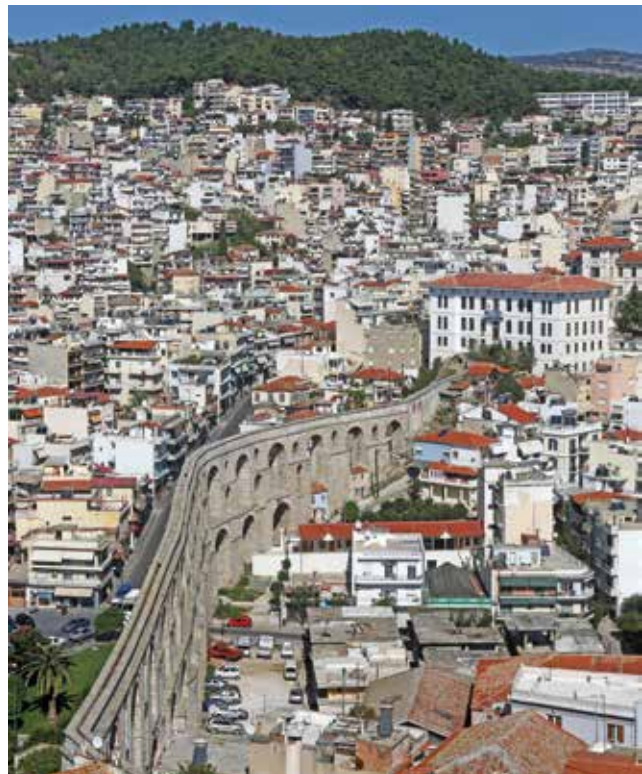
There is a theater at castle's outdoors which, during summer, hosts a variety of cultural activities.



Old Aqueduct

→ **Το Παλιό Υδραγωγείο (Καμάρες) Το μοναδικό αυτό επιβλητικό αποτύπωμα της βυζαντινής μνημειακής αρχιτεκτονικής, που δεσπόζει στο κέντρο της πόλης της Καβάλας.**

The Old Aqueduct of Kavala (Kamares) This unique imposing print of Byzantine monumental architecture, commanding in the center of Kavala.



meters long. Its starting point is a mountain region close to the village of Palia Kavala and runs through the settlement of Agios Athanasios, a course that we can observe today as well. Then it disappears at the 1st High school, due to today's building development and reappears at the Kamares. This magnificent work was of great importance and relief for the inhabitants, stood out, compared to other works and became a symbol of the city. 60 arcs of four different sizes with a maximum height of 52 meters, on two levels, one above the other, constitute those elements that add to this monument its outstanding stateliness. On top of this huge building there is a double wall for protection and through this point water flows towards the city with a natural course. This way the city was supplied with water by five stone-built springs near the city entrances, with the technique of that time. Of the most recent interventions it is worth mentioning that the works for the first phase of the monument preservations began in 1998, since they were considered necessary due to damages suffered through the years. These works were completed ten years later, in 2008, while at the same time the work was delivered by the agency responsible for Byzantine monuments, which was in charge in the Municipality of Kavala.

The Port

The coastal pedestrian zone that leads to the port of Kavala is one of the most beautiful walks through



the city. The port of Kavala is one of the most important ports in northern Greece, and it serves about 100.000 passengers every year. From the port of Kavala, you can travel by ferry to the islands of the north-east Aegean Sea, the Cyclades as well as the port of Lavrion in Athens. There are also frequent ferries from Kavala to the nearby island of Thassos.

Ferry routes from the port of Kavala

Kavala is one of the main getaways from northern Greece to the islands of the Aegean sea. From the port of Kavala, you can travel by ferry to the island of Lemnos in just 4 hours, to Lesbos and Chios in about 9 to 10 hours.

**Το άγαλμα των πε-
σόντων των πολέ-
μων βρίσκεται στο
Παλιό Υδραγωγείο
(Καμάρες).**

The statue of the war victims is located in Old Aqueduct of Kavala (Kamares).

Vosporos
Tavern
tapas place

Like old times

17 Spetson str - Kavala
T. +30 2510 834617
email: nikosmademtzis@yahoo.com



drive me



Οι καπναποθήκες της Καβάλας απλώνονται σε όλο το ιστορικό κέντρο της πόλης.

Kavala's tobacco warehouses are spread throughout the historic center of the city.



Tobacco warehouses



Οι καπναποθήκες

Ένα ιδιαίτερο χαρακτηριστικό της Καβάλας είναι οι καπναποθήκες της που απλώνονται σε όλο το ιστορικό κέντρο της πόλης. Άλλες πιο μικρές και άλλες που καλύπτουν ολόκληρα οικοδομικά τετράγωνα και είναι δημιουργήματα πλούτου και δόξας μιας αλλοτινής εποχής και πιο συγκεκριμένα της χρυσής εποχής του καπνού που ξεκίνησε στα μέσα του 19ου αιώνα και τελείωσε μετά τον Β΄ Παγκόσμιο πόλεμο (την δεκαετία του 1950).

Σήμερα θα δείτε καπναποθήκες οι οποίες έχουν μεταμορφωθεί και αναγεννηθεί σαν εμπορικά κέντρα, καταστήματα αλλά και σαν χώροι πολιτισμού, ενώ άλλες έχουν αφεθεί στην μοίρα τους, με τα σημάδια του χρόνου ορατά αλλά και την μυρωδιά του καπνού ακόμα να αναβλύζει από τις κλειστές πια πόρτες τους. Όλες τους όμως είναι μαγευτικές και δίνουν το δικό τους μοναδικό χρώμα στην πόλη. Μπορούμε να ξεχωρίσουμε το κτήριο του βαρόνου Adolf Wix (1899), το Δημαρχείο που θυμίζει πύργο (1895), το Δημοτικό Ωδείο (1864) και το μέγαρο Τόκου (1879).



Tobacco warehouses

A special feature of Kavala is its tobacco warehouses that are spread throughout the historic center of the city. Some smaller and others that cover entire building blocks and are creations of wealth and glory of a bygone era and more specifically the golden era of tobacco that began in the mid-19th century and ended after World War II (1950s).

Today, you will see tobacco warehouses which have been transformed into and “reborn” as shopping malls, shops but also as places of culture, while others have been left to their fate, with the signs of time visible and the smell of smoke still gushing from their now closed doors. . But all of them are enchanting and give their own unique color to the city. We can distinguish the building of Baron Adolf Wix (1899), the Town Hall that resembles a tower (1895), the Municipal Conservatory (1864) and the Tokou Palace (1879).

opsis
ΟΠΤΙΚΑ

1 Kosti Palama Str.
Kavala
T. 251 110 2446
W. opsisoptica.gr



drive me



seaview

KITCHEN BAR





- breakfast
- lunch
- cocktails

+30251 0834843

4 Karaoli square



drive me

Μουσείο προσφυγικού Ελληνισμού Museum of Refugee Hellenism



Museum
of Refugee
Hellenism

Το Μουσείο δημιουργήθηκε από απογόνους προσφύγων δεύτερης και τρίτης γενιάς. Προσφύγων που διώχθηκαν βίαια από τις πατρίδες τους, εγκατέλειψαν τις εστίες τους όπου επί τρεις χιλιάδες χρόνια μεγαλούργησαν, και ρίζωσαν στη νέα τους πατρίδα. Έφεραν μαζί τους την ιστορία τους, τον πολιτισμό, την αρχοντιά και τις αξίες τους, το σπόρο που φύτεψαν στη νέα τους γη, αυτή της μητέρας Ελλάδας.

The Museum was created by the descendants of -second and third generation- refugees. These refugees were violently chased out of their homelands, abandoned their hearthstones (where they had been thriving for three thousand years) and put down roots at their new home. They brought with them their history, their culture, their nobility and their principles, as well as the seed they planted at their new land, that of mother Greece.

Ναυτικό Μουσείο Καβάλας Naval Museum of Kavala



Μια περιοχή με 40 αιώνες ναυτικής ιστορίας δεν θα μπορούσε να μην έχει το δικό της ναυτικό μουσείο. Στους χώρους του θα μπορέσετε να δείτε ναυτικά εξαρτήματα και έγγραφα, ομοιώματα, έκθεση ζωγραφικής αλλά και παραδοσιακά εργαλεία των ψαράδων του Αιγαίου.

Οι ώρες λειτουργίας του Μουσείου είναι από Δευτέρα έως και το Σάββατο 09.00 έως 11.00.

An area with 40 centuries of naval history would inevitably have its own naval museum. In its premises, you will be able to see naval accessories and documents, effigies, painting exhibitions and traditional tools of the fishermen of the Aegean.

The opening hours of the Museum are from Monday to Saturday 09.00 to 11.00.



Naval
Museum



The spirit
of happiness





Μουσείο Καπνού Tobacco Museum

Το μουσείο Καπνού του Δήμου Καβάλας είναι ένας τόπος που πρέπει να επισκεφθείς όταν βρεθείς στην ευλογημένη αυτή πόλη και αυτό γιατί μέσα από τα εκθέματά του θα ταξιδέψεις στην ιστορία αλλά και στις μνήμες ολόκληρης της περιοχής, που έχουν αφήσει το αποτύπωμά τους μέχρι και σήμερα, σε όλη την περιφέρεια της Ανατολικής Μακεδονίας και της Θράκης.

Το μουσείο στεγάζεται προσωρινά στο ισόγειο του κτιρίου του Εθνικού Οργανισμού Καπνού. Μπορεί σαν χώρος να είναι πιο μοντέρνος από τις άλλες καπναποθήκες που βρίσκονται διάσπαρτες στον αστικό ιστό μιας που χτίστηκε στις αρχές της δεκαετίας του 1960, αλλά με την είσοδό μας σε αυτόν, το υπέροχο άρωμα που έχουν τα καπνά, κατευθείαν γίνεται αισθητό. Ο καπνός μάς αναφέρει η ξεναγός μας κ. Κλεοπάτρα Χαλβατζόγλου είναι ένα προϊόν το οποίο συνδέθηκε με την πόλη από όλες σχεδόν τις οπτικές που μπορεί να σκεφτεί ο ανθρώπινος νους και όντως η ιστορία που θα μάθεις καθώς περιδιαβαίνεις τα εκθέματα συνδέουν το προϊόν με όλες τις κοινωνικές, οικονομικές αλλά και τις πολιτικές εξελίξεις σε όλη την περιοχή για διάστημα άνω των 150 ετών (1820 - 1970).

Η αίθουσα του μουσείου ακολουθεί την ιστορία του καπνού από τα πρώτα του βήματα με την καλλιέργεια του μπουμά που οριοθετείται γύρω στα 1820 και συνεχίζει βήμα - βήμα μέχρι την εκβιομηχάνιση της παραγωγής του και την καλλιέργεια της ποικιλίας Βιρτζίνια. Περιδιαβαίνοντας ανάμεσα στα εκθέματά του επίσης μαθαίνουμε γιατί η πόλη και το λιμάνι της έγιναν μέσα σε περίοδο μερικών δεκάδων ετών το κέντρο του παγκόσμιου εμπορίου καπνού με τα φορτία να φτάνουν μέσω των πλοίων σχεδόν σε όλες τις ηπείρους αλλά και τις μεγάλες αγορές του πλανήτη μας.



Tobacco
Museum

Διεύθυνση:

Κ. Παλαιολόγου 4

Τηλέφωνο:

2510 223344

Ιστοσελίδα:

www.tobacomuseum.gr

Ώρες Λειτουργίας:

Δευτέρα έως Σάββατο:
09:00 - 14:00

Address:

4 K. Palaiologou st.

Phone:

+302510 223344

web:

www.tobacomuseum.gr

Visiting hours:

Visiting hours: Monday
to Saturday, 09:00-14:00

A unique, thematic museum in whole Europe, takes visitors back to the time when the city was the largest tobacco processing and tobacco product center in the whole world. There is an experiential presentation, while its samples are unique, concerning the varieties it includes.

Visiting hours: Monday to Saturday, 09:00-14:00

Αρχαιολογικό Μουσείο Καβάλας

Archaeological Museum of Kavala

Το μουσείο φιλοξενεί πληθώρα εκθεμάτων από την ευρύτερη περιοχή της Ανατολικής Μακεδονίας και της Θράκης, ενώ ταυτόχρονα έχει πλούσιο υλικό από την πόλη της Καβάλας και της ευρύτερης περιοχής. Αντικείμενα από τη νεολιθική περίοδο που βρέθηκαν στον οικισμό Ντικίλι Τας, από την Νεάπολη και την Αμφίπολη, Οισύμη, Γαληψό και πολλούς ακόμα τόπους μπορεί να θαυμάσει ο επισκέπτης.

Επισκεφθείτε το από Τρίτη έως Κυριακή 8:30-15:00. Δευτέρα το μουσείο είναι κλειστό.

The museum hosts a plethora of exhibits from the broader region of Eastern Macedonia and Thrace, while there is rich material from the city of Kavala and the broader region. Visitor can admire objects from the Neolithic era found in Dikili Tash settlement in Neapolis and Amphipolis, Oesyeme, Galippos and in many more places.

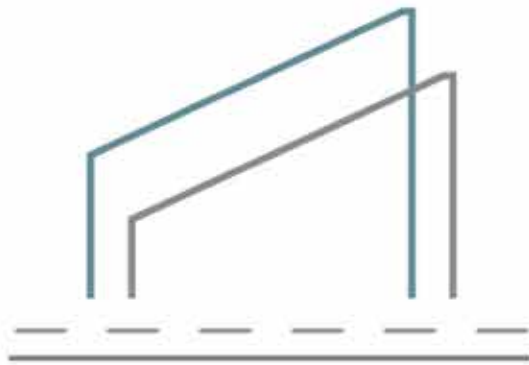
Visiting hours: from Tuesdays to Sundays, 08:30-15:00. Museum is closed on Mondays.



Archaeological
Museum



KERAMOTI



T. 698 5028008

STREET 90°

LUXURIOUS APARTMENTS



■ παραλίες της Καβάλας / Kavala's beach



Kalamitsa

Στις δυτικές συνοικίες συναντάμε και την παραλία της **Καλαμίτσας**, με την υπέροχη άμμο με συντροφιά στην άκρη, τους βράχους που λούζονται από τη θάλασσα. Καφέ, εστιατόρια δημιουργούν μία πολύ οργανωμένη παραλία που σε συνδυασμό με τα καθαρά νερά αλλά και την θέα στην πόλη την κατιστούν πόλο έλξης.

At the western settlements we meet the beach of **Kalamitsa**, with wonderful sand, accompanied at the end of the beach by rocks that bathe in the sea. Cafes and restaurants create a well-organized beach, which, in combination with clear waters and the view to the city render it as the main attraction.



Rapsani



Perigiáli

Η **Ραψάνη** είναι η δεύτερη παραλία της πόλης και βρίσκεται κάτω από την παραθαλάσσια λεωφόρο με θέα στο κάστρο και την συνοικία της Παναγίας. Εδώ ο Δήμος έχει τοποθετήσει όμορφες ομπρέλες για την απαραίτητη σκιά. Η άμμος και σε αυτή την παραλία κυριαρχεί.

Rapsani is the second beach of Kavala and is located by the coastal avenue with a view to the castle and the settlement of Panagia. The Municipality has brought here beautiful umbrellas, to offer shade to visitors. Sand is the main characteristic in this beach as well.



Ξεκινώντας, στις ανατολικές παρυφές της πόλης συναντάμε το **Περιγιάλι**, με την ατέλειωτη αμμουδιά του, ενώ δίπλα από το κύμα βρίσκουμε καφετέριες και σε κοντινή απόσταση το γραφικό λιμανάκι που περιτριγυρίζεται από ψαροταβέρνες που σερβίρουν γευστικές λιχουδιές από φρέσκα ψάρια και θαλασσινά.

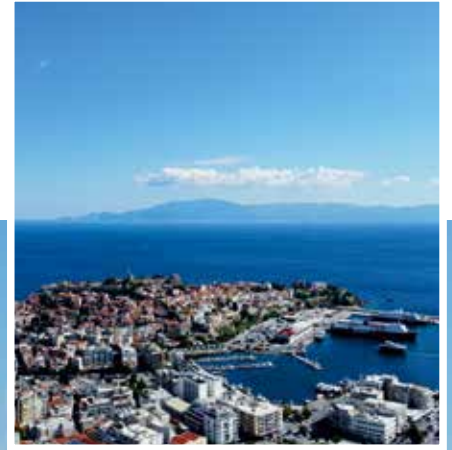
Starting from the eastern outskirts of the city, we come to **Perigiáli** with its endless sands, while by the sea there are cafes and the small picturesque port a little further, surrounded by fish taverns that serve tasty delicacies from fresh fish and seafood.

Premier Holidays in Kavala



Premier Sea

Best summer only in Greece



Apartments & Villas to Let

Make your
stay memorable



Book Here



Το Καρνάγιο και το Λιμανάκι των Σφαγείων The Carnagio and the Port of Sfageia (Slaughterhouses)



Το καρνάγιο ουσιαστικά είναι στο κέντρο της πόλης, μόλις 100 μέτρα ανατολικά από τις καμάρες (υδραγωγείο) η θάλασσα με την γη σχηματίζουν έναν μικρό κόλπο. Ανάμεσα στις μεγάλες καπναποθήκες και την χερσόνησο της Παναγίας, τα χρώματα της πόλης συναντούν την αύρα των κυμάτων. Σημείο συνάντησης των ψαράδων της περιοχής αλλά και των απαραίτητων εργασιών συντήρησης που χρειάζονται τα καΐκια και οι ψαρότρατες. Υπέροχα χρώματα θαλασσινά με τις βάρκες να έχουν την τιμητική τους και τις φωτογραφικές μηχανές να δημιουργούν αναμνήσεις είναι αυτός ο τόπος.

Ακολουθώντας τον παραθαλάσσιο δρόμο της πόλης και έχοντας θέα προς το απέραντο γαλάζιο δύο χιλιόμετρα πιο ανατολικά συναντάμε ένα από τα πιο γραφικά σημεία της πόλης, το μικρό λιμανάκι των σφαγείων, τόπο που οι μικρές ψαρότρατες βρίσκουν καταφύγιο, τόπο συνάντησης για καφέ ή φαγητό δίπλα από το κύμα. Ένα σημείο της πόλης που νιώθεις πως δεν είσαι στην ηπειρωτική Ελλάδα αλλά σε κάποιο αιγαιοπελαγίτικο νησί.



Carnagio



Sfageia

The Carnagio is basically in the center of the city; just 100 meters east of Kamares (aqueduct), the sea and the land form a small bay. Between the large tobacco warehouses and the peninsula of Panagia, the colors of the city meet the aura of the waves. Meeting point of the fishermen of the area but also of the necessary maintenance works that the boats and the trawlers need. Wonderful seafood colors with boats having their place of honor and cameras creating memories compose this place.

Following the coastal road of the city and overlooking the endless blue, two kilometers further east we find one of the most picturesque places in the city, the small port of Sfageia (slaughterhouses), a place where small trawlers find shelter, a meeting place for coffee or food next to the waves. A place in the city where you feel that you are not in mainland Greece but on an Aegean island.

The spirit
of happiness





Μουσθένη Moustheni

Κτισμένη στους πρόποδες του Παγγαίου και είναι από τα κεφαλοχώρια της περιοχής. Μία βόλτα στην Μουσθένη δεν μπορεί να μην περιλαμβάνει τα παραδοσιακά κτισμένα γεφύρια που ενώνουν τις γειτονιές της, το παλιό τούρκικο σχολείο με την επιγραφή του στην αραβική γλώσσα και την παραδοσιακή αρχιτεκτονική που δεσπόζουν τα χαγιάτια. Στο χωριό συναντάμε επίσης της Παναγίας τις Τρύπες που ο θρύλος λέει ότι το σπήλαιο φτάνει μέχρι την Παναγία την Εικοσιφοίνισσα. Στην είσοδο του χωριού δίπλα από τον κεντρικό δρόμο υπάρχουν τα ερείπια των τειχών της αρχαίας Περγάμου, από δείγμα της μεγάλης ιστορίας του τόπου.



It is built on the foot of Mount Paggaios and is one of the large villages in the region. A walk in Moustheni cannot exclude the traditionally built bridges that connect its neighborhoods, the old Turkish school with its sign in Arabic and the traditional architecture that commands in verandas. In the village we come across the "Panagias tis trypes" (The tunnels of Virgin Mary) and, according to legend, the cave leads up to the monastery of Panagia Eikosifinissa. At the village entrance next to the central road there are ruins of the walls of the ancient city of Pergamos, a real sample of the historical importance of this place.

Μεσορόπη Mesoropi



Αγκαλιασμένη από το Όρος Παγγαίο, περικυκλωμένη από υπέροχη φύση, με τρεχούμενα νερά είναι χτισμένη η Μεσορόπη. Παλιά αρχοντικά εμπόρων καπνού και καπνομάγαζα, στενά πλακόστρωτα σοκάκια και γραφικές πλατείες, παραδοσιακά σπίτια, υπέροχες εκκλησιές που τονίζουν το θρησκευτικό αίσθημα των κατοίκων με του Αγίου Γεωργίου κτισμένη το 1836 να μαγνητίζει με το ξυλόγλυπτο τέμπλο της, καταστήματα επαγγελματιών μιας άλλης εποχής και ένα όμορφο λαογραφικό μουσείο συνθέτουν ένα παζλ που ο επισκέπτης πρέπει να το εξερευνήσει και να το ανακαλύψει.

Embraced by Mount Paggaios, surrounded by beautiful nature, with running waters; this is where Mesoropi is built. Old tobacco merchants' mansions and tobacco stores, narrow paved alleys and picturesque squares, traditional houses, wonderful churches that point out the religious feeling of the inhabitants –with the church of St. George, which was built in 1836, capturing the sight towards its woodcut icon screen- stores from a different era and a beautiful folklore museum compose a puzzle that visitors need to explore and discover.

Νικήσιαννη Nikisiani

Το μεγαλύτερο σε έκταση χωριό που βρίσκεται στους πρόποδες του Παγγαίου είναι η Νικήσιανη. Με τον ορεινό όγκο να υψώνεται απότομα και υποβλητικά, το χωριό αποτελεί ένα φυσικό στολίδι της περιοχής. Η ιδιαίτερη ομορφιά της περιοχής, είναι πόλος έλξης για τους φυσιολάτρες και ταυτόχρονα οι ταβέρνες και τα εστιατόρια, οι μικρές πλατείες και τα στενά καλντερίμια οδηγούν πολλούς στο να την ψάξουν και να ανακαλύψουν τα πολλά μικρά μυστικά της. Επίσης ξεχωρίζει ο ναός των Εισοδίων της Θεοτόκου που είναι ο πολιούχος της περιοχής αλλά και τα μοναστήρια που είναι κτισμένα κοντά της.

The largest village in extent that is located in the outskirts of Mount Paggaios is Nikisiani. With the massif rising dominantly high, the village becomes a natural jewel of the region. The special beauty of the area is the main attraction for nature lovers, while taverns and restaurants, small squares and narrow paved alleys urge visitors to search and discover its many little secrets. Remarkable is the Temple of the Presentation of the Virgin Mary, the patron saint of the area, as well as the monasteries that are built close to the village.



Το έθιμο των Αράπηδων πραγματοποιείται κάθε χρόνο στις 7 Ιανουαρίου και αναπαριστά την μάχη της ζωής και του θανάτου. Ένα έθιμο που χάνεται στα βάθη των αιώνων.

The custom of the Arapides is taking place every year on January 7th and represents the battle of life and death. A custom that is lost in the mists of time.



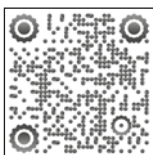

Νερά
Μακεδονίας

«Το εμβληματικό νερό της Μακεδονίας»
Από την καρδιά της Μακεδονίας και τις ολόδροσες πηγές του μαγευτικού όρους Πάικο στο ποτήρι μας. Το Εμβληματικό Εμφιαλωμένο Νερό Ανώτερης Ποιότητας της Μακεδονικής γης, με την απολαυστική δροσιά μιας συναρπαστικής ιστορίας.



MB Aqua
www.mbgroupp.gr

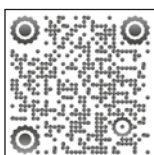
Απόστολος Παύλος - η μητρόπολη της Καβάλας Apostle Pavlos - the metropolis of Kavala



Μεγαλόπρεπη εκκλησία στο κέντρο του αστικού ιστού της πόλης. Τιμά την μνήμη του Αποστόλου Παύλου ο οποίος «πάτησε» το πόδι του για πρώτη φορά στην Ευρώπη σε αυτή την πόλη με προορισμό τους Φιλίππους. Ο ναός άρχισε να χτίζεται στις αρχές του 20ού αιώνα και αφού πρώτα υπήρχε η συγκατάθεση της Τουρκικής διοίκησης καθώς η περιοχή βρισκόταν υπό τουρκική κατοχή.

Majestic church in the center of the urban fabric of the city. It honors the memory of the Apostle Pavlos who «set foot» for the first time in Europe in this city bound for Philippi. The construction of the church began at the beginning of the 20th century and only after the consent of the Turkish administration as the area was under Turkish occupation.

Άγιος Ιωάννης St. John



Κτισμένος το 1867 εκτός του οικιστικού ιστού της πόλης, αποτέλεσε το εφελτήριο για την ανάπτυξη ολόκληρου οικισμού, που ακόμα και σήμερα δίνει στον επισκέπτη χαρακτηριστικά αρώματα της τότε εποχής. Εντός του ναού δύο παλιές εικόνες της Παναγίας κεντρίζουν το ενδιαφέρον του επισκέπτη ενώ τέλος τα κυπαρίσσια, οι αυλές και τα στενά δρομάκια, δίνουν ακόμα μία όμορφη νότα στην εικόνα.



Built in 1867 outside the city residential area, it became the starting point for the development of a whole new settlement that even today retains distinctive images of that time. Two old icons of the Virgin Mary draw the visitor's attention inside the temple, while cypresses, yards and narrow alleys add an extra tone of beauty to the picture.



1st Filikis etairias str., Kavala
T. +30 2510240878



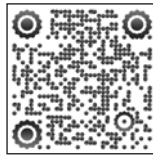
Άγιος Νικόλαος

Saint Nicholas



Η εκκλησία του Αγίου Νικολάου δεσπόζει στην ομώνυμη περιοχή στο κέντρος της Καβάλας.

Την εποχή της οθωμανικής αυτοκρατορίας ήταν το μεγαλύτερο τέμενος της περιοχής το οποίο χτίστηκε το 1530 από τον Ιμπραήμ Πασά στην θέση όπου βρισκόταν παλαιότερα χριστιανικός ναός. Το 1920 μετατράπηκε σε χριστιανικό ναό που τιμά την μνήμη του προστάτη των ναυτικών Αγίου Νικολάου. Στην ανατολική πλευρά του περιβόλου του ναού δίπλα από τον δρόμο που αγναντεύει στο λιμάνι, έχει κατασκευαστεί υπέροχο ψηφιδωτό που αναπαριστά την έλευση του Αποστόλου Παύλου στην Καβάλα.

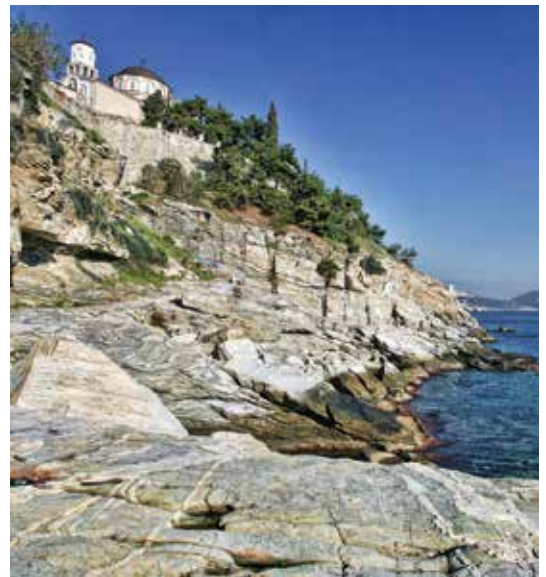


The church of Agios Nikolaos dominates in the homonymous area in the center of Kavala.

At the time of the Ottoman Empire it was the largest mosque in the area which was built in 1530 by Ibrahim Pasha on the site of a former Christian church. In 1920 it was converted into a Christian church that honors the memory of the patron saint of sailors, Agios Nikolaos. On the east side of the temple precinct, next to the road overlooking the port, a magnificent mosaic has been constructed that represents the arrival of the Apostle Paul in Kavala.

Ναός Παναγίας & Φάρος

Church of Panagia & Lighthouse



Στο σημείο όπου βρίσκεται η εκκλησία παλαιότερα βρισκόταν γυναικείο μοναστήρι από το οποίο σώζεται το καμπαναριό. Δεν είναι τυχαίο ότι πολλοί γάμοι πραγματοποιούνται εδώ, καθώς η θέα είναι υπέροχη ενώ το ηλιοβασίλεμα δίνει στον επισκέπτη από τις πιο όμορφες εικόνες της σύγχρονης πόλης.

The site on which the church is now built was earlier occupied by a nunnery, from which the bell tower remains. It is not by chance that many weddings take place here, since the view is marvelous while the sunset offers to the visitors some of the most beautiful pictures of the modern city.



fish & grill

from Monday to Saturday
07:30 - 16:00

Ιερός Ναός Αγίου Γρηγορίου Church of St. Gregory of Nazianzus



Στην εκκλησία του Αγίου Γρηγορίου της Νέας Καρβάλης, φυλάσσεται το σκήνωμα του Αγίου Γρηγορίου, που μεταφέρθηκε από την Καππαδοκία το 1924. Αποτελεί έναν από τους πιο σημαντικούς προσκυνηματικούς τόπους της Μακεδονίας, όπου χιλιάδες πιστοί προσέρχονται για να τον τιμήσουν. Την ημέρα της εορτής του στις 25 Ιανουαρίου πραγματοποιείται και η λιτανεία τους σκηνώματός του στους κεντρικούς δρόμους της πόλης. Ο ιερός ναός διαθέτει ξενώνας προς φιλοξενία των προσκυνητών.

The relic of St. Gregory of Nazianzus, which was transferred from Cappadocia in 1924, is kept in the church of St Gregory of Nazianzus, in Nea Karvali. It is one of the most important pilgrimage places of Macedonia with thousands of believers that come to pay their respects. On his commemoration day, January 25th, the litany of his relic takes place on the central streets of the town. The church has also hospices to host pilgrims.

Η Αγία Λυδία η Φιλιπησία ST. LYDIA of Thyatira



Στην περιοχή των Φιλίππων έχει ανεγερθεί στην κοίτη του ποταμού Ζυγάκτη ναός-βαπτιστήριο προς τιμήν της Αγίας. σύγχρονο χριστιανικό μνημείο με πολλά στοιχεία πρωτοχριστιανικά. Διαιρείται σε προαύλιο και εσωτερικό χώρο. Στον εξωτερικό χώρο, σύμφωνα με την παράδοση, τελούνται οι προκαταρκτικές λειτουργίες του Βαπτίσματος, η κατήχηση και η ομολογία της πίστεως ενώ στο εσωτερικό ή φωτιστήριο, βρίσκεται μαρμάρινη κολυμβήθρα σταυροειδούς σχήματος με βαθμίδες, στην οποία τελείται το μυστήριο της Βαπτίσεως.

Η εκκλησία-βαπτιστήριο της Αγίας Λυδίας είναι πλησιέστερη προς τη Βασιλική του Μουσείου των Φιλιππων, εντείνοντας σε αυτό και ο διάκοσμος με βιτρό στα παράθυρα.



In the region of Philippi a temple-baptism site in honor of St. Lydia has been constructed at the bank of River Zygatis, a modern Christian monument with many pre-Christian elements. It is divided into a yard and an interior part. At the outside part, according to tradition, the initiating of Baptism was taking place, catechism and confession of faith, while inside, at the so-called "place of illumination" lies the marble-made, cross-shaped font, with stairs, in which the sacrament of Baptism takes place.

The church-baptism site of St. Lydia resembles the Basilica of Philippi Museum, and to that contributes the window vitro ornament.

Η πρώτη Χριστιανή της Ευρώπης.
The first Christian convert in Europe.





ΚΑΦΕΤΖΗΣ

E L E V A T O R S

specialized partner
KLEEMANN

CORRIDORS
ESCALATORS
DISABLED ACCESSIBILITY

PLUMBING
ENGINEERS
ELEVATORS



ISO 14001:2015 | ISO 14001:2015 | ISO 1801:2008

+ 30 2510 831168, F: 2510 227861 | 42 Venizelou str., 654 03, Kavala

info@kafetzisanelkystires.gr | www.kafetzisanelkystires.gr



I. M. Εικοσιφοίνισσας The Monastery of Eikosifoinissa



Περισσότερες πληροφορίες στις ιστοσελίδες:

www.orthodoxia.gr,
www.imdramas.gr/news/?id=471
Τηλ Επικοινωνίας:
25920-61566

For more information, visit the following links:

www.orthodoxia.gr,
www.imdramas.gr/news/?id=471
Contact Info:
25920 61566

* The monastery is named in honor of Virgin Mary and has taken the name "Acheiropoiitos", from the icon of Virgin Mary that lies inside, literary meaning "not made by human hand".

Κτισμένη στις βόρειες υπώρειες του Παγγαίου όρους, η μονή της Υπεραγίας Θεοτόκου της Αχειροποιήτου γνωστή ως Εικοσιφοίνισσας αποτελεί ένα λίκνο του μοναχισμού και του Χριστιανισμού. Η ίδρυση της χάνεται στα βάθη των αιώνων, μέσα σε πλήθος παραδόσεων και ιστοριών, μιας που δεν αναφέρεται σε επίσημες ιστορικές πηγές αλλά ταυτίζεται με τις απαρχές του μοναχισμού τον 5αι μ.Χ. Σύμφωνα λοιπόν με την παράδοση ο επίσκοπος Φιλιππων Σώζων μέλος της Δ' Οικουμενικής Συνόδου, ίδρυσε μικρό ναό στην θέση Βίγλα μόλις 50μ ανατολικά από το σημείο της μονής. Οι πρώτες ιστορικές μαρτυρίες αναφέρονται στον 14ο αι μ.Χ σε χειρόγραφο της μονής Χιλανδαρίου αλλά και σε πατριαρχικό σιγίλιο της μονής Βατοπεδίου.

Κτίτωρ της μονής θεωρείται ο όσιος Γερμανός, ο οποίος ήλθε στην περιοχή του Παγγαίου πιθανότατα μεταξύ του 850-900μ.Χ και με τη βοήθεια δύο βυζαντινών αρχόντων του Νεοφύτου και του Νικολάου, ολοκλήρωσε την μονή. Από το σημείο εκείνο και στα χρόνια που πέρασαν μέχρι σήμερα η μονή πέρασε περιόδους ακμής, αλλά και καταστροφών όπως του 1507 από τους Οθωμανούς και το 1917 και 1943 από τους Βούλγαρους. Λόγω των καταστροφών αυτών από τη μονή χάνονται μοναδικά κειμήλια, πολύτιμα σκεύη και χειρόγραφα.

Το 1967 μετατρέπεται σε γυναικεία μονή από τον μητροπολίτη Δράμας, ενώ σήμερα έχει 23 μοναχές. Γιορτάζει στις 15 Αυγούστου και 21 Νοεμβρίου ημέρες τιμής στην Υπεραγία Θεοτόκο.

Στο κέντρο της μονής βρίσκεται ο ναός των Εισοδίων της Θεοτόκου όπου και εκτίθεται σε προσκύνημα η θαυματουργή εικόνα της Υπεραγίας Θεοτόκου της Αχειροποιήτου, όπου η παράδοση αναφέρει ότι είναι μία από τις εικόνες του Αποστόλου Λουκά, αλλά η αποτύπωση της επάνω σε ξύλο έγινε από την ίδια την Παναγία. Πλήθος πιστών συρρέουν για να ικετεύσουν σε αυτή να λύσει τα προβλήματα τους και η Παναγία προστρέχει για την επίλυση τους. Στον ναό είναι άξιο θαυμασμού και το περίτεχνο ξυλόγλυπτο τέμπλο το οποίο φιλοτεχνήθηκε από Χιώτες τεχνίτες την περίοδο 1771-1802.



Built on the northern side of the foot of Mount Paggaiο, the monastery of Yperagia Theotokos Acheiropoiitos*, also known as Eikosifoinissa, is a cradle of monasticism and Cristianity. Its founding goes back centuries, among many traditions and stories, since it is not mentioned by historical sources but identifies with the very beginning of monasticism in the 5th century A.D. According to tradition, the Bishop of Philippi, Sozon, a member of the 4th Ecumenical Council, founded a small church at the site of Vigla, only 50m east of the monastery's location. The first historical testimonies are mentioned in a 14th-century manuscript of the monastery of Chilandarion and in a patriarchal sigil in the monastery of Vatopedion.

Founder of the monastery is considered to be Venerable Germanos, who came to Paggaiο around 850-900 A.D. and completed the construction of the monastery with the help of two Byzantine noblemen, Neophytos and Nikolaos. Since then and until today the monastery experienced times of thriving, but also suffered catastrophes, like in 1507 by the Ottomans, and in 1917 and in 1943 by the Bulgarians. Unique artifacts, valuable plates and cups, as well as manuscripts were lost because of these catastrophes.

In 1967 it becomes a monastery for women by the metropolitan bishop of Drama and today it counts 23 nuns. Its commemoration dates are on August 15th and on November 21st, at which dates Virgin Mary is honored.

At the center of the monastery lies the temple of "Eisodia tis Theotokou" (the Presentation of the Virgin Mary), in which the miracle-performing icon of Yperagia Theotokos Acheiropoiitos is displayed for pilgrims. According to tradition, this is one of the icons of Lucas the Apostle, but its imprint on wood was made by the Virgin Mary herself. Crowds of believers congregate to pray to it for solutions to their problems and the Virgin Mary hastens to help them. Inside the temple, the woodcut icon screen, made by craftsmen from the isle of Chios between 1771 and 1802, is really admirable.



Kavala Cars

RENT A CAR

KAVALA - DRAMA - XANTHI
AND THESSALONIKI AIRPORT



T. +30 2510517067 & +30 6936974857

W. kavalacars.gr

POLYSTILO KAVALAS

call now



Αρχαίοι Φίλιπποι Ancient Philippi

Η πόλη των Φιλιππων αποτελεί τον σημαντικότερο αρχαιολογικό χώρο στην περιοχή της Ανατολικής Μακεδονίας. Χτισμένη από Θάσιους αποίκους σε στρατηγικό σημείο γνωρίζει ακμή λόγω του πλούτου της περιοχής σε πολύτιμα μέταλλα και ξυλεία. Γι αυτούς τους λόγους πολύ σύντομα η ακμάζουσα πόλη που το πρώτο της όνομα ήταν Κρηνίδες απειλείται από τα Θρακικά φύλα και ζητά βοήθεια και προστασία από το Βασιλιά Φίλιππο Β΄ της Μακεδονίας. Ο Φίλιππος συνδράμει σε βοήθεια αναγνωρίζοντας με την οξυδέρκειά του την οικονομική και στρατηγική της σημασία και αφού την καταλαμβάνει ειρηνικά, την οχυρώνει και τη μετονομάζει, δίνοντάς της το όνομά του.

Η ανάπτυξη της πόλης συνεχίζεται αδιάλειπτα τα επόμενα χρόνια με ενδιαφέροντες σταθμούς στην πορεία της την διέλευση της αρχαίας Εγνατίας οδού που τη μετατρέπει σε σημείο αναφοράς σε όλη την περιοχή, τη μάχη των Φιλιππων που έγινε το 42 π.Χ. όπου ο νικητής Οκταβιανός επί του Βρούτου ανακηρύσσεται αυτοκράτορας της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας, καθώς και την έλευση του Αποστόλου Παύλου το 49/50 μ.Χ. και την ίδρυση της πρώτης εκκλησίας σε Ευρωπαϊκό έδαφος αλλά και τη βάπτιση της πρώτης Ευρωπαϊκής χριστιανής, της Αγίας Λυδίας.

Οι Φίλιπποι κατά τα Βυζαντινά χρόνια και μέχρι το 600-650 μ.Χ. συνεχίζουν αδιάλειπτα να κατοικούνται και η περιοχή ακμάζει, αλλά ένας συνδυασμός, φυσικών καταστροφών (μεγάλοι σεισμοί) με επιδρομές



The city of Philippi is the most important site in the area of Eastern Macedonia. Built by Thasian colonists at a point of strategic importance, is starting to thrive because of the rich resources of the area, like precious metals and timber. For these reasons, this thriving city, whose first name was Krinides, is threatened by Thracian tribes and sends delegates for help and protection to king Philip II of Macedonia. King Philip realizes its economic and strategic importance with his acumen and answers the call for help, and, after peacefully capturing the city, he fortifies it and names it after himself.

The city continues to develop uninterrupted over the following years with interesting milestones: Via Egnatia, which transforms the city into a point of reference of the entire region; the battle of Philippi in 42 B.C., in which the winner, Octavian who defeated Brutus, was declared Emperor of the Roman Empire; and the coming of Paul the Apostle in 49/50 A.D. and the founding of the first Christian Church in Europe, as well as the baptism of the first Christian convert in Europe, St. Lydia of Thyatira.

The city of Philippi during the Byzantine era and until 600-650 A.D. is still inhabited and the region is thriving. However, natural disasters (strong earthquakes) and raids by Slav tribes lead it to decline; the coming of the Ottoman Empire resulted in its complete desertion.



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΦΙΛΙΠΠΩΝ

Και φέτος το καλοκαίρι το Φεστιβάλ Φιλιππων, πιστό και επίμονο στις «αγάπες» και στις «εμμονές» του, δεν μπορεί παρά να είναι αφιερωμένο στα εκατό χρόνια από τη Μικρασιατική Καταστροφή. Διαλέγει για τίτλο του τα έξι γαλάζια μολύβια του Κοσμά Πολίτη, αυτά που «χάλασε» γράφοντας το εμβληματικό του έργο, «Στου Χατζηφράγκου».

Μέσα από θεατρικές παραστάσεις, αναλόγια, μουσικές, κείμενα, αναγνώσεις, εκθέσεις και προβολές αναδεικνύονται τα πορτρέτα εμβληματικών προσωπικοτήτων με επίκεντρο το τραγικό αυτό γεγονός. Οι συγγραφείς Στρατής Δούκας, Ηλίας Βενέζης, Στράτης Μυριβήλης, Φώτης Κόντογλου, Διδώ Σωτηρίου, Κοσμάς Πολίτης αλλά και πολιτικοί πρωταγωνιστές της ταραγμένης αυτής εποχής όπως ο Ελευθέριος Βενιζέλος, ο Νικόλαος Πλαστήρας και ο Παναγιώτης Κουνδύλης, συνθέτουν την «πινακοθήκη» της φετινής θεματικής.

Τα πορτρέτα των μεγάλων προσωπικοτήτων εκείνης της περιόδου, έχουν αναλάβει να «σκιαγραφίσουν» μετά από παραγγελία του Φεστιβάλ σημαντικοί καλλιτέχνες, συγγραφείς, ηθοποιοί, σκηνοθέτες μεταξύ των οποίων ο Ακύλλας Καραζήσης, ο Έκτορας Λυγίζος, ο Θωμάς Κοροβίνης, η Αγγέλα Καστρινάκη, ο Κώστας Καναβούρης, ο Κυριάκος Συφιλιτζόγλου, ο Γιάννης Μπασκόζος μαζί με τους Κώστα Ακρίβο, Καρολίνα Μέρμηγκα, Σωτηρία Μαραγκοζάκη, Δημοσθένη Παπαμάρκο και τον Αντώνη Νικολόπουλο αλλά και νεότεροι δημιουργοί, όπως ο Ανδρέας Ανδρέου και ο Άρης Νινίκας.

Οι φετινές εκδηλώσεις θα απλωθούν μέσα στην πόλη της Καβάλας, σε μέρη γνώριμα, που αναδείχθηκαν και αγαπήθηκαν τα τελευταία δεκατέσσερα χρόνια μέσα από το Φεστιβάλ Φιλιππων, στο προαύλιο του 7 ου Δημοτικού Σχολείου, την Παλιά Μουσική, την παραλία τελωνείου, το θεατράκι του Μοχάμεντ Άλι, το Φρούριο, το Καρνάγιο, τους Κήπους της Οικίας Μοχάμεντ Άλι, την Πλατεία Πιπίνου, το Ιμαρέτ. Φυσικά, κεντρικό ρόλο και στο φετινό πρόγραμμα θα παίξει το αρχαίο θέατρο Φιλιππων, ως χώρος φιλοξενίας όλων των μεγάλων παραστάσεων αρχαίου δράματος, σημαντικών παραγωγών των κρατικών μας σκηνών αλλά και του ελεύθερου θεάτρου, με εναρκτήρια παράσταση τα «Ματωμένα χρώματα» βασισμένη στο ομώνυμο μυθιστόρημα της Διδώς Σωτηρίου. Αποκορύφωμα των εκδηλώσεων στο αρχαίο θέατρο θα αποτελέσει, και πάλι, το 6 ο Εργαστήριο Αρχαίου Δράματος. Το πρωτότυπο αυτό camp στην περιοχή των Κρηνίδων, που ξεκίνησε με αφορμή τη συμπλήρωση των 60 χρόνων του Φεστιβάλ το 2017, επιστρέφει αυτή τη φορά με την παρουσίαση μιας ολοκληρωμένης παράστασης αρχαίου δράματος, για πρώτη φορά πάνω σε αριστοφανικό κείμενο.



Festival Philippon

EVENTS
CALENDAR





ολαβικών φυλών τη ρίχνουν σε παρακμή με την τελική ερήμωση της να πραγματοποιείται με την αρχή της Οθωμανικής αυτοκρατορίας.

Σήμερα ο επισκέπτης της αρχαίας αυτής πόλης, μπορεί να θαυμάσει τα αρχαία τείχη, την ακρόπολη, τις Βασιλικές Α' και Β', την αγορά, το αρχαίο θέατρο, τη φυλακή του Αποστόλου Παύλου, ενώ μπορεί να επισκεφθεί και το αρχαιολογικό μουσείο Φιλιππων, αποκομίζοντας μοναδικές εμπειρίες που περιέχουν χίλια χρόνια ιστορίας.



Today, visitors can admire the ancient walls, the Citadel, Basilica A and Basilica B, the Forum, the ancient Theater, the prison of Paul the Apostle, as well as the exhibit of the archaeological museum of Philippi and acquire unique experience containing a thousand years of history.

party | sports | fun
KRINIDES KAVALAS +302510 517300

ΑΛΛΑΟΥΜ παιδότοπος
playground

Απολαύστε μια βόλτα με τα άλογά μας σε τρεις ξεχωριστές διαδρομές

Βόλτα στον Αρχαιολογικό Χώρο τον Φιλίππων. Δίπλα στα αρχαία μνημεία, κάτω από τον στάβλο του Βουκεφάλα των παιδικών μας χρόνων και των φανταστικών μας καλπασμών, ελάτε να γνωρίσετε τους θρύλους αλλά και την ιστορία της περιοχής παρέα με τα πιο περήφανα ζώα, τα άλογα... Και φυσικά Καβάλα χωρίς βόλτα στην παραλία δεν γίνεται... Οργανωμένες ιππικές διαδρομές στην παραλία Τιμάρι. Σε μια αμμώδη και ήσυχη παραλία μπορείτε να καλπάσετε ή απλά να απολαύσετε τη βόλτα με τα άλογα πλάι στο κύμα....

Αν πάλι θέλετε κάτι πιο απλό, υπάρχει πάντα η δυνατότητα για βόλτες στους αγρούς γύρω από την Ακαδημία Κασιτίη ή μαθήματα με τους έμπειρους προπονητές μας.



Horse academy
KATSITI
Dato, Kavala
+30 6984 361110

- prices start from 25 €
- discount are available above 4 persons

Enjoy a ride with our horses on three separate routes

Walk to the Archaeological Site of Filippi. Next to the ancient monuments, under the stable of Voukefalas of our childhood and our imaginary gallops, come to meet not only the legends but also the history of the area with the most proud animals, the horses... And, of course, you cannot say that you've visited Kavala without a walk on the beach... Organized equestrian routes on Timari beach. On a sandy and quiet beach, you can gallop or just enjoy the horse ride by the sea.... If you want something simpler again, there is always the possibility for walks in the fields around the Katsitis Academy or lessons with our experienced coaches.



drive me



PERI OREXEOS





drive me

+302594 023233

- fine grilled meats ●
- appetizers ●
- portions ●
- salads ●
- nice wine & tsipouro ●



Κάστρο Περάμου

The Castle of Nea Peramos



Το κείμενο που βρίσκεται στο δυτικό μέρος του νοτίου τείχους και είναι φτιαγμένο από πλίνθους και γράφει ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΩΣ ΜΙΝΙ ΙΟΥΛΙΩ ΙΣ ΤΑΣ Η, είναι και το μοναδικό γραπτό που έχει βρεθεί στο κάστρο.

Στην βάση του κόλπου των Ελευθερών πολύ κοντά στη Νέα Πέραμο στέκει το κάστρο της Ανακτορούπολης το οποίο και εμπορεύει ένα από τα ασφαλέστερα λιμάνια της Μακεδονίας. Κτίστηκε την περίοδο της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας και από τότε μέχρι και την περίοδο του Β' Παγκοσμίου Πολέμου ήταν σε χρήση, μιας που χρησιμοποιήθηκε τελευταία από τους Βούλγαρους που το είχαν σαν στρατόπεδο κατά το 1941-1945. Η κοντινή του απόσταση από την θάλασσα και η θέα που παρέχει στον επισκέπτη το κάνει ένα από τα πιο όμορφα κάστρα της χώρας.

The text on the western side of the southern wall is made of bricks and reads: "ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΩΣ ΜΙΝΙ ΙΟΥΛΙΩ ΙΣ ΤΑΣ Η". This is the only written text found in the castle.



At the foot of Eleftherai bay, close to Nea Peramos stands the castle of Anaktoroupolis, which oversees one of the safest ports of Macedonia. It was built during the Byzantine Era and it was in use until World War 2, since it was used by the Bulgarian army as a camp from 1941 to 1945. Its short distance from the sea and the view that offers to visitors renders it as one of the most beautiful castles in the country.



**tourist routes for everyone
live the comfort | live the experience**



+(30) 2510 232001 / 02 / 03 / 04



Βρανόκαστρο Vranokastro



Πάνω από το σημερινό Παλαιοχώρι στην κορυφή ενός λόφου, βρίσκονται τα απομεινάρια ενός κάστρου, του οποίου η ιστορία φτάνει μέχρι το Μέγα Αλέξανδρο. Κτίστηκε για ένα πολύ σημαντικό σκοπό που δεν είναι άλλος από την προστασία των μεταλλείων χρυσού που υπήρχαν στην περιοχή και που κίνησαν οικονομικά όλη την εκστρατεία προς ανατολάς.

Με την εξάντληση των πολύτιμων φλεβών και ταυτόχρονα επειδή η θέση του ήταν στο μέσο μίας απέραντης αυτοκρατορίας το κάστρο ερημώνεται. Στους αιώνες που ακολούθησαν χρησιμοποιείται περιστασιακά μέχρι τα τέλη του 12ου αιώνα μ.Χ όπου και ανακατασκευάζεται ριζικά από τον Βυζαντινό στρατηγό Αλέξιο Βρανά (από τον οποίο πήρε και το σημερινό όνομά του). Η κατάκτησή του από τους Οθωμανούς στις αρχές του 15ου αιώνα μ.Χ. μετά από πολύχρονη πολιορκία είναι και ο τελευταίος ιστορικός σταθμός του κάστρου.

Για να φτάσει ο σημερινός επισκέπτης στο Βρανόκαστρο διασχίζει ένα πολύ όμορφο περιπατητικό μονοπάτι 1.500 μέτρων.



Above the village of Palaiochori, at the peak of a hill lie the remains of a castle, whose history goes back to the time of Alexander the Great. It was built for a very important purpose: the protection of the gold mines in the area, the main source of income that supported the financing of the expedition to the East.

After the depletion of the valuable gold veins and since it is located in the middle of a vast empire, the castle is deserted. During the following centuries it is used occasionally until the late 12th century B.C. and is completely reconstructed by General Alexios Vranas (from whom the castle took its present name). Its conquest by the Ottomans at the early 15th century A.D., after a siege that lasted several years, is the last historical milestone for the castle.

In order to reach the Vranokastro, the visitor walks through a majestic path of about 1500 metres.

Πύργος Απολλωνίας The tower of Apollonia



Στη ρίζα του υψώματος που δεσπόζει ο Βυζαντινός Πύργος της Απολλωνίας απλώνεται η παραλία. Βότσαλο από την μία μεριά σε συνδυασμό με άμμο που στο τέλος της παραλίας καταλήγει σε βραχώδεις πλαγιές που δημιουργούν μικρές σπηλιές και ο πύργος από την άλλη δίνουν στο τοπίο μία άγρια ομορφιά. Η παραλία αυτή πολλές φορές θαρρείς ότι σε μεταφέρει σε άλλες εποχές.

The beach is stretching at the root of the hillock where the Byzantine Tower of Apollonia stands. The pebbles on the one hand, in combination with the sand, which give their place to rocky slides and small caves and the tower on the other, give a wild beauty to this special landscape. When on this beach, sometimes you think that you live in a different time.



OCEANVIEW
Beach Hotel

TORTUGA
— COAST —



drive me

Reserved / Κρατήσεις:
+30 6907697666



■ παραλίες / beach

Αμμόλοφοι Ammolofoi



Η παραλία των Αμμολόφων βρίσκεται 1χλμ από την Νέα Πέραμο και έχει έκταση 3χλμ περίπου. Υπέροχη ψιλή άμμος που σχηματίζει σε πολλά σημεία αμμοθίνες κυριαρχεί στο τοπίο όπου σε συνδυασμό με την καθαρία γαλαζοπράσινη θάλασσα γίνεται πόλος έλξης χιλιάδων επισκεπτών τους καλοκαιρινούς μήνες.

Στην παραλία βρίσκονται πολλά beach bar που προσφέρουν ότι χρειάζεται ο επισκέπτης, αλλά και που μπορεί να κάνει θαλάσσια σπορ, όπως και να παίξει beach volley και beach tennis, η μουσική επίσης έχει την τιμητική της ενώ τα πάρτυ διαδέχονται το ένα το άλλο. Για όσους προτιμούν την ησυχία δεν μένουν παραπονεμένοι μιας που σε πολλά της σημεία η παραλία είναι παρθένα. Με καθαρή ατμόσφαιρα νιώθεις να σε αγκαλιάζει το νησί της Θάσου, ενώ η χερσόνησος του Αγίου Όρους δεσπόζει στα δυτικά.

Η ατέλειωτη αμμουδιά χωρίζεται από βραχάκια σε τρεις επιμέρους παραλίες όπου έχει επικρατήσει να λέγονται από ανατολικά προς δυτικά, Πρώτοι Αμμόλοφοι, Δεύτεροι Αμμόλοφοι και Τρίτοι Αμμόλοφοι. Η πρόσβαση είναι πολύ εύκολη ενώ το parking είναι ελεύθερο σε όλη την έκταση της παραλίας.



The beach of Ammolofoi is located 1km away from Nea Peramos and is about 3km long. The perfect thin sand forms sand dunes in many spots and dominates on the landscape, which, in combination with the clear green-blue sea, becomes the main attraction for thousands of tourists during the summer months.

On the beach there are many beach bars that offer whatever a tourist needs, along with sea sports, like beach volley and beach tennis; music also never stops playing and parties held continuously, one after another. For those who prefer peace and quiet, there is no disappointment, since there are many unspoiled spots on the beach. When the atmosphere is clean, you feel the island of Thassos embracing you, while Mount Athos commands on the west.

The endless beach is divided into three smaller beaches by small rocks and, from the east towards the west, they are known as the First Ammolofoi, the Second Ammolofoi and the Third Ammolofoi. Access to the beach is very easy, while parking is free anywhere near the beach.



PEPONI

BEACH BAR

SINCE 2003

Ammolofoi
Beach



See more



Οφρύνιο - Στα μέρη του Λέοντα της Αμφίπολης

Ofrynio - In the parts of the Lion of Amphipolis



Πήραμε τον δρόμο της θάλασσας, την παλιά Εγνατία όπως την αποκαλούν οι ντόπιοι για να φτάσουμε στο δυτικότερο σημείο της περιφέρειας μας και να μοιραστούμε μαζί σας ακόμα μια όμορφη καλοκαιρινή ιστορία. Η διαδρομή μας, σχεδόν εξ ολοκλήρου έχει συντροφιιά την θάλασσα την Θάσο και το Άγιο Όρος και έχει χαρακτηριστεί από πολλούς ως μία από τις πιο όμορφες διαδρομές της χώρας. Προορισμός μας το Οφρύνιο που το καλοκαίρι μεταμορφώνεται σε έναν αγαπημένο ταξιδιωτικό προορισμό.

Το Οφρύνιο

Αν μπορούσαμε να το χαρακτηρίσουμε θα λέγαμε πως είναι ο ορισμός των διακοπών που τα έχει όλα δίπλα σου, μέρος που το έχει φιλέψει η φύση με μία ατελείωτη παραλία με χρυσαφένια άμμο και γαλάνα νερά, τόσο ατελείωτη που συμπεριλαμβάνεται

μέσα στις μεγαλύτερες αμμουδιές σε όλη την Ελλάδα. Πραγματικά λοιπόν, πολλά χιλιόμετρα της υπέροχης ένωσης γης με νερού δημιούργησαν τις ιδανικές συνθήκες για την ανάπτυξη του Οφρυνίου. Beach bar διαδέχονται το ένα το άλλο αφήνοντας όμως και μεγάλα κενά για όσους θέλουν να έχουν την δική τους ηρεμία, δωμάτια και ξενοδοχεία γεμίζουν με κόσμο, εστιατόρια με πολύ ποιοτικό φαγητό που εξυπηρετούν και τους πιο απαιτητικούς ουρανίσκους και bar για το απαραίτητο ποτό δίνουν το δικό τους στίγμα στο καλοκαίρι. Με τόσο κόσμο να περιδιαβαίνει τον κεντρικό παραθαλάσσιο δρόμο ώρες - ώρες υπάρχει έντονη η αίσθηση πως βρίσκεσαι σε νησί. Το Οφρύνιο το καλοκαίρι με μια λέξη το χαρακτηρίζουμε με μία λέξη: "ζωντάνια"! Όλες τις ώρες της ημέρας, όλες τις ημέρες της εβδομάδας, όλες τις εβδομάδες του καλοκαιριού!



We took the road of the sea, the old Egnatia as the locals call it, to reach the westernmost point of our region and share with you another beautiful summer story. Our route is almost entirely accompanied by the sea, Thassos and Mount Athos and has been characterized by many as one of the most beautiful routes of the country. Our destination is Ofrynio, which in the summer is transformed into a favorite travel destination.

Ofrynio

If we could characterize it, we would say that it is the definition of holidays in which you have everything next to you; a place that has been kissed by nature with an endless beach with golden sand and blue waters, so endless that it is included in the largest sandy beaches in Greece. Indeed, many kilometers of the wonderful union of land with water created the ideal conditions for the development of Ofrynio. Beach bars succeed each other but also leaving large gaps for those who want to have their own tranquility. Rooms and hotels are filled with people; restaurants with very qualitative food that serve even the most demanding palates and bars for the necessary drink give their own mark in the summer. With so many people wandering the main coastal road sometimes there is a strong feeling that you are on an island. We can characterize Ofrynio in the summer in one word: «liveliness»! At all times of the day, all days of the week, all weeks of summer!

Amphipolis

Our publication concerns Eastern Macedonia and Thrace but it is so close to us that we cannot fail to go to the famous Amphipolis. Based on Ofrynio, just 15 -20 minutes further west, we reach this historic place. A hub since antiquity built by the Macedonians, a resort of historical battles between the Athenians and the Spartans during the Peloponnesian War with the Spartans as victorious. Its conquest, however, lasted a few years, as Alexander the Great's father, Philip, occupied it and moved thousands of his subjects to it. Amphipolis grew and became the largest naval base of the Macedonians and the port from where Alexander's fleet set off for Asia.

The city continued to flourish during the Roman period, which



Διαμερίσματα, διακοσμημένα με κλασσικά και μοντέρνα στοιχεία, διακριτική πολυτέλεια, άψογη εξυπηρέτηση και κοντινές αποστάσεις, καθιστούν το IKIES ιδανική επιλογή.



ΑΙΘΡΙΟΝ ΜΕΖΕΔΟΠΩΛΕΙΟΝ / IKIES APARTMENTS

www.ikies-aithrion.com

T. +30 25940 31297 - Παραλία Οφρυνίου



Στις εκβολές του ποταμού Στρυμόνα δημιουργείται μία υπέροχη λίμνη αλλά και μοναδικές εικόνες και ιδιαίτερες παραλίες με νερά που έχουν αποχρώσεις από το βαθύ μπλε μέχρι το σμαραγδί και το ανοιχτό πράσινο.

A wonderful lake is created at the mouth of the River Strymonas. Also unique images and special beaches with waters that have shades from deep blue to emerald and light green.



Η Αμφίπολη

Η έκδοσή μας αφορά στην Ανατολική Μακεδονία και Θράκη, μα είναι τόσο δίπλα μας που δεν γίνεται να μην πάμε στην ξακουστή Αμφίπολη. Με βάση το Οφρύνιο μόλις 15 - 20 λεπτά ακόμα πιο δυτικά και φτάσαμε στο ιστορικό αυτό μέρος. Κόμβος από την αρχαιότητα κτισμένος από τους Μακεδόνες, θέρετρο ιστορικών μαχών ανάμεσα στους Αθηναίους και τους Σπαρτιάτες κατά τον Πελοποννησιακό πόλεμο με νικητές τους Σπαρτιάτες. Η κατάκτησή της όμως κράτησε λίγα χρόνια καθώς ο πατέρας του Μεγάλου Αλεξάνδρου, ο Φίλιππος την κατέλαβε και μετακίνησε σε αυτήν χιλιάδες υπηκόους του. Η Αμφίπολη γιγαντώθηκε και έγινε η μεγαλύτερη ναυτική βάση των Μακεδόνων και το λιμάνι από όπου ξεκίνησε ο στόλος του Αλεξάνδρου για την Ασία.

Η πόλη συνέχισε να ακμάζει και την Ρωμαϊκή περίοδο όπου υπήρξε και σταθμός του Αποστόλου Παύλου αλλά και την Βυζαντινή με την παρακμή της να οριοθετείται στα μέσα του 8ου αιώνα μ.Χ. και μετά από συνεχόμενες επιδρομές Σλάβων, οι κάτοικοί της άρχισαν να εγκαθίστανται πιο κοντά στην θάλασσα.

Το αρχαιολογικό μουσείο που βρίσκεται δίπλα από τον μικρό οικισμό της σημερινής Αμφίπολης έχει πλήθος σημαντικών αρχαίων αντικειμένων από όλες τις ιστορικές περιόδους της πόλης.

Ο λόφος Καστά που βρίσκεται ανατολικά της αρχαίας πόλης είναι επίσης ένα μνημείο που στην αρχική μορφή του βρισκόταν ο Λέων της Αμφίπολης. Με περίμετρο 497 μέτρα είναι αποτελεί ένα από τα μεγαλύτερα ταφικά μνημεία της αρχαιότητας. Ακόμα και σήμερα δεν είναι γνωστό για ποιον χτίστηκε με φήμες να αναφέρουν ακόμα και το όνομα του Μεγάλου Αλεξάνδρου αλλά και του Ηφαιστίωνα. Οι φήμες αυτές μεγεθύνονται και από τα μέχρι στιγμής ευρή-



ματα που έχουν αποκαλυφθεί με τις Καρυάτιδες και τα πολύχρωμα εντυπωσιακά ψηφιδωτά. Σύντομα ο λόφος Καστά θα είναι επισκέψιμος, μας λένε από τα τέλη του 2022 και θα έχουμε την χαρά να δούμε από κοντά όλες αυτές υπέροχες ανακαλύψεις.

Ο Λέων της Αμφίπολης

Μπορεί ακόμα να μην μπορούμε να θαυμάσουμε τον λόφο Καστά αλλά αισθανθήκαμε δέος αντικρίζοντας τον Λέων της Αμφίπολης ο οποίος βρίσκεται ακριβώς δίπλα από την μεταλλική γέφυρα του Στρυμόνα. Το μέγεθός του δεν μπορεί να το αποκαλύψει οποιαδήποτε φωτογραφία και να σας δείξουμε στις σελίδες μας! Είναι πραγματικά ένα σημείο όπου πρέπει να βρεθείτε για να αντικρύσετε μόνοι σας το εντυπωσιακό αυτό άγαλμα που αναστηλώθηκε χάρη στις προσπάθειες του Αμερικανού πρέσβη Λίνκολν ΜακΒή με την βοήθεια του Ελληνικού κράτους την δεύτερη δεκαετία του 1900.

Στις εκβολές του Στρυμόνα

Γυρνώντας προς το Οφρύνιο κάναμε μία τελευταία στάση στις εκβολές του ποταμού Στρυμόνα που δημιουργεί μία υπέροχη λίμνη αλλά και μοναδικές εικόνες και ιδιαίτερες παραλίες με νερά που έχουν αποχρώσεις από το βαθύ μπλε μέχρι το σμαραγδί και το ανοιχτό πράσινο. Μπορεί αν είστε τυχεροί, όπως ήμασταν κι εμείς, να θαυμάσετε τα υπέροχα φλαμίνγκο που βρίσκονται στην περιοχή.

Επιστρέψαμε στο Οφρύνιο για να θαυμάσουμε το ηλιοβασίλεμα εκεί που σκάει το κύμα και να αφεθούμε στους ήχους της ζωντανίας της περιοχής που όσο βραδιάζει γίνονται όλο και πιο έντονοι κάνοντας μας να αφεθούμε σε αυτούς κάτω από τον υπέροχο ουρανό που παίρνει τα χρώματα μιας ακόμα καλοκαιρινής νύχτας.



was also a turning point of Apostle Paul, as well as during the Byzantine period, with its decline being demarcated in the middle of the 8th century AD and after continuous raids by Slavs, its inhabitants began to settle closer to the sea.

The archaeological museum located next to the small settlement of today's Amphipolis has a number of important ancient objects from all historical periods of the city.

Kasta Hill located east of the ancient city is also a monument that in its original form was the Lion of Amphipolis. With a perimeter of 497 meters it is one of the largest sepulchral monuments of antiquity. Even today it is not known for whom it was built with rumors to mention even the name of Alexander the Great and Hephaestion. These rumors are magnified by the findings that have been revealed so far with the Caryatids and the colorful impressive mosaics. We are told that by the end of 2022 Kasta Hill will be open to visitors and we will have the pleasure to see all these wonderful discoveries up close.

The Lion of Amphipolis

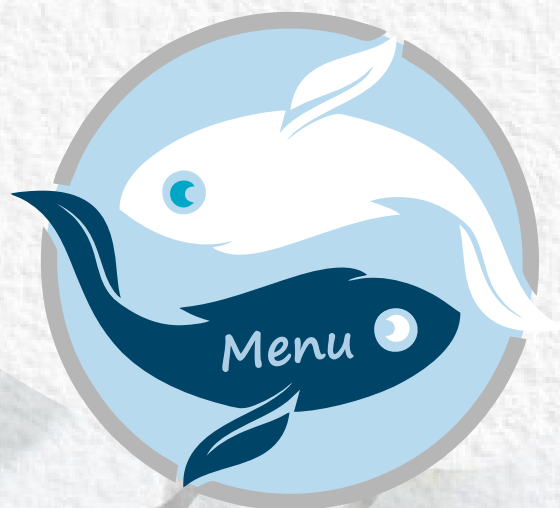
We may not yet be able to admire the Kasta Hill but we felt awe seeing the Lion of Amphipolis which is right next to the metal bridge of Strymonas. Its size can not be revealed by any photo we show you on our pages! It is truly a place where you have to find yourself to see for yourself this impressive statue that was restored thanks to the efforts of the American Ambassador Lincoln MacVeagh with the help of the Greek state in the second decade of the 1900s.

At the mouth of the Strymonas River

Returning to Ofrynio, we made one last stop at the mouth of the River Strymonas that creates a wonderful lake but also unique images and special beaches with waters that have shades from deep blue to emerald and light green. You may be lucky -as we were- to admire the wonderful flamingos found in the area.

We returned to Ofrynio to admire the sunset where the waves break and to let ourselves in the sounds of liveliness of the area that, as it gets darker, become more intense, making us surrender ourselves to them under the wonderful sky that takes the colors of another summer night.

Ψαροταβέρνα Η ωραία Ελλάς



Scan



Our Menu



Palio

Παλιό Τσιφλίκι Palio Tsifliki

Στην περιοχή του Παλιού, η θάλασσα σε ένα ιδιαίτερο πάντρεμα με τη Γη δημιουργεί συνέχεια μικρές αλλά και μεγαλύτερες σε έκταση παραλίες με κυρίαρχο και εδώ στοιχείο την άμμο. Άλλες είναι οργανωμένες και άλλες παρθένες αλλά το δεδομένο είναι ότι όπου και να αφήσεις το αυτοκίνητο ή την μηχανή σίγουρα σε πολύ κοντινή απόσταση θα υπάρχει και ένας κόλπος με γαλαζοπράσινα νερά να σε υποδεχθεί.

In the region of Palio, the sea, in a special mix with Earth, continuously creates small and larger sand beaches. There are both organized and unspoiled beaches, but it is definitely certain, that, no matter where you might leave your car or motorcycle, there is always a bay with green-blue waters to welcome you.



aquarella
BEACH BAR
BATIS MULTIPLEX

+30 2510245918

Ταβερνείο
Το Φινδαράκι
Από το 1988



drive me

+302510 441729
Palio Kavalas





Λιμάνι Κεραμωτής και αμμόγλωσσα The port of Keramoti and sand tongue beach



Προορισμός για πανέμορφες και ξέγνοιαστες διακοπές που συνδυάζουν την υψηλή ποιότητα με το χαμηλό κόστος.

Ένα μικρό ψαροχώρι, μια εξωτική χερσόνησος στη Β. Ελλάδα με καταγάλανα και κρυστάλινα νερά, ενώ στη χαρακτηριστική της ομορφιά μπορούμε να προσθέσουμε και τα 11 χλμ. περίπου αμμόδους παραλίας, η οποία φτάνει μέχρι το Δέλτα του Νέστου.

Η Κεραμωτή από τη φύση της παράλληλα αποτελεί ένα όμορφο λιμάνι της Καβάλας που εξυπηρετεί τη μεγαλύτερη κίνηση από και προς το νησί της Θάσου. Έχει μεγάλες φυσικές ομορφιές και είναι χτισμένη πάνω σε μια αμμόγλωσσα, η οποία σχηματίζεται από το φυσικό της λιμάνι.

Στη γνωστή αμμόγλωσσα ο επισκέπτης θα μαγευτεί από τις απέραντες και οργανωμένες παραλίες στο μεγαλύτερο τμήμα της, με δυνατότητες διασκέδασης και δροσιάς μέσω των beach bars που διαθέτει από κοινού με την πεντακάθαρη θάλασσα για κολύμπι, καθώς και για ψάρεμα. Άξιο αναφοράς το γαλάζιο της θάλασσας, το οποίο συνδυάζεται κατάλληλα με τις πράσινες πινελιές από τα δύο δάση με πεύκα, το ένα στην άκρη της χερσονήσου (αμμόγλωσσα) και το άλλο προς το ποταμό του Νέστου.



Keramoti



Sand tongue beach



A destination for ravishing and carefree vacation, combining high quality and low prices.

A small fish village, an exotic peninsula in Northern Hellas with azure and crystal clear waters, while we could add to the unique beauty the 11km of sandy beach, which reaches up to Nestos Delta.

Keramoti is a natural port of Kavala that accepts most of the transportation from and to the island of Thassos. It has many sites with natural beauty and is built on a sand tongue, formed by its natural port.

In this renowned sand tongue the visitor shall feel enchanted by the vast and organized beaches on the largest part of it, which offer entertainment, freshness with its beach bars and the crystal clear sea, suitable for swimming and for fishing. The blue of the sea is remarkable, combined with green outlines from the two pine-tree forests, one on its edge of the peninsula (sand tongue) and the other towards Nestos River.

— THE —
OAK
HOTEL



Keramoti
Greece

+30 25910 51002
info@theoak.gr
theoak.gr

see more



Το κτήμα Αποστολίδη

Η ιστορία μας ξεκινά το 1958 όταν ο Ευθύμιος Αποστολίδης φύτεψε τον πρώτο αμπελώνα στο Διαλεκτό Καβάλας, στις υπώρειες του Μακεδονικού όρους Λεκάνη στα σύνορα με τον ποταμό Νέστο και τη Θράκη. Λόγω των δυσκολιών της εποχής εκείνης η παραγωγή του οίνου γινόταν ερασιτεχνικά. Ώσπου το 1981 ο γιος του, Ιωάννης Αποστολίδης, αναλαμβάνει δυναμικά τον αμπελώνα.

Έτσι το 2003 η παραγωγή έφτασε τα 3 εκτάρια. Μια νέα σελίδα ανοίγει, όταν το 2007 ιδρύεται ένα υπερσύγχρονο επισκέψιμο οινοποιείο με έκταση 10 εκταρίων. Σύντομα η τρίτη γενιά του οινοποιείου, Βασιλική και Ευθύμιος Αποστολίδης αναλαμβάνει τα ηνία της επιχείρησης. Το οινοποιείο ξεκίνησε με νέους, αυστηρούς και ποιοτικούς στόχους, με καινοτόμες μεθόδους στον αμπελώνα και στο κελάρι. Σήμερα τα 13 εκτάρια των αμπελώνων της οικογένειας καλλιεργούνται με βιοδυναμικό τρόπο.

ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ & ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Για εμάς, το κρασί είναι ένα άθροισμα διαφορετικών συστατικών που πρέπει να ερευνηθούν, να ανακαλυφθούν και να συνδεθούν μεταξύ τους.

Συνδεδεμένοι με τη φύση, μας προκαλεί να προσαρμοστούμε σε αυτήν, να αναλαμβάνουμε κινδύνους για να βελτιώνουμε πάντα την ποιότητα.

Χρειάζεται η βούληση να προσπαθήσουμε με επιμονή να ανακαλύψουμε τη φύση και τους εαυτούς μας.

Έτσι εάν θέλουμε να αναδείξουμε τη ζωντάνια, τη φρεσκάδα και την ακρίβεια στα κρασιά μας, στο μέλλον, πρέπει να κατανοήσουμε τις φυσικές συνθήκες και να παίξουμε με διαφορετικά συστατικά με σεβασμό στο περιβάλλον.

ΟΙ ΑΜΠΕΛΩΝΕΣ ΜΑΣ

Εδώ και δεκαετίες, το κτήμα Αποστολίδη οινοποιεί κρασιά όπου διαμορφώνονται πάντα από τους διαφορετικούς χαρακτήρες αυτής της οικογένειας, καθώς και από τη δύναμη και την ομορφιά ακόμα μιας ξεχωριστής έκτασης γης, ακολουθώντας πάντα μια ακριβή γραμμή.



Domaine APOSTOLIDI

Dialekto Kavala, Greece

Tel: +30 2591052117

Info@domaineapostolidi.gr

domaineapostolidi.gr



drive me

Our story begins in 1958 when Efthymios Apostolides planted the first vine at Dialekto in Kavala, at the foot of the Macedonian mountain Lecani, at the borders of river Nestos and Thrace. Because of the limitations of that era, the wine production followed amateur methods. This happened until 1981 when his son, Ioannis Apostolides took charge of the vineyard and revolutionized production methods. In 2003 the production reached 3 hectares. The story changes again in 2007 when a modern and fully equipped vineyard of 10 hectares opens. The vineyard is now owned by Basiliki and Efthymios Apostolides, members of the third generation of this family. The vineyard follows new and strict quality targets, uses novel techniques both in the cultivation of the vines and in the production of the wines. Currently the 13 hectares of vines are being cultivated in a biodynamic manner.

Novelty and Development

Our philosophy is that the wine is a combination of different ingredients which need to be explored, discovered and combined. Being connected with nature, she invites us to adapt and to take risks so that the quality of the wines is constantly improving.

This requires the will to persist discovering nature as well as ourselves.

If we wish to showcase the liveliness, freshness and accuracy of our wines we need to understand the natural habitat and experiment with different ingredients whilst respecting the environment.

Our vines

For decades, the Apostolides estate produces wines designed by different characters of the same family, combined with the power and beauty of this excellent parcel of land guaranteeing wines of high quality.

RETRO



RESTAURANT
SINCE 1998



Online Menu



2 Konstantinou Karamanli & Egnatias Str. | Chrysoúpoli | Reserved 2591 024590



Θάσος - Το καταπράσινο νησί του Βορείου Αιγαίου Thasos - The North Aegean green island



Thasos

Ο Λιμένας είναι ο κυριότερος οικισμός του νησιού με πάνω από 3000 κατοίκους καθώς και η μεγαλύτερη πύλη εισόδου στο νησί, έδρα του Δήμου Θάσου ενώ ταυτόχρονα αποτελεί το εμπορικό κέντρο του. Χτισμένος στην άκρη ενός κόλπου κατοικείται αδιάκοπα από τον 7ο αι. π.Χ. Εδώ υπάρχουν πολυπληθή και πλούσια αρχαιολογικά ευρήματα, πεντακάθαρες παραλίες και πολλές επιλογές για φαγητό και διασκέδαση.

Η ακτοπλοϊκή σύνδεση του Λιμένα με την ηπειρωτική Ελλάδα και συγκεκριμένα με την Κεραμωτή τους καλοκαιρινούς μήνες είναι πολύ συχνή.

Εντυπωσιακή είναι ακόμα και η συνεχής εναλλαγή των εικόνων, που βλέπει ο επισκέπτης αφού τα όμορφα κτίρια, διαδέχονται αρχαιολογικοί χώροι που με την σειρά τους δίνουν την θέση τους στο γαλάζιο της θάλασσας.

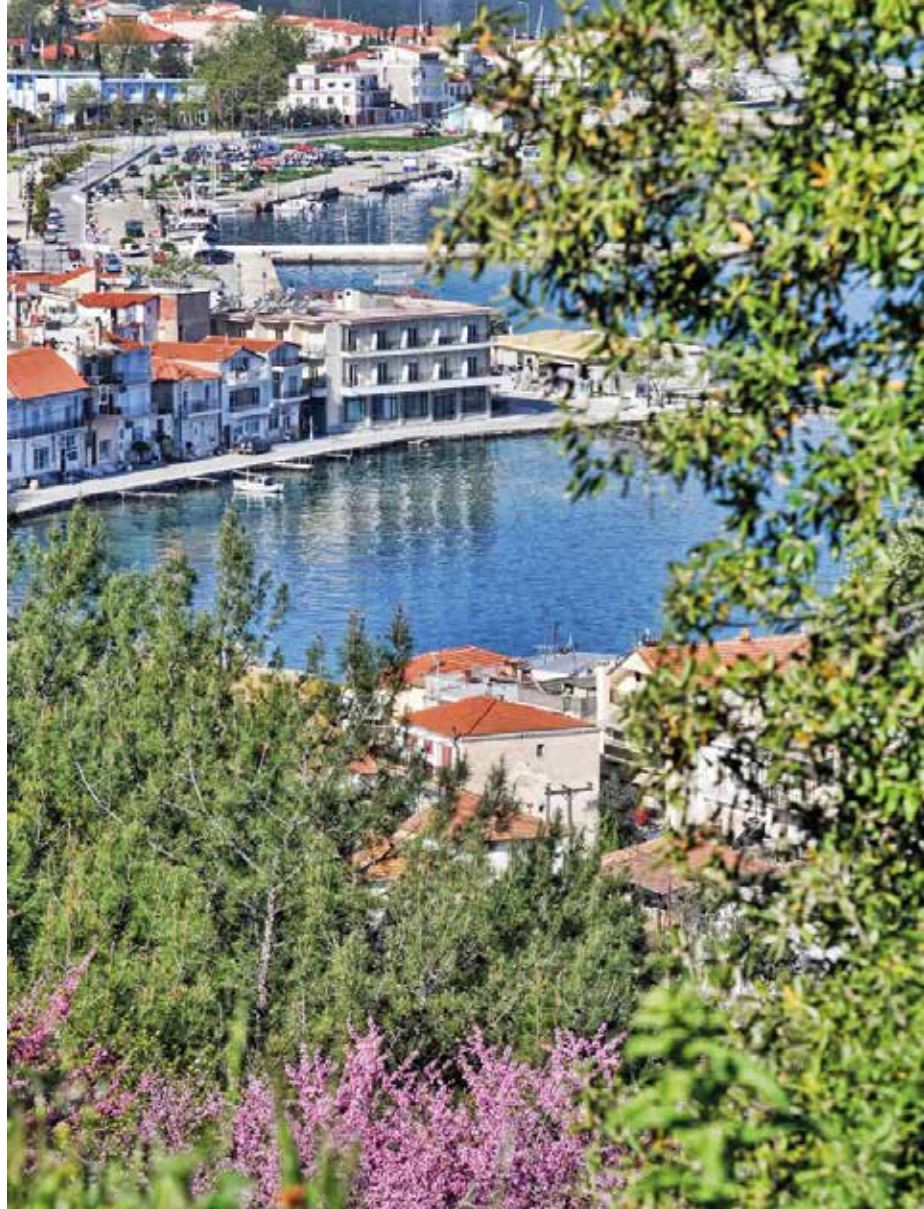
Σημαντικότεροι αρχαιολογικοί τόποι

Ουσιαστικά ο Λιμένας είναι ένας συνεχόμενος αρχαιολογικός χώρος. Σχεδόν σε κάθε γωνιά του υπάρχουν ευρήματα, τα οποία καλύπτουν μία περίοδο 2500 ετών. Ξεχωρίζουν το Αρχαίο Θέατρο (5ος αι. π.Χ) το οποίο βρίσκεται στον λόφο πάνω από την πόλη, σημείο όπου για να φτάσει κανείς χρειάζεται να ανέβει ένα φιδίσιο μονοπάτι 300 περίπου μέτρων. Η

ακουστική και η υπέροχη θέα του λόγω του ότι βρίσκεται κοντά στην θάλασσα, το κατατάσσουν στα πιο όμορφα της χώρας. Από τη βόρεια πλευρά των κερκίδων ξεκινάει ένα μονοπάτι το οποίο ακολουθεί τα τείχη που γενικά βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης στον Λιμένα συναντά κανείς το Ωδείο, το Ιερό του Ποσειδώνα, την Αγορά, την πύλη του Δία και της Ήρας, του Ερμή και των Χαρίτων, τη βασιλική, το ιερό της Δήμητρας και Κόρης, καθώς και πλήθος Ρωμαϊκών Κτιρίων. Ο επισκέπτης παράλληλα έχει τη μοναδική δυνατότητα να επισκεφθεί το ανακαινισμένο αρχαιολογικό μουσείο που είναι από τα σημαντικότερα της χώρας και να απολαύσει μια βόλτα στο παλιό λιμάνι απ' όπου διακρίνονται τα ίχνη του αρχαίου λιμανιού (4ος αι. π.Χ), τα οποία ολοκληρώνουν την περιήγηση στην ιστορία του τόπου.

Αξιοθέατα

Η υπέροχη εκκλησία του αγίου Νικολάου χτισμένη όλη από πέτρα, το Καλογερίκο ως γνήσιο δείγμα Θασακού αρχοντικού, όπου τους θερινούς μήνες πραγματοποιούνται πολλές εκθέσεις και πολιτιστικά δρώμενα, τα στενά σοκάκια γεμάτα από μαγαζιά, εστιατόρια, ταβέρνες και μπαρ με θέα στο Αιγαίο, ενώ στην άκρη του λιμανιού είναι χτισμένο και το ξωκλήσι των Αγίων Αποστόλων με το μαγευτικό ηλιοβασίλεμα.



Limenas is the most important settlement of the island with over 3000 inhabitants as well as the largest entrance gate on the island, headquarters of Municipality of Thassos, while also being the shopping center of the town. Built on the edge of a bay, it is continuously inhabited since the 7th century B.C. Here there are numerous and valuable archaeological findings, crystal clear beaches and many choices for food and entertainment.

Coastal transportation between Limenas with the mainland of Hellas, particularly with Keramoti during summertime is very regular.

Also impressive are the continuous picture changes in the eyes of the visitor, since the beautiful buildings are followed by archaeological sites, which, in turn give their place to the blue sea.

Important archaeological sites

In essence, Limenas is a continuous archaeological site. There are findings almost in every part of it, which cover a period of 2500 years. Remarkable is the Ancient Theater (5th century B.C.) that lies on the hill above the town, a place we can reach by following a winding path of about 300 meters. Its acoustics and its exquisite view due to its position rank it among the most beautiful theaters in the country. From

the northern tier begins a path following the walls, which, in general, are well preserved. In Limenas there are also the ancient Music Theater, the Sanctum of Poseidon, the Agora, the gate of Zeus and Hera, of Hermes and the Charites, the basilica, the sanctum of Demeter and her daughter, Persephone, as well as a plethora of Roman Buildings. Visitors can also visit the renovated archaeological museum, which is one of the most important in the country and enjoy a stroll at the old port, from where visible are the remains of the ancient port (4th century B.C.), which complete the sightseeing concerning the history of this place.

Places of Interest

The wonderful church of St. Nikolaos, built entirely of stone, the Kaloeriko, as a genuine sample of a Thassian manor, where many exhibitions and cultural events take place during summertime, the narrow alleys full of shops, restaurants, taverns and bars with a view to the Aegean Sea, while, built on the edge of the port, lies the country chapel of Agioi Apostoloi, with the captivating sunset.

Beaches

Limenas and northern Thassos have wonderful beaches and crystal clear waters, in most of which the

Εντυπωσιακή είναι η συνεχής εναλλαγή των εικόνων, που βλέπει ο επισκέπτης αφού τα όμορφα κτίρια, διαδέχονται αρχαιολογικοί χώροι που με την σειρά τους δίνουν την θέση τους στο γαλάζιο της θάλασσας.

Also impressive are the continuous picture changes in the eyes of the visitor, since the beautiful buildings are followed by archaeological sites, which, in turn give their place to the blue sea.



↑ Η μοναδική φυσικού κάλους πισίνα, ονομαζόμενη ως Γκιόλα, η οποία αποτελεί ένα πραγματικό στολίδι που χάρισε η φύση.

The unique pool of natural beauty, known as Giola, which is a true jewel, given by nature.



Giola



Παραλίες

Ο Λιμένας και η βόρεια Θάσος έχουν υπέροχες παραλίες και κρυστάλλινα νερά όπου στις περισσότερες το πεύκο μοιάζει σαν να γλύφει την θάλασσα. Οι σημαντικότερες είναι: Η Σαλιάρα με την υπέροχη μαρμαρίνη άμμο της, το Γλυκάδι, το Παπαλιμάνι και το Νυστέρι που έχουν σαν κοινό χαρακτηριστικό την χρυσή άμμο αλλά και την πλούσια βλάστηση. Τέλος, αξίζει να αναφέρουμε το Λιμανάκι όπου είναι βραβευμένο με γαλάζια σημαία αλλά και τη Μακρύαμμο από τις πλέον οργανωμένες.

Παλατάκι

Ο επισκέπτης στα Λιμενάρια αντικρίζει το μεγάλο κτίριο όπου ήταν η έδρα της εταιρείας Sreidel που εκμεταλλευόταν τα παρακείμενα μεταλλεία. Χτισμένο στην κορυφή του λόφου αγναντεύει το πέλαγο από τη μια και τα Λιμενάρια από την άλλη. Η παύση των εργασιών το 1963 και η εγκατάλειψή τους, έχουν επιφέρει μεγάλη φθορά στο κτήριο, αλλά τα τελευταία χρόνια γίνονται προσπάθειες για την επανάχρησή του ώστε να βρει και πάλι την παλιά του αίγλη.

Γκιόλα

Στο νότιο άκρο του νησιού, στην περιοχή Αστρίς, στα δεξιά μας, ερχόμενοι από τον Ποτό, συναντάμε το ξενοδοχείο "Αέρια" και αφού το περάσουμε μετά από λίγα μέτρα βγαίνουμε από τον κεντρικό δρόμο και στρίβουμε δεξιά σε έναν χωματόδρομο. Αφού διανύσουμε περίπου 1 χλμ., φτάνουμε σε έναν μεγάλο ελαιώνα, όπου αναγκαστικά αφήνουμε το μεταφορικό μας μέσο. Η πρώτη εικόνα που μπορεί να κεντρίσει το ενδιαφέρον στο σημείο αυτό, είναι η κατηφορική κλήση των ελαιόδεντρων, που τείνουν να γίνουν ένα με το απέραντο γαλάζιο. Σιγά σιγά προχωρώντας, το τοπίο αλλάζει και κυρίαρχο στοιχείο που δεσπόζει,



είναι τα βράχια, το οποίο μέσα από ζωγραφισμένα βέλη στην επιφάνεια τους μας κατευθύνουν προς την Γκιόλα. Ξαφνικά ο επισκέπτης αντικρίζει κάτι το απερίγραπτο και συνάμα σαγηνευτικό. Πρόκειται για τη Γκιόλα, ένα μέρος που λίγοι μη Θάσιοι γνωρίζουν, αλλά την κατάλληλη στιγμή, οι ντόπιοι εκμυστηρεύονται σε οποιοδήποτε επισκέπτη βρεθεί στα μέρη τους και ρωτήσει για κρυμμένα μυστικά του τόπου και η τελική αποκάλυψη του μυστικού αυτού αφορά στη μοναδική αυτή φυσικού κάλους, πισίνα, ονομαζόμενη ως Γκιόλα, η οποία αποτελεί ένα πραγματικό στολίδι που χάρισε η φύση. Εντυπωσιάζει το τέλεια κυκλικό σχήμα της και την ευκολία με την οποία κάποιος μπορεί να βουτηξει στα νερά της σε αντίθεση με τα δυο μόλις μέτρα που την χωρίζουν από τη θάλασσα, η οποία στο συγκεκριμένο μέρος του νησιού, έχει πολύ μεγάλο βάθος.

Οι καιρικές συνθήκες κατά τους θερινούς μήνες μπορεί να δυσκολεύουν την επιστροφή μας, αλλά οι εικόνες, η επαφή και η αίσθηση με το νερό και τα φυσικά χαρακτηριστικά του τόπου αυτού, αξίζουν σε κάθε περίπτωση.



pine tree seems as if it tastes the sea. The most important ones are the following: Saliara, with its incredible marble sand, Glykadi, Papalimani and Nysteri, with the common feature of the golden sand and rich vegetation. Finally, it is worth mentioning Limanaki, awarded with a blue flag and Makryammos, one of the most organized beaches.

Palataki

In Limenaria, visitors can admire the magnificent building, the headquarters of the Speidel Company, which was exploiting the nearby quarries. Built at the top of the hill, it faces the open sea on the one side and the village of Limenaria on the other. The termination of work in 1963 and the desertion of the quarries have resulted in considerable wear to the building; however, in recent years there have been efforts for its reuse, in order to restore it to its former glory.

Giola

On the south edge of the island, near Astris settlement on our right, coming from Potos, we meet hotel Aeria and a few meters past it, we leave the central road and turn right, on a dirt road. After about 1km, we reach a large olive grove, where we are forced to leave our transportation behind and continue on foot. The first image that might catch the eye is the downhill inclination of the olive trees, which tend to become one with the endless blue sea. Moving



further, scenery changes; dominant rocks rise, with painted arrows on their surface, pointing us towards Giola. Suddenly the visitor is gazing upon something impossible to describe but definitely enchanting. It is Giola, a place that only a few non-Thassians know of, but at the right moment the locals reveal to any visitor that crosses their path and asks for hidden secrets of this place and the final revelation of this secret is about this unique pool of natural beauty, known as Giola, which is a true jewel, given by nature. Its perfectly round shape is really impressive and it is easy to reach and dive into its waters contrary to the sea, which is only two meter away from it, but at this particular part of the island is quite deep.

Weather conditions during summertime may make our return difficult, but the images and sensation that water and its natural features of this place imprinted are definitely worth the visit.

Παλατάκι, το μεγαλύτερο κτίριο όπου ήταν η έδρα της εταιρείας Speidel που εκμεταλλεύταν τα παρακείμενα μεταλλεία.

Palataki, the magnificent building, the headquarters of the Speidel Company, which was exploiting the nearby quarries.

www.passaswinery.gr

Quality Wines

ΠΑΣΑΣ
W I N E R Y

Φρέσκα ψάρια του καλοκαιριού Summer fresh fish

Αυτά είναι μερικά από τα ψάρια που μπορείτε να βρείτε ολόφρεσκα σε όλα τα σημεία πώλησης στην περιοχή μας.

These are some fish that you can find them fresh in all sale points in our region.



σαρδέλες/sardines

γαύρος/gavros

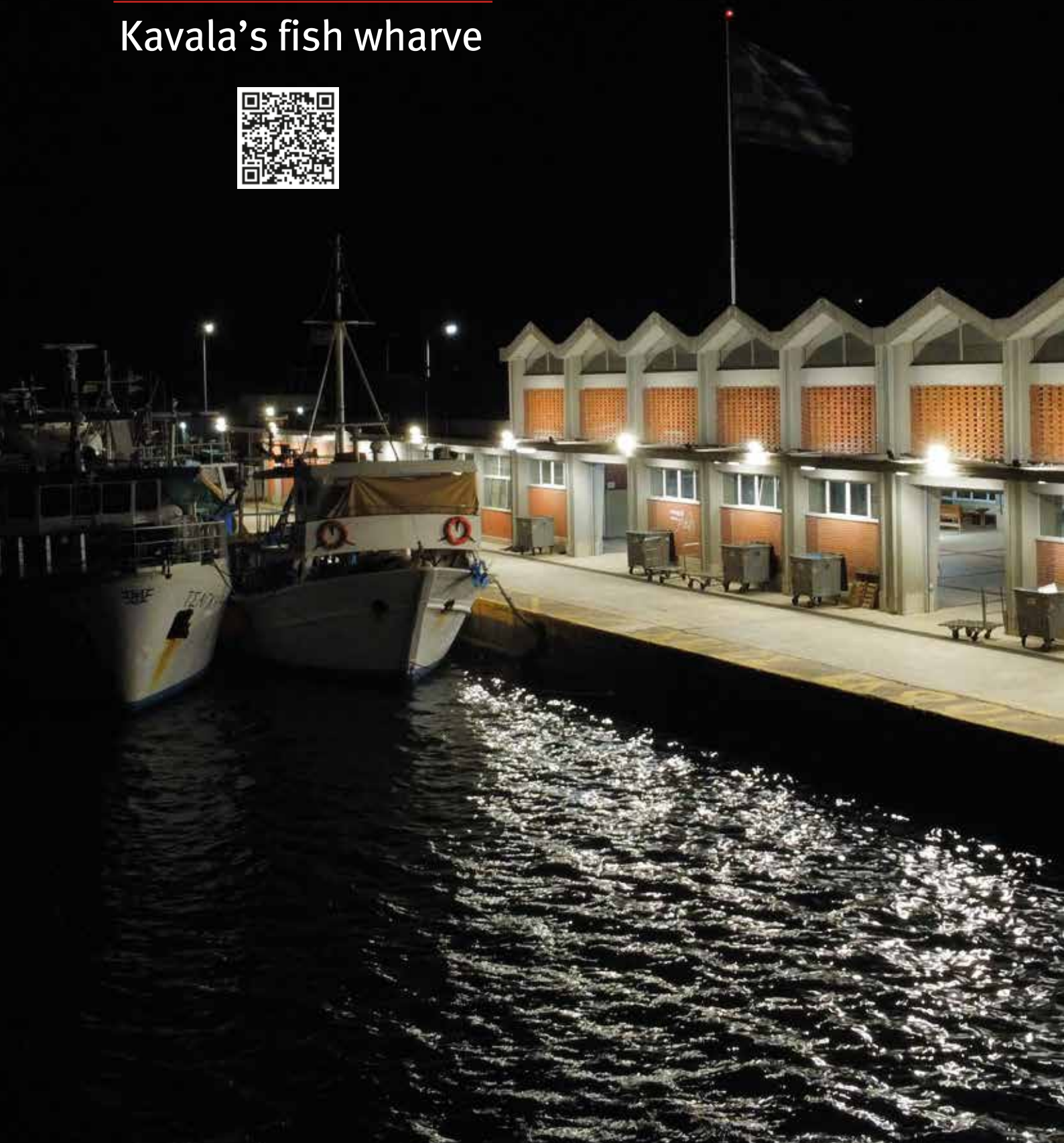


κολιός/kolios



σκουμπρί/mackerel

Kavala's fish wharve



Λευτέρης Λαζάρου

Lefteris Lazarou - chef

Ο Λευτέρης Λαζάρου είναι άνθρωπος της κουζίνας από πολύ μικρή ηλικία, καθώς ξεκίνησε να δουλεύει σαν βοηθός του πατέρα του που ήταν караβομάγειρας. Η θάλασσα συνέχισε να τον συντροφεύει για πολλά χρόνια, αλλά και όταν αποφάσισε να βγει στη στεριά, το εστιατόριο Βαρούλκο που δημιούργησε είναι γεμάτο από θαλασσινές γεύσεις.

Η συνέπειά του και το μοναδικό ταλέντο του στην μαγειρική τέχνη τον έφεραν σήμερα να είναι ο πιο βραβευμένος Έλληνας αρχιμάγειρας με χρυσούς σκούφους αλλά και αστέρι Michelin στην κατοχή του.

Τα βραβεία σου δημιουργούν την υποχρέωση να γίνεσαι ολοένα και καλύτερος. Awards always create the obligation to become better and better.

Βραβεία που κατακτά για πολλά συνεχόμενα χρόνια που σε συνδυασμό με την απλότητα του αλλά και την δημιουργικότητα του τον κατατάσσουν μέσα στους πιο αναγνωρίσιμους σε όλο τον κόσμο Έλληνες μάγειρες. Έχει διδάξει Ελληνική κουζίνα στο Culinary Institute of America, έχει δημοσιεύσει πολλά βιβλία όπως το "Λευτέρης Λαζάρου - 20 χρόνια στο Βαρούλκο" αλλά και το παιδικό "Παιδιά ας Μαγειρέψουμε".

Εργάζεται ανελλιπώς για την προώθηση παραδοσιακών Ελληνικών προϊόντων και πεντανόστιμων νέων γευστικών προτάσεων. Είναι μεγάλη μας χαρά και τιμή να μοιραζόμαστε με όλους εσάς την συζήτηση μας μαζί του.

Γνωρίζουμε πως από πολύ μικρή ηλικία μιας που και ο πατέρας σας ήταν караβομάγειρας ήσασταν μέσα στις κουζίνες. Ποια είναι η πρώτη ανάμνηση που έχετε από εκείνα τα χρόνια και ποιες ήταν οι συμβουλές του πατέρα σας που μέχρι και σήμερα κρατάτε;

Είναι πάρα πολλές οι συμβουλές που μου έδωσαν και έφυγε πολύ μικρός από την ζωή. Αρχικά ήμουν άνθρωπος της αγγαρείας και μου έλεγε "πως για να γίνω μάγειρας πρέπει να ξεκινήσω από εδώ" όλη η βαριά λάντζα που έπρεπε να γίνει περνούσε από τα χέρια μου...

Είχε δει όμως πως ήθελες να ασχοληθείς με την κουζίνα...

Σίγουρα, γιατί πάντα οι συμβουλές του με συνόδευσαν και με συνοδεύουν ακόμα και με έχουν βοηθήσει να δημιουργήσω πιάτα μέσα από δικές του αναφορές.

Πείτε μας ένα παράδειγμα.

Το καλαμάρι πέστο που δημιούργησα το 1994,

Lefteris Lazarou is a culinary man from a very young age as he started working as an assistant to his father who was a ship cook. The sea continued to accompany him for many years, but even when he decided to go ashore, the restaurant Varoulko he created is full of seafood. His consistency and his unique talent in the culinary art made him today the most awarded Greek chef with golden hats and a Michelin star in his possession.

Awards that he wins for many consecutive years that in combination with his simplicity and creativity rank him among the most recognizable Greek cooks in the world. He has taught Greek cuisine at the Culinary Institute of America, has published many books such as "Lefteris Lazarou - 20 years in Varoulko" and the children's book "Children, let's cook".

He works tirelessly for the promotion of traditional Greek products and delicious new tasty proposals. It is our great pleasure and honor to share with all of you our discussion with him.

We know that from a very young age, since your father was also a ship cook, you were in the kitchens. What is the first memory you have of those years and what were your father's advices that you still hold until today?

There are many tips he gave me even though he passed away very young. Initially, I was a man of chores and he told me that "to become a cook I have to start from here"; all the heavy dishwashing that had to be done went through my hands...

But he had seen that you wanted to be involved in the kitchen...

Definitely, because his advice has always accompanied me and still accompanies me and has even helped me create dishes through his own references.

Give us an example.

The squid pesto I created in 1994, which I consider one of my most successful dishes.

So, when I got to make this dish I remembered one of my father's lines "you can not digest the mollusk in the stomach, if you do not drink ouzo", so to perfect this dish I quenched the squid with ouzo.





Η Ελλάδα έχει αρχίσει να γίνεται γαστρονομικός προορισμός, αλλά θέλουμε δίπλα μας το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης, το Υπουργείο Τουρισμού και άλλους φορείς. Όλοι εμείς πρέπει να βοηθήσουμε τον γεωργό, τον κτηνοτρόφο, τον ψαρά.

Greece has begun to become a gastronomic destination, but we want next to us the Ministry of Rural Development, the Ministry of Tourism and other bodies. We all need to help the farmer, the stockbreeder, the fisherman.

που θεωρώ από τα πιο επιτυχημένα μου πιάτα.

Όταν λοιπόν έφτασα να φτιάξω αυτό το πιάτο θυμήθηκα μία ατάκα του πατέρα μου “το μαλάκιο αν δεν πεις ούζο, δεν μπορείς να το χωνέψεις στο στομάχι”, έτσι λοιπόν για να τελειοποιήσω το πιάτο αυτό έσβησα το καλαμάρι με ούζο.

Αυτό είχε σαν αποτέλεσμα μια τέλεια ισορροπία και έκανα αυτή τη συνταγή μου να τη ζητάνε οι επισκέπτες του Βαρουύλκο ακόμα και σήμερα.

Μια ακόμα συμβουλή που θυμάμαι ακόμα και σήμερα είναι το “δέκα φορές μέτρα, μία κόβει” και εννοούσε με αυτό πως δέκα φορές πρέπει να σκέφτεσαι και μόνο μία να λειτουργείς, γιατί κάτι που θα χαλάσει δεν ξαναφτιάχνεται.

Όλα αυτά και πολλά ακόμα με έχουν σημαδέψει σε όλη μου την σταδιοδρομία που δεν είναι μικρή, 57 ολόκληρα χρόνια, είναι λέξεις και εικόνες που έχουν αποτυπωθεί μέσα στο μυαλό μου. Δυστυχώς έφυγε μικρός από την ζωή, ήταν μόλις 56 χρονών.

Εσείς πόσο χρονών ήσασταν όταν έφυγε ο πατέρας σας;

Δεκαέξι χρονών.

Πως αντιμετωπίσατε μια τόσο σημαντική απώλεια;

Δεν το κατάλαβα, νόμιζα πως θα γυρίσει και πως θα είμαστε πάλι στην κουζίνα παρέα. Δεν μπόρεσα να το συνειδητοποιήσω γιατί έγιναν όλα τόσο γρήγορα. Φαντάσου πως μόλις έφυγε, εγώ πήρα την απόφαση μετά από λίγο και πήγα Ιταλία μόνος μου.

Μετά την Ιταλία πήγατε σε πολλές χώρες προ-

This resulted in a perfect balance and I made this recipe of mine to be asked by the guests of Varouliko even today.

Another piece of advice that I still remember today is “count ten, cut one” and he meant that you have to think ten times and only work once, because once something is ruined, it can not be made again.

All these and many more have marked me throughout my career which is not small; 57 whole years, are words and images that have been imprinted in my mind. Unfortunately he passed away young, he was only 56 years old.

How old were you when your father left?

Sixteen years old.

How did you deal with such a significant loss?

I did not realize it, I thought that he would return and that we would be in the kitchen together again. I could not realize it because everything happened so fast. Imagine that as soon as he left, I made the decision after a while and went to Italy alone.

After Italy you went to many countries promoting Greek cuisine, you worked on cruise ships as well...

After Italy, I returned for my military service, then I wandered with boats as a cook.

What was it that got you out of the sea? You have been together for several years, as I understand.

I had an accident and so I decided to set up a boat but on land so that it does not move.



see more

Ουζομεζεδοπωλείο - Sea Food restaurant
38 Nikis Ave. - Nea Peramos
Reserved: 694 425 2020



Το ψάρι γίνεται νόστιμο από αυτό που τρώει και στην χώρα μας ακόμα και τα βουνά κάνουν νόστιμα τα ψάρια μας. Τα ελληνικά ψάρια λοιπόν είναι τα πιο νόστιμα σε όλη τη γη. Για μένα λοιπόν ένας επισκέπτης μας πρέπει οπωσδήποτε να δοκιμάσει τα θαλασσινά μας.
The fish becomes delicious from what it eats and in our country even the mountains make our fish delicious. Greek fish are therefore the most delicious on earth. So for me, one of our visitors must definitely try our seafood.

ωθώντας την ελληνική κουζίνα, δουλέψατε σε κρουαζιερόπλοια επίσης...

Μετά την Ιταλία γύρισα για την στρατιωτική μου θητεία, μετά περιπλανήθηκα με σκάφη σαν μάγειρας.

Τι ήταν αυτό που σας έκανε να βγείτε από την θάλασσα; Ήσασταν μαζί αρκετά χρόνια από ότι καταλαβαίνω.

Είχα ένα ατύχημα και έτσι αποφάσισα να στήσω ένα καράβι αλλά πάνω στην στεριά για να μην κουνιέται.

Για αυτό και το όνομα του εστιατορίου σας είναι το "Βαρούλκο";

Το όνομα του εστιατορίου είναι από στίχο του Βαγγέλη Γερμανού και συγκεκριμένα από τον πρώτο του δίσκο "Τα Μπαράκια" έχουν ένα τραγούδι που ο στίχος λέει "σαν στοιχειωμένοι στα πανιά και στα βαρούλκα".

Είστε ο πρώτος Έλληνας αρχιμάγειρας που πήρε στην κατοχή του αστέρι Michelin, ένα μεγάλο βραβείο.

Ναι, αλλά πριν από αυτό το βραβείο είχαν έρθει οι Χρυσοί Σκούφοι από το Αθηνόραμα και αυτό πάντα θέλω να το αναφέρω γιατί το Αθηνόραμα μάς έκανε γνωστούς τότε στο κοινό. Το 1994 που ξεκίνησε ο θεσμός βραβεύτηκαν 10 εστιατόρια και σιγά - σιγά ο θεσμός μεγάλωσε και ταξίδεψε στην υπόλοιπη Ελλάδα ανιχνεύοντας και άλλα εστιατόρια που κάνουν εξαιρετική δουλειά.

Όλα αυτά τα βραβεία τι ευθύνες κουβαλάνε μαζί τους;

Πάντα τα βραβεία σου δημιουργούν την υποχρέωση να γίνεσαι ολοένα και καλύτερος. Αυτό λοιπόν περιέχει πολλά καλά αλλά και ορισμένα αρνητικά τα οποία σε αγγίζουν προσωπικά. Εγώ δεν κατάλαβα τότε μεγάλωσαν τα παιδιά μου, δεν έζησα την παιδική τους ηλικία.

Θα αλλάζατε κάτι από το παρελθόν σας;

Όχι, δεν θα το έλεγα αυτό. Ήμουν αποφασισμένος να κάνω αυτή την δουλειά και προσπαθούσα ακόμα και ένα 15λεπτο να είχα διαθέσιμο μέσα στην μέρα το αφιέρωμα στα παιδιά μου.

Πόσο προσιτό είναι ένα εστιατόριο το οποίο έχει βραβευτεί τόσες πολλές φορές; Γιατί στον κόσμο ίσως τα πολλά βραβεία σημαίνουν ακριβές τιμές, μικρές μερίδες ίσως;

Στο Βαρούλκο δεν ισχύουν αυτά. Το Βαρούλκο ήταν, είναι και θα είναι ένα ταπεινό εστιατόριο. Δεν έχει καμία σχέση με τρελούς τιμοκαταλόγους, ενώ βέβαια δεν είναι και φτηνό όπως μία ταβέρνα. Οι τιμές μας είναι λογικές και προσιτές σε ένα μεγάλο μέρος του κοινού. Δεν έχουμε μικρές μερίδες, αντίθετα έχουμε γενναϊόδωρες γιατί αυτό χαρακτηρίζει και τον εργοδότη και τον δημιουργό.

Πάμε σε κάτι πιο γενικό. Ποια πιστεύετε πως είναι η θέση της Ελληνικής κουζίνας μέσα στον κόσμο;

Is that why the name of your restaurant is "Varoulko"?

The name of the restaurant is from a verse by Vangelis Germanos and specifically from his first album "Ta Barakia" they have a song that the verse says "like haunted on sails and winches (varoulka)".

You are the first Greek chef to receive a Michelin star, a major award.

Yes, but before this award, the Golden Hats came from Athinorama and I always want to mention this because Athinorama made us known to the public then. In 1994, when the institution started, 10 restaurants were awarded and little by little the institution grew and travelled to the rest of Greece, discovering other restaurants that do an excellent job.

What responsibilities do all these awards carry with them?

Your awards always create the obligation to become better and better. So this contains many positive but also some negative points which touch you personally. I did not realize when my children grew up, I did not live their childhood.

Would you change something from your past?

No, I would not say that. I was determined to do this job and I tried to have even 15 minutes available during the day to dedicate to my children.

How affordable is a restaurant that has been awarded so many times? Why do many awards maybe mean expensive prices or small portions to the world?

These do not apply to Varoulko. Varoulko was, is and will be a humble restaurant. It has nothing to do with crazy price lists, while of course it is not as cheap as a tavern. Our prices are reasonable and affordable to a large part of the public. We do not have small portions, on the contrary we have generous ones because this characterizes both the employer and the creator.

Let's go to something more general. What do you think is the place of Greek cuisine in the world?

To put it a little differently. Our products, the raw material that Greece has are of exceptional quality! So we have materials to create, but unfortunately we do not have a quantity of these materials from our primary sector, especially in the summer months when the population living in the country quadruples. There is a strong problem of land fragmentation in small areas, there is room for those who want to get involved but as large areas remain unexploited belonging to state and church property, why not cultivate them? Normally every field that is not cultivated should be taxed. So let these areas be rented to farmers to increase our production. Simple things are needed, with thought and guidance.

To return to the question regarding Greek cuisine, Greece has begun to become a gastronomic destination, but we want next to us the Ministry of Rural De-



Να το θέσουμε λίγο διαφορετικά. Τα προϊόντα μας, η πρώτη ύλη που διαθέτει η Ελλάδα είναι εξαιρετικής ποιότητας! Έχουμε λοιπόν υλικά για να δημιουργήσουμε, δυστυχώς όμως δεν έχουμε ποσότητα των υλικών αυτών από τον πρωτογενή τομέα μας, ιδιαίτερα τους θερινούς μήνες όπου ο πληθυσμός που διαμένει στην χώρα τετραπλασιάζεται. Υπάρχει και έντονο το πρόβλημα του κατακερματισμού της γης σε μικρές εκτάσεις, υπάρχει χώρος για όσους θέλουν να ασχοληθούν, όμως καθώς μεγάλες περιοχές μένουν ανεκμετάλλευτες που ανήκουν στην κρατική αλλά και στην εκκλησιαστική περιουσία, αυτές γιατί να μην καλλιεργούνται; Κανονικά θα έπρεπε κάθε χωράφι που δεν καλλιεργείται να φορολογείται. Ας περάσουν αυτές οι εκτάσεις λοιπόν με ενοίκιο σε αγρότες για να μεγαλώσει η παραγωγή μας. Απλά πράγματα χρειάζονται, με σκέψη και καθοδήγηση.

Για να επανέλθω στο ερώτημα όσον αφορά την ελληνική κουζίνα, η Ελλάδα έχει αρχίσει να γίνεται γαστρονομικός προορισμός, αλλά θέλουμε δίπλα μας το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης, το Υπουργείο Τουρισμού και άλλους φορείς. Όλοι εμείς πρέπει να βοηθήσουμε τον γεωργό, τον κτηνοτρόφο, τον ψαρά. Πρέπει να ξανά βάλουμε τον πρωτογενή τομέα στην ανάπτυξη.

Σαν χώρα έχουμε τα κορυφαία προϊόντα, αλλά πρέπει να προστατεύσουμε την παραγωγή τους και να την αυξήσουμε.

Η Ελλάδα κάθε καλοκαίρι πολλαπλασιάζει τον πληθυσμό της και εκεί αντιμετωπίζουμε ένα μεγάλο πρόβλημα επάρκειας προϊόντων.

Είναι μεγάλη ευκαιρία λοιπόν για την χώρα μας να προσφέρουμε ποιοτικό τουρισμό και φυσικά και γαστρονομικό.

Έρχεται ένας επισκέπτης στην χώρα μας. Τι πρέπει να δοκιμάσει; τι πρέπει να πάρει μαζί πίσω στην χώρα του;

Κατ' αρχάς επειδή εξειδικεύομαι στο ψάρι και μπορεί να υπάρχει θάλασσα σε όλο τον κόσμο αλλά τα ψάρια που βγάζουμε από τις θάλασσές μας δεν βγάζουν πουθενά αλλού στον πλανήτη και αυτό γιατί ο ελληνικός βυθός είναι πολύ πλούσιος σε αλάτι. Επίσης γιατί η Ελλάδα είναι ένα μεγάλο "νησί" που γύρω - γύρω έχει βουνά. "Ότι βρέξει, θα κατεβάσει" έλεγε η γιαγιά μου, έτσι λοιπόν ακόμα και το φρύγανο που θα φτάσει στην θάλασσα το ψάρι θα το τιμπήσει. Το ψάρι γίνεται νόστιμο από αυτό που τρώει και στην χώρα μας ακόμα και τα βουνά κάνουν νόστιμα τα ψάρια μας. Τα ελληνικά ψάρια λοιπόν είναι τα πιο νόστιμα σε όλη τη γη. Για μένα λοιπόν ένας επισκέπτης μας πρέπει οπωσδήποτε να δοκιμάσει τα θαλασσινά μας.

Φέτος το Βαρούλκο πάει Σαντορίνη. Πως αποφασίσατε μία τέτοια κίνηση;

Η Σαντορίνη είναι ένας τόπος σημείο αναφοράς, ένας μοναδικός προορισμός στον κόσμο.

Φέτος η Σαντορίνη έχει συγκεντρώσει τους πιο καταξιωμένους μάγειρες. Κάνοντας λοιπόν, σημείο αναφοράς τη Σαντορίνη, θα είναι πολύ χρήσιμο για τη χώρα μας να λειτουργήσει το μοντέλο αυτό και για



Μου έχουν προτείνει πολλές φορές να πάω το Βαρούλκο και σε άλλες χώρες, όμως δεν μπορούσα ποτέ να φανταστώ τη ζωή μου μακριά από τη χώρα μου και να σου πω και κάτι ακόμα...

Αν φύγουμε όλοι μας, η Ελλάδα τι θα κάνει;

I have been offered many times to take Varoulko to other countries, but I could never imagine my life away from my country and to tell you something else...

If we all leave, what will Greece do?

development, the Ministry of Tourism and other bodies. We all need to help the farmer, the stockbreeder, the fisherman. We need to put the primary sector back in development.

As a country we have the top products, but we must protect their production and increase it.

Greece is multiplying its population every summer and there we face a big problem of product adequacy.

It is therefore a great opportunity for our country to offer quality and of course gastronomic tourism.

A visitor visits our country. What should they try? What should they take back to their country?

First of all, because I specialize in fish and there may be sea all over the world, but the fish we take from our seas do not come out anywhere else on the planet, and this is because the Greek seabed is very rich in salt. Also because Greece is a big "island" that has mountains all around. "Whatever rains, it will come down" my grandmother used to say, so even the toast that reaches the sea will be bitten by the fish. The fish becomes delicious from what it eats and in our country even the mountains make our fish delicious. Greek fish are therefore the most delicious on earth. So for me, one of our visitors must definitely try our seafood.

This year, Varoulko goes to Santorini. How did you decide on such a move?

Santorini is a place of reference, a unique destination in the world.

This year, Santorini has gathered the most re-



ΟΡΕΙΝΟΙ ΑΜΠΕΛΩΝΕΣ
ΚΩΣΤΑ ΛΑΛΙΚΟΥ

find them
in selected places
all over Greece





άλλους προορισμούς. Η Σαντορίνη φέτος θα είναι γαστρονομικός προορισμός.

Πριν κλείσουμε αυτή την πολύ πολύ ιδιαίτερη και τιμητική για εμάς συνέντευξη θα θέλαμε να μας πείτε τι σημαίνει η λέξη Ελλάδα για εσάς.

Η Ελλάδα είναι... για μένα είναι το σπίτι μου. Δεν θα μπορούσα να ζήσω πουθενά αλλού και το λέω μετά από 35 χρόνια Βαρούλκο και 57 χρόνια μαγειρικής τέχνης.

Μου έχουν προτείνει πολλές φορές να πάω το Βαρούλκο και σε άλλες χώρες, όμως δεν μπορούσα ποτέ να φανταστώ τη ζωή μου μακριά από τη χώρα μου και να σου πω και κάτι ακόμα...

Αν φύγουμε όλοι μας, η Ελλάδα τι θα κάνει; Έμεινα εδώ συνειδητά, να υποστηρίζω τα πράγματα που αγαπώ, να προσπαθώ, να είμαι παράδειγμα στα νέα παιδιά που βρίσκονται κοντά μου με στόχο να προκόψουμε εδώ, σε αυτή την υπέροχη χώρα.

Σας ευχαριστούμε πάρα πολύ...

Κι εγώ. Εύχομαι να έχουμε ένα καλό καλοκαίρι όλοι μας.

owned cooks. So, by making Santorini a point of reference, it will be very useful for our country to operate this model for other destinations as well. This year, Santorini will be a gastronomic destination.

Before closing this very, very special and honorable interview, we would like you to tell us what the word "Greece" means to you.

Greece is... for me it is my home. I could not live anywhere else and I say that after 35 years of Varoulko and 57 years of culinary art.

I have been offered many times to take Varoulko to other countries, but I could never imagine my life away from my country and to tell you something else...

If we all leave, what will Greece do? I stayed here consciously, to support the things I love, to try to be an example to the young children who are close to me with the goal of thrive here, in this wonderful country.

Thank you very much...

Me too. I wish us all a good summer.



Καλοκαιρινός θρακιώτικος καβουρμάς με ντομάτα, φέτα & αβγά

Υλικά για 2 μερίδες

4 αβγά

1 συσκευασία θρακιώτικο καβουρμά (περίπου 120-140 γρ.)

200 γρ. τυρί φέτα θρυμματισμένη

2 ντομάτες μέτριες ψιλοκομμένες

4 κουταλιές της σούπας εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο

1 σκελίδα σκόρδο (προαιρετικά)

Αλάτι & πιπέρι

Εκτέλεση

Σε ένα τηγάνι σοτάρετε το ελαιόλαδο με το σκόρδο και την ψιλοκομμένη ντομάτα για περίπου 10 λεπτά, μέχρι να στεγνώσουν τα πολλά υγρά.

Ρίχνετε στο τηγάνι την θρυμματισμένη φέτα και τον θρυμματισμένο καβουρμά και ανακατεύετε να ενωθούν τα υλικά.

Σπάζετε από πάνω τα 4 αβγά, αλατοπιπερώνετε και αφήνετε το φαγητό στην φωτιά μέχρι να ψηθούν καλά τα αβγά.

Σερβίρετε το φαγητό ζεστό και συνοδεύστε με φρέσκο ψωμί.

Summer Thracian kavourma with tomato, feta cheese & eggs

Ingredients for 2 servings

4 eggs

1 package of Thracian kavourma (approximately 120-140 g)

200 g shredded feta cheese

2 medium tomatoes, finely chopped

4 tablespoons extra virgin olive oil

1 garlic clove (optional)

Salt & pepper

Directions

In a medium size pan sauté the olive oil with the garlic and chopped tomatoes for about 10 minutes, until the liquids are almost dry.

Add the shredded feta cheese and the shredded Thracian kavourma to the frying pan and stir the ingredients.

Break the 4 eggs on top, season with salt and pepper and leave the food on the fire until the eggs are well cooked.

Serve warm and pair it with fresh bread.

Πάρκο Παραγωγής

Λαμπρινό Ξάνθης 67100

T. +30 2541 600500

Κρεοπωλείο

Δημοτική Αγορά Ξάνθης

67133 Ξάνθη

T. +30 25410 22080

Σημεία Πώλησης:





Ξάνθη - η πόλη με την αύρα που σε μαγνητίζει Xanthi - the city with the mesmerizing aura

Στα σοκάκια
της Ξάνθης (και
όχι μόνο)

Η Ξάνθη είναι μία ιδιαίτερη πόλη, ένα σταυροδρόμι πολιτισμών, ένας τόπος με έντονη αύρα, ένα μέρος που μπορεί να μην έχει θάλασσα αλλά τα στενά γραφικά σοκάκια της είναι γεμάτα κόσμο όλες τις εποχές, γεμάτα χρώματα παράδοσης και κουλτούρας, γεμάτα αύρα διασκέδασης.

Αυτή την πάντα ζωντανή πόλη θέλουμε να γνωρίσουμε καλύτερα και να μοιραστούμε μαζί σας όλα όσα θα συναντήσουμε και επειδή η Ξάνθη είναι μεγάλη σε έκταση αλλά και σε μικρή απόσταση από αυτήν υπάρχουν πολλά πράγματα να δούμε ζητήσαμε την βοήθεια του Παναγιώτη Αμβροσιάδη που έχει αναλάβει τα ηνία της τουριστικής ανάπτυξης στην Ξάνθη με την ιδιότητα του αντιδημάρχου τουρισμού. Με χαρά δέχτηκε να μας ξεναγήσει ώστε να μοιραστούμε μαζί σας ακόμα μία υπέροχη καλοκαιρινή ιστορία που και εσείς πρέπει να ζήσετε.

Η αρχή της βόλτας μας ξεκινάει από το περιαιτικό δάσος της πόλης ανάμεσα στα πανύψηλα πεύκα με την θέα στον κάμπο να είναι ειδυλλιακή. Ο Παναγιώτης μάς έφερε στο δάσος όχι μόνο για να θαυμάσουμε την φύση, αλλά και για να γνωρίσουμε την Ξανθεία, το κάστρο που είχε χτιστεί σε αυτό τον λόφο. Βρισκόμαστε μέσα σε έναν τόπο όπου η ιστορία με την μυθολογία παντρεύονται, καθώς το όνομα Ξανθεία απαντούσε σε μία πανέμορφη αμαζόνα με ξανθά μαλλιά.

Ιστορικά μιλώντας το κάστρο κατασκευάστηκε τον

12ο αιώνα και αποτελούσε σταθμό των κεντρικών οδικών αρτηριών που είχαν προορισμό την βασιλεύουσα (Κωνσταντινούπολη) επίσης ήταν ένα νευραλγικό σημείο καθώς η δίοδος προς την ενδοχώρα και την κοιλάδα του Νέστου περνούσε από αυτό το σημείο. Μέσα στο υπέροχο πευκοδάσος λοιπόν συναντάμε τμήματα των τειχών καθώς και πύργους αλλά και κτίσματα όπως στέρνες όλα δημιουργημένα με την κλασική Βυζαντινή αρχιτεκτονική.

Μέσα στο πεύκα και περπατώντας στο καλά διαμορφωμένο μονοπάτι ο Παναγιώτης μάς λέει λίγα ακόμα ιστορικά στοιχεία... Η πόλη καταλήφθηκε από τους Φράγκους το 1207 και μόλις λίγα χρόνια αργότερα, πέρασε στα χέρια του Δούκα της Ηπείρου Θεόδωρου Κομνηνού (1224). Η Ξανθεία με την ισχυρή οχύρωση της για τα επόμενα χρόνια θα είχε πρωταγωνιστικό ρόλο στη Θράκη.

Το 1273 - 1275 καταλήφθηκε από τους Οθωμανούς όπου και την επίκοισαν με πολίτες από την ανατολή. Διαταραγμένα χρόνια ήταν τότε και δεν άργησε να λεηλατηθεί από την Καταλανική Εταιρεία, στην συνέχεια καταλήφθηκε από τον Βούλγαρο ληστή Μπομππίλο όπου και την έκανε ορμητήριο του και μετά από λίγα χρόνια (1369) πέρασε στην Σερβική κυριαρχία.

Εύκολα καταλαβαίνουμε ακούγοντας όλες αυτές τις εναλλαγές διοικήσεως το πόσο σημαντικό σημείο ήταν αλλά και το πόσο ταραγμένη ήταν εκείνη η εποχή.



Xanthi is a special city, a crossroads of cultures, a place with a strong aura, a place that may not have a sea but its narrow picturesque alleys are full of people in all seasons, full of colours of tradition and culture, full of fun.

We want to get to learn more about this continuously lively city and share with you everything that we will meet and because Xanthi is large in range but also there are many things to see in a short distance from it, we asked for the help of Panagiotis Amvrosiadis who has taken the reins of tourism development in Xanthi in the capacity of deputy mayor of tourism. He gladly agreed to show us around so that we could share with you another wonderful summer story that you should experience.

The beginning of our walk starts from the peri-urban forest of the city among the tall pine trees with an idyllic view of the flatland. Panagiotis brought us to the forest not only to admire nature, but also to get to know Xantheia, the castle that was built on this hill. We find ourselves in a place where history and mythology are married, as the name Xantheia was the name of a beautiful Amazon with blonde hair.

Historically speaking, the castle was built in the 12th century and was a station of the central roads that were destined to the Queen of Cities, Constantinople, and was also a crucial point as the route to the mainland and the valley of Nestos passed through this point. So, in the beautiful pine forest, we find parts of the walls as well as towers and buildings, such as cisterns, all created in the classical Byzantine architecture.

Walking along the well-maintained path in the pine trees, Panagiotis tells us a few more historical facts... The city was captured by the Franks in 1207 and just a few years later, it passed into the hands of the Duke of Epirus Theodoros Komninus (1224). Xantheia, with its strong fortification, would play a leading role in Thrace in the years to come.

In 1273 - 1275 it was occupied by the Ottomans, who occupied it with citizens from the east. Troubled were the years then and it was not long before it was raided by the Catalan Company, then captured by the Bulgarian bandit Bompstilo who made it his base and after a few years (1369) it passed to Serbian rule.

It's easy to understand, listening to all these changes of administration, how important this was and how turbulent that time was.

After a circular route we find our car and leave Xantheia behind us and after a few minutes' drive we arrive in the wonderful old town of Xanthi! Here, we need to walk in order to see all the beauties that are hidden in almost every step we take. In the narrow streets of the city we feel like explorers of another era and we have very beautiful discoveries to make.

The churches

Our walk starts from Mitropoleos Square where on one side there is an imposing building that houses the Metropolis of Xanthi, while just opposite we meet the Holy Church of Timios Prodromos, which has wonderful hagiographies and an altarpiece like a real jewel, a wonderful art wood carving. Literally just a few steps further east, with the shadow of the church of Timios Prodromos still covering us from the afternoon sun, we meet the church of the Pammegiston Taxiarches of Kavaki, a modest three-aisled basilica built in 1835 with a wooden carved altarpiece. Here, the simplicity and the energy of the church transfers you to the divine world.

Panagiotis wants to take us to visit yet another holy temple with the name of the Akathist Hymn that is found nowhere else in the country. The church is close (200m from where we are) but until we reach it, we pass through picturesque narrow alleys that over time anonymous architects have combined the natural environment of the area with its building materials

In the alleys of Xanthi (and not only)



↑ Το παλιό Δημαρχείο που φέτος δίνεται ανακαινισμένο στο κοινό λειτουργώντας ως πινακοθήκη. Από τα πιο χαρακτηριστικά και παλιότερα κτίσματα με έντονο Μακεδονικό αρχιτεκτονικό χαρακτήρα.

The old Town Hall, which this year has been renovated and opened to the public as a gallery. Being one of the most characteristic and oldest buildings with a strong Macedonian architectural character.



Μετά από μία κυκλική διαδρομή συναντάμε το αυτοκίνητο μας αφήνουμε πίσω μας την Ξανθεία και μετά από λίγα λεπτά οδήγησης φτάνουμε στην υπέροχη παλιά πόλη της Ξάνθης! Εδώ χρειάζεται περπάτημα για να μπορέσουμε να δούμε όλες τις ομορφιές που κρύβονται σχεδόν σε κάθε βήμα μας. Μέσα στα στενά δρομάκια της πόλης νιώθουμε σαν εξερευνητές άλλης εποχής που έχουμε να κάνουμε πολύ όμορφες ανακαλύψεις.

Οι εκκλησίες

Η βόλτα μας ξεκινάει από την πλατεία Μητροπόλεως όπου από την μία πλευρά βρίσκεται ένα επιβλητικό κτίριο που στεγάζει την Μητρόπολη της Ξάνθης, ενώ ακριβώς απέναντι συναντάμε τον Ιερό Ναό Τιμίου Προδρόμου, που στο εσωτερικό του έχει υπέροχες αγιογραφίες και ένα τέμπλο πραγματικό στολίδι, ένα υπέροχης τέχνης ξυλόγλυπτο. Λίγα βήματα κυριολεκτικά πιο ανατολικά, με την σκιά της εκκλησίας του Τιμίου Προδρόμου ακόμα να μας σκεπάζει από τον απογευματινό ήλιο συναντάμε τον ναό των Παμμεγίστων Ταξιαρχών Καβακίου, μία σεμνή τρίκλιτη βασιλική που είναι χτισμένη το 1835 με επίσης ξυλόγλυπτο τέμπλο. Εδώ η απλότητα αλλά και η ενέργεια της εκκλησίας σε μεταφέρει στον θείο κόσμο.

Ο Παναγιώτης θέλει να μας πάει να επισκεφθού-



and as a result it gives us - us, visitors - wonderful images of residential development.

On our way, we meet both poor houses and houses as rich as palaces. One next to the other in a co-existence that created a whole city and that has the echo of music from the numerous clubs that operate in Xanthi.

Arriving at the church of the Akathistos Hymn, we were struck by the image of the mansions around it and the wide aristocratic steps that start from the church courtyard and disappear into the houses of the city.

Here, we cannot fail to mention the small churches that are well hidden. It is characteristic that one of them is located in a place where there is a café and to discover it you have to go through the shop and exit to a small patio.

Wonderful images that never stop surprising us

We turn back from the road we arrived because our next stop is the impressive building that today houses the very special folklore museum, which is worth visiting by everyone who comes to the place. The reason is that the composition of everyday tools, costumes and lifestyle are magically combined with the frescoes that

Meze stories



Η εταιρεία Απόστολος Παπαδόπουλος Meat Company παράγει μια μεγάλη γκάμα αλλαντικών από βοδινό, χοιρινό, πρόβειο ή κρέας πουλερικών και επιλεγμένες συμπληρωματικές πρώτες ύλες, τα οποία μπορούν να συνοδεύσουν απολαυστικά το ούζο, το τσίπουρο, την μίρα, την ρετσίνα και το κρασί.

Τα αλλαντικά παρασκευάζονται από αυτοτελή κομμάτια ή σύγκοπτο κρέας με ποικίλες μεθόδους επεξεργασίας, με βάση παραδοσιακές πατροπαράδοτες ή σύγχρονες και, τοπικές ή κοσμοπολίτικες συνταγές.

Στην γκάμα των αλλαντικών περιλαμβάνονται και προϊόντα "καθαρής ετικέτας", προϊόντα χωρίς κανένα συντηρητικό και πρόσθετο, ενώ μετά την ένταξη της εταιρείας στην Πρωτοβουλία και την σχετική πιστοποίηση, επιλεγμένα αλλαντικά της φέρουν το σήμα ΕΛΛΑ-ΔΙΚΑ ΜΑΣ.

Apostolos Papadopoulos Meat Company produces a wide range of cured meats and cold cuts from beef, pork, sheep or poultry and selected complementary raw materials, which can ideally pair ouzo, tsipouro, beer, retsina and wine.

Cured meats and cold cuts are produced from entire pieces or chopped meat with various processing methods, based on traditional or modern, and local or cosmopolitan recipes.

The range of cured meats and cold cuts also includes "clean label" products, products without any preservatives and additives, while after the company joined the Initiative and the relevant certification, selected products are labeled with ESSENTIALLY GREEK logo.

Πάρκο Παραγωγής
Λαμπρινό Ξάνθης 67100
Τ. +30 2541 600500
Κρεοπωλείο
Δημοτική Αγορά Ξάνθης
67133 Ξάνθη
Τ. +30 25410 22080

Σημεία Πώλησης:



Κατάλογος Αλλαντικών:



info@meatcompany.gr
www.meatcompany.gr



με ακόμα έναν ιερό ναό με το όνομα του Ακάθιστου Ύμνου που δεν απαντάται πουθενά αλλού σε όλη την χώρα. Ο ναός βρίσκεται κοντά (200μ από το σημείο που βρισκόμαστε) αλλά μέχρι να φτάσουμε σε αυτόν περνάμε μέσα από γραφικά στενά σοκάκια που μέσα στο πέρασμα του χρόνου ανώνυμοι αρχιτέκτονες συνδίασαν το φυσικό περιβάλλον της περιοχής με τα δομικά υλικά της με αποτέλεσμα να μας χαρίζει - σε εμάς τους επισκέπτες- υπέροχες εικόνες οικιστικής ανάπτυξης.

Στο διάβα μας συναντάμε σπίτια φτωχά και σπίτια πλούσια σαν ανάκτορα. Το ένα δίπλα από το άλλο σε μία συνύπαρξη που δημιούργησε μία πόλη ολόκληρη και που έχει τον αχό της μουσικής από τους πολυάριθμους συλλόγους που δρουν στην Ξάνθη.

Φτάνοντας στον ναό του Ακάθιστου Ύμνου μας έκανε φοβερή εντύπωση η εικόνα με τα αρχοντικά γύρω της και τα πλατιά αριστοκρατικά σκαλοπάτια που ξεκινούν από την αυλή της εκκλησίας και χάνονται στα σπίτια της πόλης.

Εδώ δεν γίνεται να μην αναφέρουμε και τα μικρά εκκλησιάκια που βρίσκονται καλά κρυμμένα. Είναι χαρακτηριστικό πως ένα από αυτά βρίσκεται σε σημείο που υπάρχει καφετέρια και για να την ανακαλύψεις πρέπει να περάσεις μέσα από το κατάστημα και να βγεις σε ένα μικρό αίθριο.

Υπέροχες εικόνες που δεν σταματούν ποτέ να μας εκπλήσσουν

Γυρνάμε από τον δρόμο που φτάσαμε γιατί ο επόμενος σταθμός μας είναι το εντυπωσιακό κτίριο που στεγάζει σήμερα το άκρως ιδιαίτερο λαογραφικό μουσείο, που αξίζει την επίσκεψη όλων όσων έρχονται στον τόπο. Ο λόγος είναι πως πραγματικά η σύνθεση των καθημερινών εργαλείων, φορεσιών, τρόπου ζωής συνδυάζονται με μαγικά με τις τοιχογραφίες που είναι έργα Βαυαρών και Γερμανών καλλιτεχνών.

Δίπλα από λαογραφικό μουσείο βρίσκεται ίσως η πιο πολυφωτογραφημένη γωνιά της πόλης! Πανέμορφα κτίρια είναι σαν να συναντώνται και να αγκαλιάζονται, αφήνοντας μας με την φωτογραφική μηχανή και τα κινητά στο χέρι που θέλουν να αποτυπώσουν αυτή την ομορφιά.

Η μία γωνιά αυτής της αρχιτεκτονικής συνάντησης είναι το παλιό Δημαρχείο που φέτος δίνεται ανακαινισμένο στο κοινό λειτουργώντας ως πινακοθήκη. Από τα πιο χαρακτηριστικά και παλαιότερα κτίσματα με έντονο

→ Παναγιώτης Αμβροσιάδης Αντιδήμαρχος Τουρισμού Παιδείας & Πολιτισμού. Διευθυντής του Κέντρου Επαγγελματικής Κατάρτισης MASTER.

Panagiotis Ambrosiadis Deputy Mayor for Tourism Education & Culture. Director of the MASTER Vocational Training Center.



are the work of Bavarian and German artists.

Next to the folklore museum is probably the most photographed corner of the city! Beautiful buildings seem to meet and embrace, leaving us with the camera and cell phones in hand wanting to capture this beauty.

At one corner of this architectural meeting there is the old Town Hall, which this year has been renovated and opened to the public as a gallery. Being one of the most characteristic and oldest buildings with a strong Macedonian architectural character, it is not by chance one of the most recognizable in the whole region! And how could it not be, as the exterior is decorated with sandstone and granite in the colors of the earth.

Each alley is a story waiting to be discovered or rather written by you with your own experiences... written with wonderful architectural rhythms, unique shops where you will enjoy your coffee, drink and food.

And just when we say that we have seen it all and we will go to the new city, Panagiotis proves us wrong! "You have not yet seen the mansion where the great composer Manos Chatzidakis was born". So we continue to discover this point, expecting to see a simple space. But the view of the house is truly magnificent, especially after its renovation which has acquired the glamour it had when it was built in the late 18th century. Today, it is a cultural space with some exhibits that remind us of the musical compositions of Chatzidakis, with stories of him having used it in the past as a house, tax office and even a guardhouse.



1999

V

VOURVOUKELI

Estate





Μακεδονικό αρχιτεκτονικό χαρακτήρα δεν είναι τυχαίο από τα πιο αναγνωρίσιμα σε όλη την περιοχή! και πως να μην είναι καθώς εξωτερικά είναι διακοσμημένο από ψαμμίτη και γρανίτη στα χρώματα της γης.

Κάθε σοκάκι είναι και μία ιστορία που περιμένει να την ανακαλύψετε ή καλύτερα να την γράψετε εσείς με τις δικές σας εμπειρίες... γραμμένες με υπέροχους αρχιτεκτονικούς ρυθμούς, μοναδικά μαγαζιά που θα απολαύσεις τον καφέ, το ποτό αλλά και το φαγητό σου.

Και εκεί που λέμε τα είδαμε όλα και θα πάμε στην νέα πόλη, ο Παναγιώτης μάς διαφεύδει! "Δεν είδατε ακόμα το αρχοντικό που γεννήθηκε ο μεγάλος μουσικοσυνθέτης Μάνος Χατζιδάκις". Συνεχίζουμε λοιπόν για να ανακαλύψουμε και αυτό το σημείο, περιμένοντας να δούμε έναν απλό χώρο. Η θέα όμως της οικίας είναι πραγματικά μεγαλόπρεπη, ειδικά μετά την ανακαίνιση της όπου και έχει αποκτήσει την αίγλη που είχε όταν χτίστηκε στα τέλη του 18ου αιώνα. Χώρος πολιτισμού σήμερα με μερικά εκθέματα να μας θυμίζουν τις μουσικές συνθέσεις του Χατζιδάκι με την ιστορία να το έχει χρήσει στο παρελθόν οικία, εφορία ακόμα και φρουραρχείο.

Εμείς τώρα θα ξεκινήσουμε για να σας δείξουμε μερικά χαρακτηριστικά σημεία της νέας πόλης αλλά αυτό δεν σημαίνει πως η βόλτα τελείωσε στην παλιά! Εσείς θα την τελειώσετε όποτε εσείς το ορίσετε, έχει αρκετά χιλιόμετρα ακόμα περπάτημα και σημεία που μπορείτε να ανακαλύψετε. Υπάρχουν σημεία για φωτογράφιση μα και ιστορίες για να βρείτε χιλιάδες σε αυτό το σημείο του χάρτη, σε αυτόν τον πανέμορφο σαν παραμύθι τόπο.

Στην νέα πόλη

Η Ξάνθη είναι γεμάτη ζωή και αυτό αντανακλά ακριβώς και η βόλτα μας στην νέα πόλη. Χαρακτηριστικές εικόνες αυτής της ζωντανίας αντικρίζουμε στην μεγάλη πλατεία που βρίσκεται το Δημαρχείο αλλά και ο πύργος του ρολογιού που δεσπόζει επιβλητικός γύρω από τα μικρά μαγαζιά που αγκαλιάζουν όλο τον χώρο. Φεύγοντας από την πλατεία είναι πολύ όμορφο να χαθείς όπως και εμείς στους πεζοδρόμους της αγοράς, να περιδιαβείς από σημεία που από την μία βρίσκονται σύγχρονα κτίρια και από την άλλη παραδοσιακά, να μπει μέσα στα στενάκια όπου θα συναντήσεις μικρά γραφικά καφεενεδάκια. Ακόμα και στην νέα πόλη οι ανακαλύψεις δεν τελειώνουν ποτέ!

Στην βόλτα μας περνάμε από το σημείο όπου γίνεται το μεγάλο παζάρι - εμπειρία να πετύχεις την ημέρα

Ο πύργος του ρολογιού που δεσπόζει επιβλητικός γύρω από τα μικρά μαγαζιά που αγκαλιάζουν όλο τον χώρο.

The clock tower that dominates imposingly around the small shops which embrace the whole area.



The clock tower

της εβδομάδας που πραγματοποιείται, και συνεχίζουμε με ανατολική πορεία προς τον Κόσυνθο, το ποτάμι της πόλης.

Ο Κόσυνθος

Φτάνουμε στην γέφυρα και συναντάμε το ορμητικό ποτάμι που μπορεί να μην είναι μεγάλο σαν τον Νέστο ή τον Στρυμώνα αλλά είναι πανέμορφο. Με τα μεγάλα λευκά βράχια να το συντροφεύουν δίνοντας στα νερά υπέροχους τόνους του μπλε και του γαλάζιου! Λίγο πιο πέρα και η πεζογέφυρα που συνδέει με όμορφο τρόπο τις συνοικίες που βρίσκονται αντικριστά. Περιπατάμε και εμείς μέχρι την πεζογέφυρα συναντώντας στον δρόμο μας παρέες και αρκετά ζευγάρια που κάνουν την διαδρομή αυτή, καθόλου τυχαία είναι σίγουρο μιας που το μέρος είναι αρκετά ειδυλλιακό, είναι ρομαντικό θα λέγαμε.

Τα μοναστήρια στο δάσος

Σε όλη αυτή την διαδρομή με τα πόδια την ματιά μας κεντρίζει ο κατάφυτος λόφος που βρίσκεται στα δεξιά του ποταμού. Σαν να μας καλεί να τον γνωρίσουμε καλύτερα. Έτσι πριν τελειώσουμε αυτό το όμορφο οδοιπορικό μας, ο Παναγιώτης με χαρά δέχεται να μας οδηγήσει και σε αυτή την διαδρομή με το αυτοκίνητο. "Είναι υπέροχος ο λόφος αυτός, αξίζει την επίσκεψή σας, υπάρχουν και δύο μοναστήρια στην διαδρομή μας, ενώ η κατάληξη του δρόμου βγαίνει από την πίσω πλευρά πάλι στο ποτάμι" μας εξηγεί.

Όντως η διαδρομή είναι υπέροχη μέσα στα πεύκα και με την θέα στην Ξάνθη να είναι σε ορισμένα σημεία υπέροχη, αλλά και με πολλά μονοπάτια να διασχίζουν το δάσος μετατρέποντας το σε ιδανικό τόπο για πεζοπορία.

Μετά από μία αριστερή στροφή εμφανίζεται το πρώτο μοναστήρι της Παναγίας Αρχαγγελιώτισσας. Επιβλητικό σαν κάστρο μέσα στο δάσος με χιλιάδες κόσμο να το επισκέπτονται ειδικά την περίοδο του Αυγούστου. Την σημερινή μορφή του πήρε τον 19ο αιώνα αλλά υπάρχουν ενδείξεις πως το μέρος αυτό ήταν αφιερωμένο στην Ορθόδοξη λατρεία από το 1000 μ.Χ.

Συνεχίζοντας τον δρόμο μας μόλις λίγα χιλιόμετρα μακριά συναντάμε το δεύτερο μοναστήρι της Παναγίας Καλαμούς με την υπέροχη θέα στον ποταμό, στον κάμπο της Ξάνθης αλλά και στην οροσειρά της Ροδόπης. Μπορεί το συγκρότημα της μονής να είναι χτισμένο πρόσφατα αλλά και εδώ η ιστορία δείχνει ενδείξεις μοναχισμού από την εποχή της εικονομαχίας στα Βυζαντινά χρόνια.

Αφήνοντας πίσω και αυτό το μοναστήρι συνεχίζουμε την πορεία μας προς τα βόρεια, έχοντας το μικρό φαράγγι του Κόσυνθου να μας συντροφεύει και να μας οδηγεί κοντά του.

Όλη η διαδρομή μέχρι να ξαναγυρίσουμε στην πόλη είναι μόλις 20-25 λεπτά μα ήταν σαν να βρεθήκαμε κυριολεκτικά σε έναν άλλο κόσμο.

Αποχαιρετούμε τον Παναγιώτη και τον ευχαριστούμε για την πολύτιμη βοήθειά του στο να μοιραστούμε μαζί σας όλη αυτή την αύρα, όλη αυτή την ομορφιά της Ξάνθης. Φεύγουμε γεμάτοι εμπειρίες, γεμάτοι όμορφες αναμνήσεις, γεμάτοι γεύσεις και αρώματα από την Θρακική γη. Μια φορά να έρθεις στην Ξάνθη, είναι σίγουρο πως θα επιστρέψεις το συντομότερο και θα το διαπιστώσετε και εσείς κάνοντας μία βόλτα στον μοναδικό αυτό τόπο.



We will now set out to show you some of the highlights of the new city, but that doesn't mean the ride is over in the old one! You will finish it when you set it; there are still several kilometers of walking and places to discover. There are places to take photos and thousands of stories to find in this spot on the map, in this beautiful fairy-tale place.

In the new city

Xanthi is full of life and this is exactly what our walk in the new city reflects. Characteristic images of this liveliness can be seen in the large square where the Town Hall is located and also the clock tower that dominates imposingly around the small shops which embrace the whole area. Leaving the square, it is very beautiful to get lost as we did in the sidewalks of the market, to wander through places where on the one hand there are modern buildings and on the other traditional ones, to enter the narrow streets where you will meet small picturesque cafés. Even in the new city, the discoveries never end!

On our walk, we pass by the place where the big bazaar is held - an experience to come across on the day of the week when it takes place - and we continue eastwards towards Kosynthos, the city's river.

Kosynthos

We reach the bridge and meet the rushing river which may not be as big as Nestos or Strymonas but it is beautiful. With the large white rocks accompanying it, giving the waters wonderful tones between dark and light blue! A little further on, there is the pedestrian bridge that beautifully connects the opposing districts. We also walk to the pedestrian bridge and on our way we meet several groups of friends and couples who make this route, not by chance, since the place is quite idyllic; it is romantic, as we would say.

The monasteries in the forest

Throughout this walking route, our eyes are drawn to the lush hill on the right of the river. It's as if



Κάθε σοκάκι είναι και μία ιστορία που περιμένει να ανακαλύψετε ή καλύτερα να την γράψετε εσείς με τις δικές σας εμπειρίες... γραμμένες με υπέροχους αρχιτεκτονικούς ρυθμούς.

Each alley is a story waiting to be discovered or rather written by you with your own experiences... written with wonderful architectural rhythms.

it's inviting us to get to know it better. So before we finish this beautiful journey, Panagiotis gladly agrees to guide us on this route by car. "This hill is beautiful, it is worth a visit. There are two monasteries on our route, and the end of the road comes out on the back side of the river again," he explains.

The route is indeed wonderful through the pine trees and with the view of Xanthi being magnificent in some places, but also with many paths crossing the forest making it an ideal place for hiking.

After a left turn, the first monastery of Panagia Archangeliotissa appears. It is imposing like a castle in the forest with thousands of people visiting it, especially during August. It took its present form in the 19th century but there are indications that this place was dedicated to Orthodox worship since 1000 AD.

Continuing our route just a few kilometers away, we meet the second monastery of Panagia Kalamous with the wonderful view of the river, the flatland of Xanthi and the mountain range of Rhodope. The complex of the monastery may be recently built but, in this case too, history shows signs of monasticism from the iconoclastic era to the Byzantine years.

Leaving behind this monastery we continue our course northwards, with the small gorge of Kosynthos accompanying us and leading us close to it.

The whole way back to the city is only 20-25 minutes but it was like we were literally in another world.

We say goodbye to Panagiotis and thank him for his valuable help in sharing with you all this aura, all this beauty of Xanthi. We leave full of experiences, full of beautiful memories, full of flavors and aromas from the Thracian land. Once you visit Xanthi, it is certain that you will return as soon as possible and you will find that out by taking a walk in this unique place.

Βιστωνίδα

Στην δεύτερη μεγαλύτερη λιμνοθάλασσα της χώρας μας...



Vistonida

At the second largest lagoon of our country...



Vistonida

Το ταξίδι μας σε αυτό τον υπέροχο τόπο ξεκινάει χαράματα για έναν προορισμό που θέλαμε εδώ και πολύ καιρό να τον περπατήσουμε και να δούμε τα μαγικά που κάνει η φύση δημιουργώντας εικόνες υπέροχες, σε έναν τόπο που η γη και το γλυκό νερό των λιμνών με το αλμυρό της θάλασσας δημιουργούν φιδίσια μονοπάτια.

Προορισμός μας η Βιστωνίδα με το ξακουστό μοναστήρι του Αγίου Νικολάου, με το ψάρεμα που εκατοντάδες χρόνια οι άνθρωποι του τόπου έχουν τρόπο ζωής, τις παραλίες της περιοχής αλλά και μαγικές ιστορικές στιγμές που μας χαρίζουν τα Άβδηρα και η Αναστασιούπολις. Γι αυτό και το πρωινό ξύπνημα σήμερα, γι αυτό και το ταξίδι προς την λίμνη γίνεται στα μαβιά χρώματα που μέχρι να φτάσουμε στο ξακουστό Πόρτο Λάγος έχουν μετατραπεί στα πορτοκαλί και κόκκινα της ανατολής. Έχοντας μερικά λεπτά στην διάθεσή μας δεν γίνεται να μην μπορούμε για μια μικρή βόλτα στο υπέροχο λιμανάκι που μία παχιά συστάδα δέντρων μοιάζει να το προστατεύει από τον νοτιά.

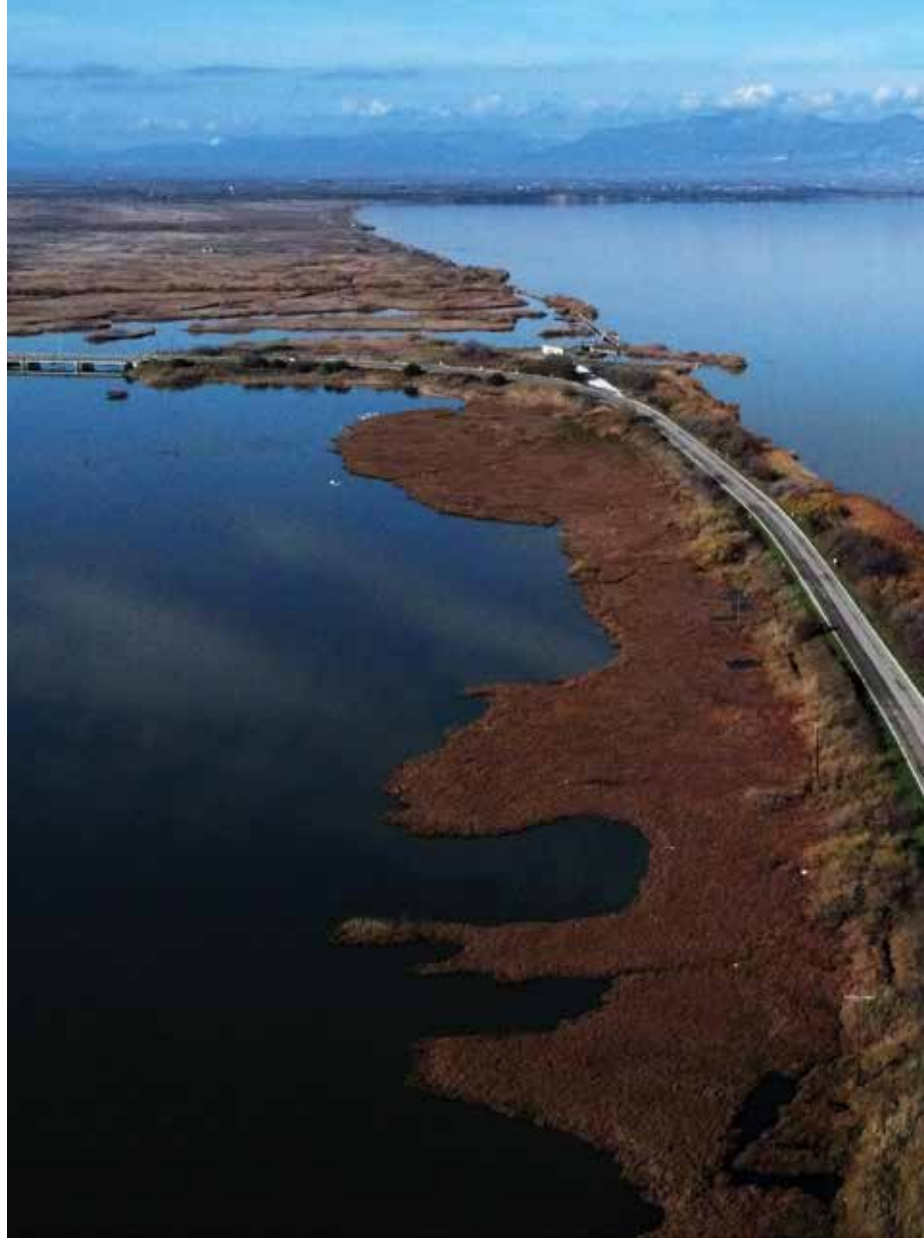
Λίγα λόγια για την Βιστωνίδα

Πριν φτάσουμε και συναντήσουμε τους ψαράδες θέλουμε να μοιραστούμε μαζί σας μερικά στοιχεία

για αυτόν τον ιδιαίτερο τόπο... Η Βιστωνίδα είναι δεύτερη σε μέγεθος λιμνοθάλασσα της Ελλάδας και αποτελεί την μεγαλύτερη σε έκταση λίμνη μιας ιδιαίτερης ομορφιάς περιοχής που περιλαμβάνει και πολλές μικρότερες λιμνοθάλασσες όπως η Ισμαρίδα, Λαφρούδα, Καρατζά, Ξηρολίμνη, Πτελέα και Έλους. Αν και μεγάλη σε έκταση (45.000 στρέμματα) είναι αβαθής με το μέγιστο βάθος να μην ξεπερνάει τα 4 μόλις μέτρα, ενώ το όνομα της το έχει πάρει από το αρχαίο Θρακικό φύλο των Βιστώνων όπου ο Ηρακλής αιχμαλώτισε τα σαρκοφάγα άλογα της περιοχής με εντολή του βασιλιά Αβδήρου και νίκησε τους Βίστωνες πνίγοντας τους σε μία τάφρο που κατασκεύασε με τα ίδια του τα χέρια. Στα νερά της βρίσκουν καταφύγιο 264 είδη πτηνών, 21 είδη ψαριών, 22 είδη ερπετών και 12 είδη αμφιβίων. Για περισσότερες πληροφορίες στο Πόρτο Λάγος λειτουργεί Κέντρο πληροφόρησης ενώ όλη η περιοχή μέχρι και το δέλτα του Νέστου προστατεύεται από την συνθήκη Ramsar.

Το ψάρεμα στην λίμνη (μια ιεροτελεστία καθημερινή)

Συναντάμε τους περίπου 15 ψαράδες να κατηγορίζουν για να φτάσουν στις όχθες της λίμνης. Έχουν μοιραστεί ήδη οι αρμοδιότητες του καθένα έτσι μόλις



Our journey to this wonderful place starts at dawn for a destination that we wanted for a long time to walk at and see the magic that nature does, creating wonderful images, in a place where the land and the fresh water of the lakes with the salty sea create serpentine paths.

Our destination is Vistonida with the famous monastery of St. Nikolaos, with the fishing that hundreds of years the people of the place have as a way of life, the beaches of the area and magical historical moments that Abdera and Anastasioupolis give us. That's the reason for the morning awakening today, that's the reason for the trip to the lake taking place in the mauve colors that until we reached the famous Porto Lagos have turned into the orange and reds of the east. Having a few minutes at our disposal, it is not possible not to enter the wonderful harbor for a short walk where a thick clump of trees seems to protect it from the south.

A few words about Vistonida

Before we arrive and meet the fishermen, we want to share with you some information about this special place... Vistonida is the second largest lagoon in Greece and is the largest lake of a particularly

Για να μπορέσετε να επισκεφθείτε τον αλιευτικό σύλλογο θα πρέπει πρώτα να έρθετε σε επικοινωνία μαζί τους ώστε να πάρετε την απαραίτητη άδεια εισόδου.

In order to be able to visit the fishing club, you must first contact them in order to get the necessary entry permit.

beautiful area that includes many smaller lagoons such as Ismarida, Lafrouda, Karatza, Xirolimni, Ptelea and Elos. Although large in area (45,000 acres), it is shallow with the maximum depth not to exceed 4 meters, while its name is taken by the ancient Thracian tribe of Vistons where Hercules captured the carnivorous horses of the area by order of King Avdiros and defeated the Vistons by drowning them in a trench that he built with his own hands. In its waters, 264 species of birds, 21 species of fish, 22 species of reptiles and 12 species of amphibians find shelter. For more information, an Information Center operates in Porto Lagos while the whole area up to the Nestos delta is protected by the Ramsar treaty.

Fishing in the lake (a daily ritual)

We meet about 15 fishermen descending to reach the shores of the lake. The responsibilities of each one have already been shared so as soon as we reach the water, directly one climbs on a boat, spreads the net and with gentle movements the fisherman creates a big circle trapping the fish inside.

Like an image, everything becomes harmonious and quiet; you can only hear the sound of the boat on the water; calm water that you do not expect the



φτάνουμε στο νερό κατευθείαν ένας ανεβαίνει πάνω σε μία βάρκα, απλώνουν το δίχτυ και με απαλές κινήσεις ο ψαράς δημιουργεί έναν μεγάλο κύκλο εγκλωβίζοντας μέσα τα ψάρια.

Σαν εικόνα όλα γίνονται αρμονικά και ήσυχα, δεν ακούς παρά τον ήχο της βάρκας πάνω στο νερό, νερό γαλήνιο που δεν περιμένεις τον θησαυρό που κρύβει μέσα του.

Πόσα ψάρια να έχει μέσα αναρωτιόμαστε δυνατά, ακούγοντας την απάντηση πολλά από έναν μεσήλικα με πολλά χρόνια εμπειρίας στην πλάτη του.

Ο μεγάλος κύκλος που έχει κάνει το δίχτυ σιγά - σιγά στενεύει και εκεί που τα νερά πριν λίγο ήταν ήσυχα αρχίζουν και εμφανίζουν κυματισμό, στην αρχή απαλό που όμως κάθε δευτερόλεπτο που περνάει γίνεται πιο έντονος, ψάρια αρχίζουν να φαίνονται και πλέον η ησυχία έχει μετατραπεί σε έναν έντονο παφλασμό.

Ο κλοιός από το δίχτυ έχει στενέψει αρκετά, τόσο πολύ που όλοι οι ψαράδες που τόση ώρα μικραίνουν τον κύκλο έχουν αρχίσει να τραβάνε με όση δύναμη έχουν. Ήρθε η ώρα να μαζέψουν την ψαριά μέσα από τα νερά. Τέσσερις μπαίνουν προσεκτικά μέσα στο νερό, δύο ανεβαίνουν σε ένα τρέιλερ που έχει έρθει πριν λίγη ώρα και είναι γεμάτο μεγάλα άδεια δοχεία,

Σαν εικόνα όλα γίνονται αρμονικά και ήσυχα, δεν ακούς παρά τον ήχο της βάρκας πάνω στο νερό, νερό γαλήνιο που δεν περιμένεις τον θησαυρό που κρύβει μέσα του.

Like an image, everything becomes harmonious and quiet; you can only hear the sound of the boat on the water; calm water that you do not expect the treasure that hides inside it.

treasure that hides inside it.

How many fish does it have inside? We wonder loudly, hearing the answer from a middle-aged man with many years of experience on his back.

The big circle that the net has made slowly narrows and the place where the waters were quiet a while ago begin to show ripple, at first soft but every second that passes it becomes more intense, fish begin to appear and now the quietness has turned into an intense splash.

The dragnet from the net has narrowed quite a bit, so much so that all the fishermen who have been shortening the circle for so long have begun to pull with as much force as they have. It's time to pick up the catch through the waters. Four are carefully put into the water, two climb into a trailer that has come a while ago and is full of large empty containers, three are holding the nets, one is holding a really large fish net and the rest are starting to give large containers to those who have entered and the fish are thus carried on the trailer.

It probably sounds easy to some, but easy fishing does not exist. People are here since 4 o'clock in the morning and the last ones will leave in the afternoon, with the weather conditions often being opposite



Karahasan

ΑΛΛΑΝΤΙΚΑ ΑΝΑΤΟΛΗΣ



KARAHASAN TZEMALI I.K.E.
 BUTCHER SHOP, 72 ETHNIKIS ANTISTASIS
 str. KIMERIA, XANTHI
 T: +30 25410 62896

CHARCUTERIE
 LEFKOPETRA, XANTHI
 T: +30 25410 32151

BUTCHER SHOP, 58 PANAGI TSALDARI
 XANTHI
 T: +30 25410 75250

info@karahasan.gr
 www.karahasan.gr



Το μάζεμα των μπλε καβουριών, που μπορεί στην Ελλάδα να μην τα έχουμε σε μεγάλη εκτίμηση ακόμα, αλλά στο εξωτερικό και συγκεκριμένα στην Αμερική το συγκεκριμένο καβούρι θεωρείται ένας από τους εκλεκτότερους μεζέδες.

The collection of blue crabs that we may not have in Greece in great appreciation yet but abroad and specifically in America this crab is considered one of the finest appetizers.



τρεις κρατούν τα δίχτυα, ένας κρατάει μία πραγματικά μεγάλη απόχη και οι υπόλοιποι αρχίζουν να δίνουν μεγάλα δοχεία σε όσους έχουν μπει μέσα και τα ψάρια μεταφέρονται έτσι πάνω στο τρέιλερ.

Ακούγεται ίσως σε μερικούς εύκολο, αλλά εύκολο ψάρεμα δεν υπάρχει. Οι άνθρωποι βρίσκονται εδώ από τις 4 τα χαράματα και οι τελευταίοι θα φύγουν το απόγευμα, με τις καιρικές συνθήκες πολλές φορές να είναι απέναντι τους, με την αγωνία του πόσα ψάρια θα πιάσουν, με το νερό να τους ποτίζει από την κορυφή έως τα νύχια. Αυτές οι σκέψεις περνάνε από το μυαλό μας ενώ ακόμα το μάζεμα συνεχίζεται.

Στις "πόρτες" για τα καβούρια

Επιστρέφουμε κι εμείς λοιπόν προς τις εγκαταστάσεις του αλιευτικού συλλόγου "Ο Άγιος Νικόλαος" αλλά πριν πάμε για να δούμε τη διαλογή έχουμε να δούμε και το μάζεμα των μπλε καβουριών που μπορεί στην Ελλάδα να μην τα έχουμε σε μεγάλη εκτίμηση ακόμα αλλά στο εξωτερικό και συγκεκριμένα στην Αμερική το συγκεκριμένο καβούρι θεωρείται ένας από τους εκλεκτότερους μεζέδες.

Πάνω στις "πόρτες" δύο άνθρωποι σαν σκιάς φαί-



νονται, πλησιάζουμε και βλέπουμε όλη την διαδικασία που για εμάς φαίνεται δύσκολη επειδή τα καβούρια είναι μεγάλα σε μέγεθος και αυτό σημαίνει μεγάλες δαγκάνες. Είναι φοβερό να βλέπεις με πόση άνεση διαχειρίζονται τόσο μεγάλο όγκο...πόσο εύκολο το κάνουν να φαίνεται όταν πραγματικά ο μεγαλύτερος σε ηλικία βρίσκεται μέσα από το άνοιγμα που δημιουργούν οι "πόρτες" με το νερό να φτάνει μέχρι την μέση ενώ γύρω του υπάρχουν δεκάδες καβούρια τα οποία βγάξει με την απόχη και την παραδίδει σε έναν άλλο ψαρά ο οποίος την αδειάζει μέσα σε ένα μεγάλο δοχείο. Δεκάδες καβούρια βρίσκονται μέσα εκεί τα οποία θα διοχετευθούν σε όλη την Ελλάδα αλλά και στο εξωτερικό σε λίγες ώρες από την στιγμή αυτή.

Αφήνουμε τους ψαράδες να συνεχίσουν την δουλειά τους γιατί όπως και να το κάνουμε οι "πόρτες" είναι στενές ο χώρος για κινήσεις πάνω τους δεν είναι και ο καλύτερος και προχωράμε στους μεγάλους χώρους όπου γίνεται η διαλογή των ψαριών της ημέρας. Κεφάλια, τσιπούρες, λαβράκια, ξεχωρίζονται και τοποθετούνται σε μεγάλα φεριζόλ με πάγο, ζυγίζονται και μεταφέρονται στα φορτηγά - ψυγεία. Διαδικασία που σήμερα γίνεται για όλο τον όγκο των ψαριών και



Monastery of Saint Nikolaos



↑ **Η μονή του Αγίου Νικολάου.**

Μεγάλο προσκύνημα σε ένα ειδυλλιακό μέρος αποτελεί αυτό το πανέμορφο μοναστήρι που έχει χτιστεί κυριολεκτικά μέσα στην θάλασσα.

The monastery of Saint Nikolaos.

A great pilgrimage to an idyllic place is this beautiful monastery that has been built literally in the sea.

them, with the worry of how many fish they will catch, with water watering them from top to toe. These thoughts go through our minds while the the gathering continues.

On the «doors» for crabs

So we return to the facilities of the fishing club «St. Nikolaos» but before we get to see the sorting, we have to see the collection of blue crabs that we may not have in Greece in great appreciation yet but abroad and specifically in America this crab is considered one of the finest appetizers.

On the «doors» two people like shadows appear; we approach and see the whole process that for us seems difficult because the crabs are large in size and

this means large calipers. It's awesome to see how comfortably they manage such a large volume... How easy they make it seem when the older man is really through the opening created by the «doors» with the water reaching the waist while around him there are dozens of crabs which he takes out with the fish net and delivers it to another fisherman who empties it into a large container. Dozens of crabs are in there and they will be channeled all over Greece and abroad in a few hours from this moment.

We let the fishermen continue their work because no matter what we do, the «doors» are narrow, the space for movements on them is not the best and we move on to the large areas where the fish of the day are sorted. Mullet, sea bream, sea bass are separated



Φανάρι, ένα παραθαλάσσιο χωριό που αποτελεί ταυτόχρονα ξακουστό καλοκαιρινό προορισμό καθώς το υπέροχο και γραφικό λιμάνι του στις ακτές του Αιγαίου και αρκετά χιλιόμετρα υπέροχης παραλίας γίνονται πόλος έλξης των επισκεπτών από την Ξάνθη, την Κομοτηνή αλλά και από όλη την περιφέρεια.

Fanari, a seaside village that is at the same time a famous summer destination as its wonderful and picturesque harbor on the Aegean coast and several kilometers of wonderful beach become a pole of attraction for visitors from Xanthi, Komotini and from all over the region.



Fanari

γι αυτό άνθρωποι βρίσκονται εδώ ώστε να προχωρήσει η διαδικασία όσο το δυνατόν πιο γρήγορα ώστε να φύγουν το συντομότερο με τα φορτηγά για τα σημεία παράδοσης.

Φανάρι

Φεύγοντας ακολουθούμε πορεία ανατολική και μόλις λίγα χιλιόμετρα πιο μακριά φτάσαμε στο Φανάρι, ένα παραθαλάσσιο χωριό που αποτελεί ταυτόχρονα ξακουστό καλοκαιρινό προορισμό καθώς το υπέροχο και γραφικό λιμάνι του στις ακτές του Αιγαίου, οι ταβέρνες πάνω στο κύμα και αρκετά χιλιόμετρα υπέροχης παραλίας γίνονται πόλος έλξης των επισκεπτών από την Ξάνθη, την Κομοτηνή αλλά και από όλη την περιφέρεια. Τα καλαίσθητα beach bar διαδέχονται το ένα το άλλο στην παραλία που σε πολλά σημεία μια λεπτή λωρίδα γης χωρίζει την θάλασσα από τις λιμνοθάλασσες. Αν είστε τυχεροί θα θαυμάσετε και υπέροχα φλαμίνγκο στα γαλήνια νερά.

Η μονή του Αγίου Νικολάου

Μεγάλο προσκύνημα σε ένα ειδυλλιακό μέρος αποτελεί αυτό το πανέμορφο μοναστήρι που έχει χτιστεί κυριολεκτικά μέσα στην θάλασσα. Ναι, τα νερά που το βρέχουν είναι θαλασσινά και όχι της Βιστωνίδας η οποία βρίσκεται λίγα μέτρα πιο βόρεια. Τόπος γαλήνιος και μοναδικός σε όλη την Ελλάδα με την είσοδο στους κυρίως χώρους του μοναστηριού να γίνεται μέσω μιας πανέμορφη ξύλινης γέφυρας. Λειτουργεί μουσείο στους χώρους με ευρήματα από τα Άβδηρα που βρίσκονται 15χλμ πιο δυτικά αλλά και από την ευρύτερη περιοχή της λίμνης. Μια ακόμα έκπληξη υπάρχει στον ιερό χώρο καθώς ακόμα μία ξύλινη γέφυρα ενώνει την μονή με την εκκλησία της Παναγίας της Παντάνασσας η οποία έχει μέσα της ένα ακριβές αντίγραφο της εικόνας η οποία βρίσκεται στην Μονή Βατοπαιδίου στο Άγιο Όρος.

Στα αρχαία Άβδηρα

Ακολουθώντας πορεία προς τη δύση συναντάμε τα αρχαία Άβδηρα, τόπο γέννηση του Δημόκριτου. Στον χώρο που κατοικούνταν συνεχώς από τον 7ο αιώνα π.Χ έως και την έλευση των Οθωμανών, υπήρχαν πολλές περιόδους ακμής και παρακμής της πόλης. Σήμερα με το που φτάνεις στην είσοδο του αρχαιολογικού χώρου θα πληρώσετε ένα μικρό αντίτιμο για να εισέλθετε μέσα (με το ίδιο εισιτήριο θα μπορούσατε να επισκεφθείτε και το αρχαιολογικό μουσείο που βρίσκεται λίγα χιλιόμετρα μακριά, στα σύγχρονα Άβδηρα).

Ο τόπος είναι πανέμορφος, ενώ αν και η αρχαιολογική σκαπάνη έχει γίνει σε ένα μικρό μόνο μέρος της πόλης, μπορεί ο κάθε επισκέπτης να καταλάβει το συνολικό χώρο που καταλάμβανε μέσα από τις πινα-



and placed in large styrofoams with ice, weighed and transported to trucks - refrigerators. A process that today is done for the whole volume of fish and that's why people are here to proceed with the process as quickly as possible so that they can leave as soon as possible with the trucks for the delivery points.

Fanari

As we leave, we follow an eastern route and just a few kilometers away we reached Fanari; a seaside village that is at the same time a famous summer destination as its wonderful and picturesque harbor on the Aegean coast, the taverns on the beach and several kilometers of wonderful beach become a pole of attraction for visitors from Xanthi, Komotini and from all over the region. The elegant beach bars succeed each other on the beach that in many places a thin strip of land separates the sea from the lagoons. If you are lucky, you will also admire wonderful flamingos in the serene waters.

The monastery of Saint Nikolaos

A great pilgrimage to an idyllic place is this beautiful monastery that has been built literally in the sea. Yes, the waters that lave it are seafood and not from Vistonida which is located a few meters further north. A peaceful and unique place throughout Greece with the entrance to the main areas of the monastery being through a beautiful wooden bridge. There is a museum in the place with findings from Abdera located 15km further west and from the wider area of the lake. Another surprise exists in the sacred space as another wooden bridge connects the monastery with the church of Panagia Pantanassa which has in it an exact copy of the icon which is located in the Monastery of Vatopedi on Mount Athos.

In ancient Abdera

Following a course to the west we find ancient Abdera, birthplace of Democritus. In the area that was inhabited continuously from the 7th century BC until

Peri Anemon

winds

Hotel • swimming pools • restaurant



drive me

unforgettable
moments



Anemodromio Zervis - Edessa | T: +30 6936 557738



Ακολουθώντας πορεία προς τη δύση, συναντάμε τα αρχαία Άβδηρα, τόπο γέννησης του Δημόκριτου. Κατοικούνταν συνεχώς από τον 7ο αιώνα π.Χ έως και την έλευση των Οθωμανών.

Following a course to the west we find ancient Abdera, birthplace of Democritus. It was inhabited continuously from the 7th century BC until the advent of the Ottomans.



Abdera



κίδες πληροφοριών που υπάρχουν αλλά και από το ίδιο το φυσικό τοπίο, μιας που δεν υπάρχουν δέντρα παρά μόνο γρασίδι σε μία πολύ μεγάλη έκταση.

Τα σημαντικότερα μνημεία και αρχιτεκτονικά σύνολα είναι η περιοχή της δυτικής πύλης (τείχος του 4ου αιώνα π.Χ. με πύργους και πύλη, κατοικίες), η οικία Ρωμαϊκών Χρόνων, το εργαστήριο κοροπλαστικής (συγκρότημα τεσσάρων κατοικιών, που χρησιμοποιούνταν και για βιοτεχνικές δραστηριότητες), το συγκρότημα ρωμαϊκών κατοικιών στο λόφο του Αγίου Παντελεήμονα, ο αρχαϊκός χώρος (τείχη δύο επάλληλων φάσεων, νεώσοικοι, ιερό και κατοικίες) και η «Οικία των δελφινιών» (250-200 π.Χ.), ενώ από την βυζαντινή εποχή έχουν ανασκαφεί επισκοπικός τρίκλιτος ναός (9ος-14ος αιώνας) με νάρθηκα, περιμετρική στοά και οκταγωνικό βαπτιστήριο, μονόχωρος θολοσκέπαστος ναός (12ος-13ος αιώνας), εκτεταμένο νεκροταφείο με περίβολο και λουτρώνας.

Τόπος που πρέπει να επισκεφθείτε, αλλά και να εξερευνήσετε καθώς γύρω του και σε μικρή απόσταση βρίσκονται τα δύο λιμάνια των Αβδήρων που σήμερα είναι υπέροχες παραλίες, αλλά και το κάστρο στον λόφο ακριβώς απέναντι από τον οριοθετημένο αρχαιολογικό χώρο.

Αναστασιούπολις

Η Βυζαντινή πόλη χτισμένη στις βόρειες παρυφές της λίμνης είναι μία ιδιαίτερη έκπληξη για όλους εμάς. Ξεχασμένη μέσα στην πάροδο του χρόνου τα τείχη της έχουν ενταχθεί στο περιβάλλον, ένα περιβάλλον

μέσα στα δέντρα που δημιουργούν μία πραγματικά μοναδική αίσθηση ταξιδιού στον χώρο και στον χρόνο. Παραμελημένη από τον χρόνο και τον πολιτισμό είναι εντυπωσιακό πως ακόμα και ολόκληρος πύργος στέκεται σαν να τον έχεις ακουμπισμένο στην γη. Δεν μπορούμε να φανταστούμε τι κρύβει μέσα της η γη σε αυτό τον τόπο μιας που ο χώρος είναι μεν οριοθετημένος από τους αρχαιολόγους αλλά ταυτόχρονα δεν έχει γίνει καμία εργασία εντός του. Η βόλτα μας ανάμεσα στα θεόρατα δέντρα μέσα από μονοπάτια που σε άλλα σημεία είναι ευδιάκριτα και σε άλλα απλά δεν υπάρχουν είναι μυστηριακή, με τους ήχους των πουλιών αλλά και συχνά τα θροίσματα ανάμεσα στα φύλλα να μας υπενθυμίζουν πως βρισκόμαστε ουσιαστικά μέσα στο δάσος και πως πρέπει να προσέχουμε τα βήματά μας. Βήματα που μας φέρνουν δίπλα στον Κόσυνθο ποταμό αλλά και μπροστά σε μία εντυπωσιακή βυζαντινή πύλη την οποία και θαυμάσαμε και σκεφτήκαμε το πόσος κόσμος περνούσε αλλοτινές εποχές από εδώ.

Πόσα ακόμα μυστικά άραγε να υπάρχουν εδώ κρυμμένα σκεφτόμαστε καθώς περνάμε την πύλη και εμείς με προσοχή και επιστρέφουμε στο αυτοκίνητο.

Προσοχή, μέχρι να φτάσετε στο σημείο μην επιστεύετε τους δρόμους που σου δείχνουν οι χάρτες, ειδικά στα τελευταία 2-3 χιλιόμετρα της διαδρομής σας. Κι εμείς χαθήκαμε και προχωρήσαμε τελικά από τον ασφαλτοστρωμένο δρόμο που φτάνει σχεδόν μέχρι την αρχαία πόλη. Καλό θα είναι να είστε και ντυμένοι ανάλογα. Λόγω της πυκνής βλάστησης σίγουρα εγκυμονούν κίνδυνοι.



the advent of the Ottomans, there were many periods of prosperity and decline of the city. Today, as soon as you arrive at the entrance of the archaeological site, you will pay a small fee to enter (with the same ticket you will be able to visit the archaeological museum located a few kilometers away, in modern Abdera).

The place is beautiful and although the archaeological excavations have been done in only a small part of the city, each visitor can understand the total space occupied through the information signs that exist but also from the natural landscape itself, since there are no trees but only grass in a very large area.

The most important monuments and architectural sets are the area of the western gate (wall of the 4th century BC with towers and a gate, residences), the house of roman times, the coroplasty workshop (complex of four houses, which were also used for craft activities), the complex of Roman residences on the hill of Saint Panteleimonas, the archaic space (walls of two successive phases, bathouses, sanctuary and residences) and the «House of dolphins» (250-200 BC), while since the Byzantine era there have been an excavation of an episcopal three-aisled church (9th-14th century) with narthex, perimeter stoa and octagonal baptistery, single-aisled vaulted church (12th-13th century), extensive cemetery with enclosure and baths.

A place to visit, but also to explore as around it and in a short distance are the two ports of Abdera which today are wonderful beaches, but also the castle on the hill just opposite the demarcated archaeological site.

Anastasioupolis

The Byzantine city built on the northern outskirts of the lake is a special surprise for all of us. Forgotten over time, its walls have been incorporated into the environment, an environment within the trees that create a truly unique sense of travel in space and time. Neglected by time and culture, it is impressive that even an entire tower stands as if you have it resting on the earth. We cannot imagine what the earth hides inside it in this place since the space is demarcated by archaeologists but at the same time no work has been done inside it. Our walk among the gigantic trees through paths that in some places are distinct and in others simply do not exist is mystical, with the sounds of birds and often the rustling between



the leaves reminding us that we are essentially in the forest and that we must take care of our steps. Steps that bring us next to the river Kosynthos but also in front of an impressive Byzantine gate which we admired and thought about how many people passed by in bygone times.

“How many more secrets are there hidden here?” We think about as we pass the gate and we carefully return to the car.

Be careful, until you reach the point, do not trust the roads that the maps show you, especially in the last 2-3 kilometers of your route. We also got lost and finally proceeded from the paved road that almost reaches the ancient city. It is advisable to be dressed accordingly. The dense vegetation certainly poses risks.

Αναστασιούπολις
Η Βυζαντινή πόλη
χτισμένη στις βό-
ρειες παρυφές της
λίμνης είναι μία
ιδιαίτερη έκπληξη
για όλους εμάς.
Προσοχή, μέχρι να
φτάσετε στο σημείο
μην εμπιστεύεστε
τους δρόμους που
σου δείχνουν οι
χάρτες, ειδικά στα
τελευταία 2-3 χιλίο-
μετρα της διαδρο-
μής σας.

Anastasioupolis

The Byzantine city built on the northern outskirts of the lake is a special surprise for all of us.

Be careful, until you reach the point, do not trust the roads that the maps show you, especially in the last 2-3 kilometers of your route.



Anastasioupolis

Σταυρούπολη - ομορφιά διαχρονική



Η Σταυρούπολη είναι πανέμορφη, με υπέροχες γραφικές εικόνες από τους πλακόστρωτους δρόμους και τα παραδοσιακά σπίτια, που πολλά έχουν χτιστεί στις αρχές του 20ού αιώνα.

Stavroupoli is beautiful with wonderful picturesque images of the cobbled streets and traditional houses, many of which were built in the early 20th century.

Η Σταυρούπολη είναι ένας προορισμός με εύκολη προσέγγιση από όπου και αν ξεκινάει το ταξίδι σου και που σου ανοίγει ένα παράθυρο για να περάσεις υπέροχες στιγμές, μακριά από την καθημερινότητα της πόλης.

Το χωριό είναι πανέμορφο με υπέροχες γραφικές εικόνες από τους πλακόστρωτους δρόμους και τα παραδοσιακά σπίτια, που πολλά έχουν χτιστεί στις αρχές του 20ού αιώνα και μαρτυρούν ακόμα και σήμερα τον πλούτο που υπήρχε στην ακμή της καλλιέργειας του καπνού. Αξίζει να περπατήσεις πραγματικά σε κάθε στενό σοκάκι.

Στον δρόμο σου σίγουρα θα συναντήσεις ταβερνούλες οι οποίες προσφέρουν υπέροχα φαγητά και σίγουρα θα σταματήσεις για έναν καφέ στην κεντρική πλατεία όπου τα μεγαλόπρεπα πλατάνια θα σου κρατούν συντροφιά.

Επιλογές σαν έρθεις εδώ έχεις πολλές, όπως τα τέμνη του υπέροχου Νέστου αλλά και στο πανόραμα που βλέπεις το ποτάμι σε όλη την μεγαλοπρέπεια του

ή το να ανηφορίσεις προς τον καταρράκτη του Λειβαδίτη ή το να επισκεφθείς το κάστρο της Καλύβας ή το να πας στον υπέροχο διατηρημένο Μακεδονικό τάφο των Κομνηνών ή το να πας στο δάσος της Χαϊντούς ή απλά να "αράξεις" εδώ και να μείνεις το βράδυ σε ένα από τα υπέροχα ξενοδοχεία της περιοχής για να ξεφύγεις ακόμα περισσότερο από την καθημερινότητα. Ότι και να αποφασίσετε ένα είναι σίγουρο, πως θα περάσετε υπέροχα! Η δική μας διαδρομή αναπτύσσεται παρακάτω.

Καταρράκτης Λειβαδίτη

Ξεκινήσαμε για το χωριό το οποίο είναι κτισμένο σε υψόμετρο 1.300μ. και που μετά από έντονη ανάβαση φτάνεις σε αυτό. Η εποχή είναι όμως πραγματικά ιδιαίτερη και σε κάθε στροφή η φύση λες και έχει βαλθεί να σε μαγέψει ακόμα πιο πολύ με τα χρώματα που σου παρουσιάζει. Αξίζει την ανάβαση στο χωριό που μπορεί να είναι ένα κλασικό ορεινό μικρό χωριό αλλά σε λίγα χιλιόμετρα από αυτό βρίσκεται ένας



Stavroupoli - timeless beauty

Stavroupoli is a destination with easy access from wherever your journey starts and opens a window for you to spend wonderful moments away from the daily routine of the city.

The village is beautiful with wonderful picturesque images of the cobbled streets and traditional houses, many of which were built in the early 20th century and still bear witness to the wealth that existed in the prime of tobacco cultivation. It's really worth walking through every narrow alley.

On your way, you will surely see tavernas offering delicious food and you will surely stop for a coffee at the main square where the majestic plane trees will keep you company.

You have a lot of choices when you come here, such as the straits ("Tempi") of the magnificent Nestos river and also the panorama of the river in all its splendour, or climbing up to the waterfall of Livaditis, or visiting the castle of Kalyva, or going to the magnificent preserved Macedonian tomb of the Komnina or going to the forest of Haidou or just "hanging out" here and staying for the night in one of the wonderful hotels of the area to escape even more from everyday life. Whatever you decide, one thing is for sure, you will have a great time! Our journey is shown below.

Livaditis waterfall

We set off for the village which is built at an altitude of 1300m and after a steep climb you reach it. But the season is really special and, at every turn, nature seems to have set out to enchant you even more with the colours it presents. It is worth the climb to the village which may be a classic mountain village but a few kilometers away from it, there is one of the



Stavroupoli



Καταρράκτης Λειβαδίτη.
Για τους μηχένους στην πεζοπορία ξεκινάει από το χωριό μονοπάτι για τον καταρράκτη που έχει μήκος 9 χιλόμετρα, υπάρχει όμως και μονοπάτι μήκους 2 χιλιομέτρων μέσα από βατό δρόμο.

Livaditis waterfall
For those who are initiated in hiking, there is a 9 km long path from the village to the waterfall, also there is a 2 km long path through a passable road.



Livaditis

από τους πιο όμορφους καταρράκτες της χώρας μας. Για τους μηχένους στην πεζοπορία ξεκινάει από το χωριό μονοπάτι για τον καταρράκτη που έχει μήκος 9 χιλόμετρα γι αυτούς που τους αρέσει το περπάτημα, υπάρχει όμως και μονοπάτι μήκους 2 χιλιομέτρων μέσα από βατό δρόμο και για όσους έχουν κατάλληλο αυτοκίνητο ο δρόμος που γίνεται πιο δύσκολος φτάνει μόλις 300 μέτρα από τον καταρράκτη.

Πήραμε την ενδιάμεση λύση των 2 χιλιομέτρων που είναι πραγματικά υπέροχη γιατί περνάς μέσα από ένα υπέροχο δάσος που την εποχή αυτή συναντάς όλα τα χρώματα της φύσης μέσα στο κάθε ένα κλαδί αλλά και στο κάθε βήμα σου. Κυριολεκτικά σταματήσαμε για να θαυμάσουμε το τοπίο πάρα πολλές φορές ενώ συχνά ερχόταν στο μυαλό μας οι στίχοι "σημασία δεν έχει μόνο ο προορισμός, αλλά το ταξίδι". Εντυπωσιακό είναι το γεγονός πως ακόμα και μετά από περπάτημα 1.500 μέτρων δεν ακούς το νερό! Πλησιάζεις μεν τον καταρράκτη αργά και σταθερά μα ο αχός από το πέσιμο των νερών ακούγεται στα τελευταία μέτρα. Επίσης αξίζει να αναφερθεί πως το μονοπάτι είναι συνεχώς κατηφορικό και το λέμε αυτό γιατί έχει το νόημα του για την επιστροφή σας.

Η εικόνα που συναντάς καθώς φτάνεις όμως στον προορισμό σου δεν είναι εύκολο να περιγραφεί με λόγια και στην συγκεκριμένη περίπτωση δεν είναι εύκολο να περιγραφεί και με φωτογραφίες. Σαν κρυμμένο στολίδι εκεί ανάμεσα σε θεόρατους βράχους βρίσκεται το σημείο όπου το νερό από ύψος 60 μέτρων

δημιουργεί αυτόν τον θαυματικό καταρράκτη. Χρειαστήκαμε μερικά λεπτά να συνέλθουμε από το δέος που μας δημιουργήσε αυτό που αντικρίζαμε μπροστά στα μάτια μας. Πραγματικά πρέπει να φτάσετε σε αυτό το σημείο εσείς για να αντιληφθείτε την ομορφιά αλλά και το γιατί το σημείο είναι τόσο ξακουστό και γνωστό ακόμα και σε ξένους που έρχονται να το θαυμάσουν. Μπορεί κι εμείς να έχουμε γυρίσει αρκετές ημέρες πια από το ταξίδι μας στο σημείο αυτό, αλλά η ομορφιά αυτή δεν ξεχνιέται, μένει ανεξίτηλα γραμμένη μέσα στο μυαλό μας, όπως έμειναν και τα δύο υπέροχα αλλά ανηφορικά χιλιόμετρα μέχρι να φτάσουμε ξανά στο αυτοκίνητό μας.

Επόμενη στάση στο Πανόραμα του Νέστου

Το Πανόραμα του Νέστου βρίσκεται ακριβώς πάνω από τα τέμνη που δημιουργεί το ποτάμι και μπορείς να φτάσεις είτε από το χωριό Γαλήνη είτε από την Σταυρούπολη. Όποια διαδρομή και να ακολουθήσεις ο φιδίσιος δρόμος θα σε οδηγήσει σε ένα μαγικό σημείο όπου η θέα είναι πραγματικά ατέλειωτη.

Εμείς κάναμε την διαδρομή ερχόμενοι από τον Λειβαδίτη και περνώντας μέσα από την Σταυρούπολη και τα Κομνηνά στρίψαμε αριστερά. Ο δρόμος στενός, δεν είναι για να αναπτύξεις ταχύτητα και χρειάζεται αρκετή προσοχή γιατί είναι σκιερός στα πρώτα του χιλιόμετρα και μαζεύει συχνά υγρασία μα οδηγεί μετά από πορεία περίπου 20 λεπτών στο σημείο που σας αναφέραμε.

Ένα σημείο που στέκεται πάνω στην κόψη του βουνού προς το ποτάμι και σου δίνει την αίσθηση ότι είσαι πραγματικά στον αέρα και πετάς βλέποντας χιλιόμετρα και χιλιόμετρα μακριά σου. Είναι τόσα πολλά τα σημεία που πρέπει να εστιάσει η ματιά σου, που στην αρχή δεν γνωρίζαμε κι εμείς που να δώσουμε έμφαση. Από κάτω σου, σαν να βρίσκεται στα πόδια σου, αποκαλύπτεται όλη η ομορφιά των τεμνών με το ποτάμι να τα συντροφεύει. Σηκώνοντας το βλέμμα, αποκαλύπτονται τα βουνά της Λεκάνης και στο βάθος το Παγγαίο όρος. Γυρνώντας στα δεξιά αχνοφάνεται το Φαλακρό, ενώ αν η ατμόσφαιρα είναι καλή εμφανίζεται και το όρος Πίριν που βρίσκεται στην Βουλγαρία. Γυρνώντας από την άλλη πλευρά η απέραντη θάλασσα του Αιγαίου με την Θάσο και το Άγιο Όρος δίνουν τις δικές τους νότες, ενώ πιο αριστερά ακόμα το όρος Σάος της Σαμοθράκης δημιουργεί τη δική του επιβλητικότητα στο τοπίο.



most beautiful waterfalls of our country. For those who are initiated in hiking, there is a 9 km long path from the village to the waterfall; for those who like walking, there is a 2 km long path through a passable road; and for those who have a suitable car, the road that gets more difficult reaches just 300 meters from the waterfall.

We decided on the intermediate solution of 2 kilometers which is really wonderful because you pass through a beautiful forest where, at this time of the year, you meet all the colors of nature in every branch and in every step you take. We literally stopped to admire the scenery many, many times while the lyrics "it's not only the destination that matters, but the journey" often came to mind. It is impressive that even after walking 1500 meters, you can't hear the water! You approach the waterfall slowly and steadily but the sound of the falling water can be heard in the last few meters. It is also worth mentioning that the trail is constantly downhill and we say this because it has a meaning for your return.

But the image you encounter as you arrive at your destination is not easy to describe in words and in this case it is not easy to describe neither in pictures. Like a hidden gem there among the spectacular rocks, there is the spot where the water from a height of 60 meters creates this spectacular waterfall. It took us a few minutes to recover from the awe of what we saw before our eyes. You really have to get to this point to realize the beauty and the reason why the spot is so famous and well-known even to foreigners who come to admire it. We may have been back from our trip to this spot several days ago, but this beauty cannot be forgotten; it remains indelibly written in our minds, just like the two wonderful but uphill kilometres until we reach our car again.

Next stop: Panorama of Nestos

Panorama of Nestos is located just above the straits created by the river and you can reach it either from the village of Galini or from Stavroupoli. Whichever route you take, the serpentine road will lead you to a magical spot where the view is truly endless.

We got the route coming from Livaditis and, passing through Stavroupoli and Komnina, we turned left. The road is narrow, not for speeding, and you need to be careful because it is shady in the first few kilo-



metres and often has moisture but, after a 20-minute drive, it leads to the point we mentioned.

A spot that stands on the ridge of the mountain towards the river and that gives you the feeling that you are actually in the air and flying, gazing miles and miles away. There are so many points to focus your view on that at first we didn't know where to put the emphasis. Below you, as if it is at your feet, the beauty of the straits is revealed with the river accompanying them; lifting your gaze, the mountains of Lekani and in the background the Paggaio mountain are revealed; turning right, Falakro mountain is visible, while if the atmosphere is good, Mount Pirin, located in Bulgaria, appears; turning on the other side, the endless Aegean Sea with Thassos and Mount Athos give their own notes, while further to the left, the Mount Saos of Samothrace creates its own imposing landscape.

Το Πανόραμα του Νέστου βρίσκεται ακριβώς πάνω από τα τέμνη που δημιουργεί το ποτάμι και μπορείς να φτάσεις είτε από το χωριό Γαλήνη είτε από την Σταυρούπολη.

Panorama of Nestos is located just above the straits created by the river and you can reach it either from the village of Galini or from Stavroupoli.



Panorama of Nestos

54 Αίθουσες, εργαστήρια, Γραφεία,
Κυλικείο, Εστιατόριο, Ιατρείο
και αίθουσα πολλαπλών χρήσεων

20.000 Διδακτικές ώρες το χρόνο

3 Βιβλιοθήκες με 12.560 βιβλία

1 Μουσείο

8 Μεταφορικά μέσα

500 Δένδρα (ελαιώνας, αμπελώνας,
διάφορα οπωροφόρα, αμυγδαλιές
κλπ)

5.250 Μερίδες φαγητό κάθε χρόνο

47 Εργαζόμενοι



ΑΞΙΟΝ

ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ • ΔΗΜΟΤΙΚΟ • ΓΥΜΝΑΣΙΟ • ΛΥΚΕΙΟ

Η μεταφορά από Ξάνθη, Κομοτηνή, Χρυσούπολη,

9ο χλμ. επ. οδού Ξάνθης - Αβδήρων 67100 Ξάνθη Τ 2541081130.

195.000 Χιλιόμετρα κάθε χρόνο

8 Γήπεδα

70 Στρ. έκταση

5.300 τ.μ. Κτίσματα

652 Διακρίσεις σε Ξένες γλώσσες, Υπολογιστές, διαγωνισμούς και εξετάσεις

160 Επιτυχίες στα ΑΕΙ

60 Προσωπικότητες τίμησαν με την παρουσία τους το ΑΞΙΟΝ

58 Επισκέψεις και εκπαιδευτικές εκδρομές

24 Συμμετοχές σε μαθητικά Συνέδρια

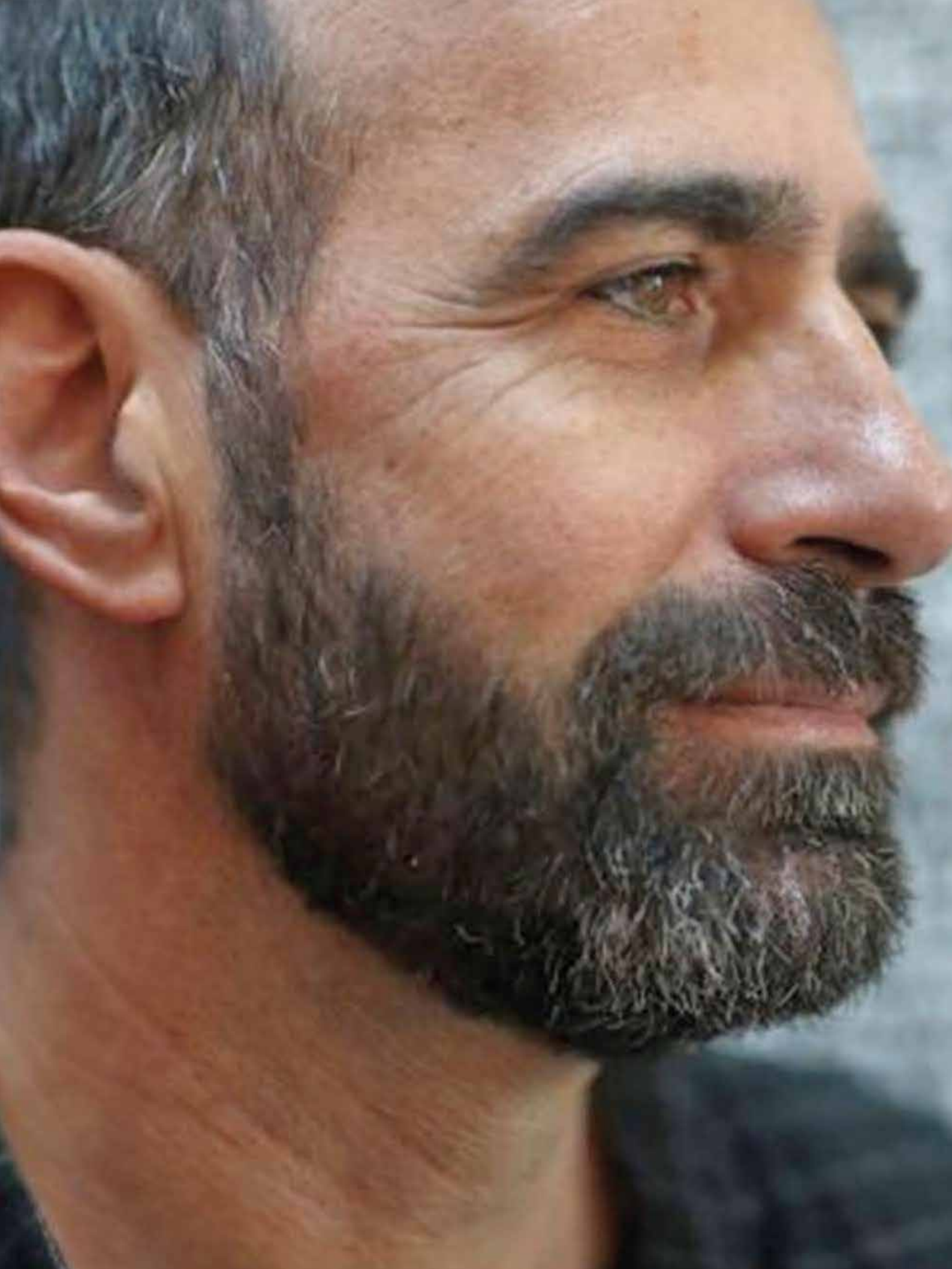
5 Ευρωπαϊκά προγράμματα

12 Συμμετοχές και παρουσιάσεις σε διεθνή Συνέδρια

7 Συνεργασίες με διεθνή Πανεπιστήμια

Καβάλα γίνεται με σχολικά λεωφορεία.

2541081520. F 2541081740 E info@axion.edu.gr www.axion.edu.gr



Σταύρος Κοτσιρέας

Stavros Kotsireas

Ο Σταύρος Κοτσιρέας γεννήθηκε στην Αθήνα το 1960. Τα πρώτα του παιδικά χρόνια τα έζησε στο Μπρίσμπεϊν της Αυστραλίας, επιστρέφοντας στην Ελλάδα το 1968. Ασχολήθηκε με τον πρωταθλητισμό στον στίβο 1973 -1989.

Stavros Kotsiréas was born in Athens in 1960. He spent his early childhood years in Brisbane, Australia, returning to Greece in 1968. He was involved competing in championship level in athletics 1973 -1989.

Το 1980 ο Κοτσιρέας ξεκίνησε μια διετή μαθητεία με τον Βασίλη Φωτόπουλο (σκηνογράφο και ενδυματολόγο, ζωγράφο και βραβευμένο με Όσκαρ για τα σκηνικά και κοστούμια για την ταινία «Zorba the Greek»), ο οποίος έγινε και μέντοράς του. Η πρώτη σκηνογραφική εμπειρία του Κοτσιρέα με τον Φωτόπουλο ήταν το 1980 όταν τον βοήθησε στη σκηνογραφία των θεατρικών παραστάσεων «Ο Λευκός Γάμος» και «Εμικρέδες» στο Θέατρο Τέχνης Καρόλου Κουν, έργα και τα δύο σε σκηνοθεσία Γιώργου Λαζάνη.

Το 1984 ο Κοτσιρέας ξεκίνησε έξι χρόνια σπουδών (1984-1990) στη Βασιλική Ακαδημία Καλών Τεχνών της Χάγης της Ολλανδίας. Εκεί ο καλλιτέχνης εξειδικεύτηκε στη ζωγραφική, το σχέδιο και τις γραφικές τέχνες και συνέχισε με μεταπτυχιακό στη σκηνογραφία και την ενδυματολογία. Από το 2014 ο Κοτσιρέας συνεργάζεται με το καλλιτεχνικό χυτήριο V&P. Tassis, για την παραγωγή μπρούτζινων γλυπτών του όπως και επίσης είναι και ο καλλιτεχνικός διευθυντής του χυτηρίου. Ο Σταύρος Κοτσιρέας έχει παρουσιάσει τη δουλειά του σε 40 ατομικές και 90 ομαδικές εκθέσεις και έργα του βρίσκονται σε ιδιωτικές, δημόσιες και εταιρικές συλλογές. Από το 1993 ο καλλιτέχνης ζει και εργάζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Έχεις κάνει πολλές εκθέσεις στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Και όλες έχουν το χρώμα της χώρας μέσα τους; Ποιες είναι οι πηγές έμπνευσης για σένα;

Πιστεύω πως είναι σημαντικό, ο κάθε δημιουργός να μπορεί να δημιουργεί όπου και να βρίσκεται. Εάν αυτό ισχύει είσαι ευτυχισμένος και δημιουργείς.

Εάν και λείπω αρκετά χρόνια από την Ελλάδα, από το 1984, πρέπει να εκμυστηρευτώ πως οι τρίμηνες παιδικές μας διακοπές στην Μεσσηνιακή Μάνη και ιδιαίτερα το χωριό Εξωχώρι σημάδεψαν έντονα και γαλούχησαν τη σκέψη και την αγάπη μου για τον τόπο, ώστε να με έχει επηρεάσει και εμπνεύσει σε τέτοιο βαθμό που είναι πάντα στο νου μου με πολλαπλούς τρόπους έκφρασης. Η φύση, τα χρώματα, οι έννοιες που γεννούν εικόνες, οι λέξεις, ο άνθρωπος είναι για μένα μια αστείρευτη πηγή έμπνευσης.

In 1980, Kotsiréas began a two-year apprenticeship with Vassilis Fotopoulos (set designer and costume designer, painter and Oscar winner for the sets and costumes for the film “Zorba the Greek”), who also became his mentor. Kotsiréas’s first scenography experience with Fotopoulos was in 1980 when he helped him in the set of the theatrical performances “The White Wedding” and “Emikredes” at the Karolos Koun Art Theater, both of which were directed by George Lazanis.

In 1984, Kotsireas began six years of study (1984-1990) at the Royal Academy of Fine Arts in The Hague, the Netherlands. There the artist specialized in painting, drawing and graphic arts and continued with a master’s degree in scenography and costume design. Since 2014, Kotsiréas collaborates with the artistic foundry V&P. Tassis, for the production of his bronze sculptures as well as being the artistic director of the foundry. Stavros Kotsiréas has presented his work in 40 solo and 90 group exhibitions and his works are in private, public and corporate collections. The artist has lived and worked in the United Kingdom since 1993.

You have done many exhibitions in Greece and abroad. And they all have the color of the country in them? What are the sources of inspiration for you?

I think it’s important that every creator can create wherever he is. If that’s true, you’re happy and you create.

Even though I have been away from Greece for several years since 1984, I have to confide that our three-month children’s holidays in Messinian Mani and especially the village Exochori marked and nursed my thought and love for the place, so that it has influenced and inspired me to such an extent that is always in my mind in multiple ways of expression. Nature, colors, concepts that give birth to images, words, man are an inexhaustible source of inspiration for me.

The ideal trip is a beach, a path or an archaeological site?

I personally would have a pleasant time with all the above; I love exploring the new places I visit, I am



Ο Σταύρος Κοτσιρέας έχει παρουσιάσει τη δουλειά του σε 40 ατομικές και 90 ομαδικές εκθέσεις και έργα του βρίσκονται σε ιδιωτικές, δημόσιες και εταιρικές συλλογές. Από το 1993 ο καλλιτέχνης ζει και εργάζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Stavros Kotsiréas has presented his work in 40 solo and 90 group exhibitions and his works are in private, public and corporate collections. The artist has lived and worked in the United Kingdom since 1993.

Ιδανικό ταξίδι είναι μία παραλία, ένα μονοπάτι, ένας αρχαιολογικός χώρος;

Εγώ προσωπικά θα πέραναγα ευχάριστα με όλα τα παραπάνω, μου αρέσει να εξερευνώ νέα μέρη που επισκέπτομαι, με ενθουσιάζουν ιδιαίτερα οι καταρράκτες, οι όμορφες παραλίες, φύση με μονοπάτια για περπάτημα, βουνά που σου χαρίζουν τους ορίζοντες και οι αρχαιολογικοί χώροι πάντα ευπρόσδεκτοι στο μενού της παραμονής μου.

Πες μας έναν τόπο που θα ήθελες να επισκεφθείς και δεν το έχεις καταφέρει ακόμα από την περιοχή της ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης.

Θα ήθελα να επισκεφτώ την αρχαία πόλη των Φιλίππων στην Καβάλα, τους καταρράκτες Λειβαδίτη και την παλιά πόλη της Ξάνθης, τη Λίμνη Κερκίνη στις Σέρρες και τα σπήλαια Αγγίτη και Αλιστράτη στη Δράμα. Ας κάνουμε με αυτά μια αρχή, γιατί η λίστα μου είναι μεγάλη!

Έρχεται η πηγή της έμπνευσης. Μετά τι ακολουθεί; Ποια στιγμή θα πεις πως το έργο σου τελείωσε;

Μετά την έμπνευση ακολουθεί η δημιουργία, μέσα στην απομόνωση που ζει ο κάθε καλλιτέχνης στο ατελιέ του, διαχειρίζεται και εργάζεται με τον δικό του τρόπο τα ερεθίσματα που θέλει να καταγράψει. Η δημιουργία έχει πιασμοί και προσπάθειες να ταξιδέψει μαζί της και να απεικονίσει τα συναισθή-

particularly excited by waterfalls, beautiful beaches, nature with walking paths, mountains that offer you horizons and archaeological sites are always welcome in the menu of my stay.

Tell us a place you would like to visit -and you have not yet managed to- from the region of Eastern Macedonia and Thrace.

I would like to visit the ancient city of Philippi in Kavala, Livaditis waterfalls and the old town of Xanthi, Kerkini Lake in Serres and the Aggitis and Alistrati caves in Drama. Let's start with them because my list is long!

Here comes the source of inspiration. Then what's next? When are you going to say that your work is over?

After inspiration follows the creation, in the isolation that each artist lives in his atelier, they manage to work in their own way and deal with the stimuli they want to record. Creation is back-and-forth and you try to travel with it and portray your feelings; the viewer is the recipient of the complete moment you decide to show him.

It is very important that each artist knows himself, and also very important is the time that he will place the last moments in his work so that the work can now "breathe" on its own. This decision is part

ΜΠΑΜΠΑΤΖΙΜ

ΟΙΚΟΣ ΙΔΡΥΘΗΣ ΤΩ 1875 ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ



“Η τέχνη στην απόσταξη της οικογένειας ΜΠΑΜΠΑΤΖΙΜ από το 1875 στην Κωνσταντινούπολη και τα μυστικά της συνταγής του ιδρυτή ΑΝΕΣΤΗ ΜΠΑΜΠΑΤΖΙΜ συνεχίζονται από γενιά σε γενιά στην ΧΡΥΣΟΥΠΟΛΗ ΚΑΒΑΛΑΣ”

see more





Η σύνθεσή μου περιτρέφεται γύρω από χρωματικές φόρμες. Χρησιμοποιώ το χρώμα για να πετύχω βάθος και προοπτική. Για μένα αυτό καθιστά μεγαλύτερη τεχνική πρόκληση απ' ό,τι οι συμβατικές μέθοδοι φωτοσκίασης.

My composition revolves around color forms. I use color to achieve depth and perspective. For me this makes a greater technical challenge than conventional shading methods.

ματά σου, ο θεατής είναι ο αποδέκτης της ολοκληρωμένης στιγμής που αποφάσισες εσύ να του δείξεις.

Είναι πολύ σημαντικό να γνωρίζει ο κάθε καλλιτέχνης τον εαυτό του, και επίσης πολύ σημαντικό το πότε θα τοποθετήσει τις τελευταίες στιγμές στο έργο του, ώστε το έργο πλέον να ανασαίνει από μόνο του. Είναι μέρος του ταλέντου του καθενός η απόφαση αυτή, στην περίπτωση την δικιά μου όταν πλέον χρησιμοποιώ τα πολύ μικρά πινέλα, το έργο τότε έχει ξεκινήσει το δικό του αυτόνομο ταξίδι.

Ασχολείσαι με ζωγραφική, με γλυπτική, γράφεις ποιήματα, Όλα αυτά μοιάζουν σαν σταθμοί σε ένα μεγάλο ταξίδι. Υπάρχει σταθμός που θα ήθελες να βρεθείς αλλά δεν το έχεις κάνει ακόμα;

Όπως λες και στην ερώτησή σου «σταθμοί σε ένα μεγάλο ταξίδι», δεν νομίζω ως καλλιτέχνης πως φτάνεις ποτέ στον προορισμό σου, όλη η ουσία είναι ότι η ζωγραφική, η γλυπτική, η ποίηση η μουσική και γενικά όλες οι τέχνες είναι ένα αστείρευτο γεμάτο έρευνα ταξίδι. Τρόπος να ανακαλύψεις τις βαθύτερες έννοιες που σε απασχολούν. Είμαι σίγουρος πως υπάρχουν επιπλέον σταθμοί που θα ήθελα να ανακαλύψω, γι' αυτό και συνεχίζω να ψάχνω!

Πες μας τρεις λέξεις που χαρακτηρίζουν την προσωπικότητά σου, τρεις που χαρακτηρίζουν τα έργα σου και τρεις που χαρακτηρίζουν την Ελλάδα σαν τόπο.

Καταδεκτικός, Στοχαστής, Αισιόδοξος.
Χρώματα, λυρισμός, εννοιολογικά.
Έμπνευση, φιλόξενη, Μοναδική.

Αγαπημένο ελληνικό φαγητό έχεις; Τι θα πρότεινες να δοκιμάσει ο επισκέπτης της χώρας μας;

Μου αρέσει η ελληνική κουζίνα και μπορώ να πω ότι αγαπώ την μαγειρική και μαγειρεύω στο σπίτι ελληνικά. Ότι μεγαλώνει κάτω από τον ελληνικό ήλιο έχει γεύση και μυρωδιά. Τώρα με βάζεις σε δύσκολη θέση για αγαπημένο φαγητό και για να μην αδικήσω κανένα, θα έλεγα ένα πιάτο με τους τοπικούς ελληνικούς μεζέδες, μια ποικιλία με διαφορετικές γεύσεις είναι πάντα μια καλή εισαγωγή στα επόμενα πιάτα.

Πες μας τι ετοιμάζεις για το 2022 ή και ακόμα για το 2023, τι να περιμένουμε από εσένα;

Την δεδομένη στιγμή δουλεύω σε μια σειρά τοπιογραφίες από τα Μετέωρα που επισκέφτηκα πριν από μερικούς μήνες και με έχουν εμπνεύσει παράφορα. Το 2022 οργανώνω και παίρνω μέρος σε μια έκθεση ομαδική γλυπτικής στη Chili Art Gallery στην Αθήνα με καλλιτέχνες από τη Αγγλία που συνεργάζονται με το καλλιτεχνικό χυτήριο V&P Tassis. Επίσης έχω δύο εκθέσεις ζωγραφικής στην Αγγλία την άνοιξη και το καλοκαίρι και τον Νοέμβριο θα πάρω μέρος στην 7η Art Θεσσαλονίκη με γλυπτική, επίσης το Νοέμβριο θα είμαι προσκεκλημένος στο Αριστοτέλειο Κολλέγιο στη Θεσσαλονίκη για εργαστήρια ζωγραφικής που θα οργανώσει το Κολλέγιο και η αξιόλογη εικαστικός και καθηγήτρια καλλιτεχνικών, η Μελίνα Γιάλαμα. Το 2023 θα είμαι απασχολημένος με την μουσειακή μου έκθεση «Δημιουργικοί Διάλογοι» που έχω μαζί με τον Sir Peter Blake στο Μουσείο Αβέρωφ στο Μέτσοβο. Έκθεση που αναβλήθηκε τρεις φορές λόγω της πανδημίας.



of everyone's talent; in my case when I use the very small brushes, the project has then begun its own independent journey.

You're in painting, sculpting, writing poems, all of them seem like stations on a long journey. Is there a station you'd like to find yourself but you haven't yet?

As you say in your question "stations on a long journey"; I don't think as an artist that you ever get to your destination; the whole point is that painting, sculpture, poetry, music and generally all the arts are an endless journey full of research. A way to discover the deeper concepts that concern you. I'm sure there are more stations I'd like to discover, so I keep looking!

Tell us three words that characterize your personality, three that characterize your works and three that characterize Greece as a place.

Affable, thinker, optimist.
Colors, lyricism, conceptual.
Inspiration, welcoming, unique.

Have you got a favorite Greek food? What would you suggest that the visitor of our country try?

I like Greek cuisine and I can say that I love cooking and I cook in a Greek way at home. What grows

under the Greek sun has taste and smell. Now you put me in a difficult position for favorite food and in order not to offend anyone, I would say a dish with local Greek appetizers, a variety of different flavors is always a good introduction to the next dishes.

Tell us what you're up to for 2022 or even 2023; what should we expect from you?

I am currently working on a series of landscapes from Meteora that I visited a few months ago and have inspired me insanely. In 2022 I organize and take part in a group sculpture exhibition at Chili Art Gallery in Athens with artists from England working with V&P Tassis Art Foundry. I also have two art exhibitions in England in spring and summer and in November I will take part in the 7th Art Exhibition in Thessaloniki with sculpture and also in November I am invited to Aristotle College in Thessaloniki for painting workshops that the College and the remarkable artist and art teacher Melina Gialama will organize. In 2023 I will be busy with my museum exhibition "Creative Dialogues" that I have with Sir Peter Blake at the Averof Museum in Metsovo. An exhibition which was postponed three times because of the pandemic.

Apart from your concepts, your palette seems to draw from the colors of the Mediterranean landscape. Isn't that true?



Εκτός από τις θεματικές σου και η παλέτα σου φαίνεται να αντλεί από τα χρώματα του Μεσογειακού τοπίου. Δεν είναι αλήθεια;

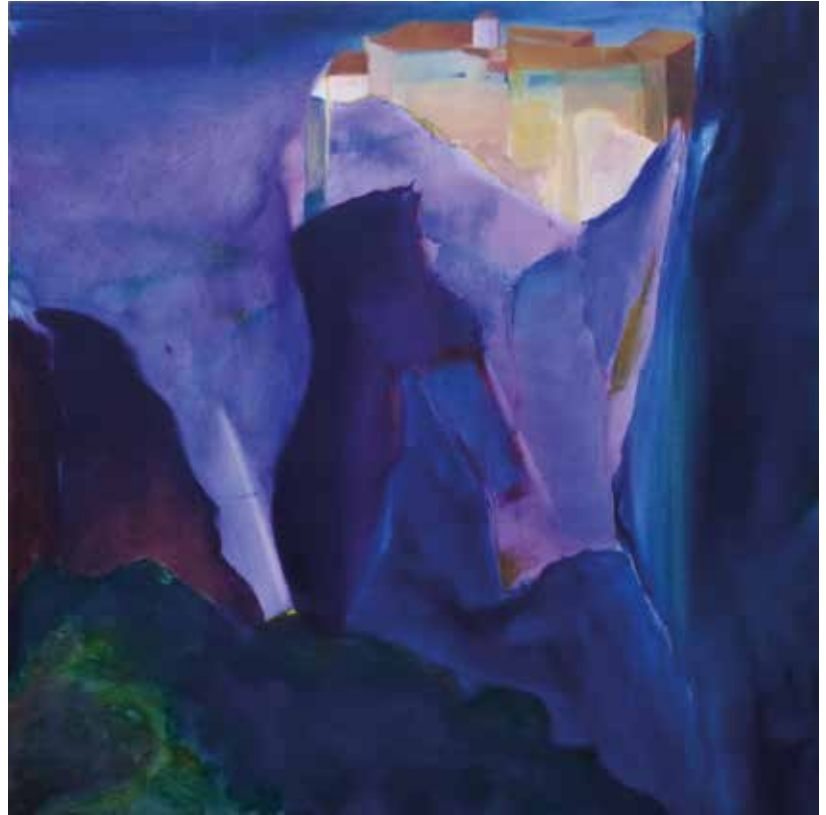
Ο παλμός της παλέτας μου θα μπορούσε να ειπωθεί ότι αντλεί στοιχεία από την Ελληνική φύση. Συγκεκριμένα χρησιμοποιώ, παραδείγματος χάριν, μπλε του κοβαλτίου και κίτρινο του καδμίου, τα οποία για μένα είναι προφανείς αναφορές στο υγρό στοιχείο και τις πηγές φωτός. Αισθάνομαι να έχω μεγάλη ελευθερία σε σχέση με το χρώμα, με την έννοια ότι δεν αναζητώ την κατάκτηση αρμονίας ή ισορροπίας. Νιώθω να έχω ξεφύγει από αυτούς τους περιορισμούς και οι συνδυασμοί των χρωμάτων που βρίσκονται στην ζωγραφική μου δεν θα συνυπήρχαν φυσιολογικά στη φύση.

Άρα θα έλεγες ότι δεν φοβάσαι τη χρήση χρώματος στη δουλειά σου;

Στην πραγματικότητα, θα έλεγα ότι η σύνθεσή μου περιστρέφεται γύρω από χρωματικές φόρμες. Χρησιμοποιώ το χρώμα για να πετύχω βάθος και προοπτική. Για μένα αυτό καθιστά μεγαλύτερη τεχνική πρόκληση απ' ό,τι οι συμβατικές μέθοδοι φωτοσκίασης. Είναι επίσης μια συναισθηματική πρόκληση καθώς δημιουργώ εσωτερικά τοπία βασισμένα σε μια ελευθερία έκφρασης σχετικά με το χρώμα τη μορφή και την προοπτική.

Αν σου λέγαμε ζωγράφισε την Ελλάδα, ποια χρώματα θα κυριαρχούσαν; θα υπήρχαν πρόσωπα; πώς θα την αναπαριστούσες;

Προσωπικά πιστεύω πως η ματιέρα μου εάν και σπούδασα στην βόρεια Ευρώπη (Ολλανδία) είναι άμεσα επηρεασμένη από το φως, τα συναισθήματα και τον έρωτα που νιώθω για την πατρίδα. Μορφές δεν νομίζω! αλλά αποχρώσεις των μπλε με τις διαφάνειές τους με έντονους γήινους χρωματισμούς και κίτρινα, με ελαιώνες, κυπαρίσσια, θάλασσες και ουρανούς γεμάτους ποίηση χρωμάτων αυτή είναι η Ελλάδα με τη φύση και τους μύθους που με επηρέασε στην ανεμελιά των παιδικών μου χρόνων και που μέχρι σήμερα με το ίδιο πάθος με σαγηνεύει.



The pulse of my palette could be said to draw evidence from Greek nature. In particular, I use, for example, cobalt blue and cadmium yellow, which to me are obvious references to the liquid element and light sources. I feel I have great freedom in relation to color, in the sense that I am not seeking harmony or balance. I feel I have escaped these limitations and the combinations of colors found in my painting would not normally coexist in nature.

So you'd say you're not afraid of using paint in your work?

In fact, I'd say that my composition revolves around color forms. I use color to achieve depth and perspective. For me this makes a greater technical challenge than conventional shading methods. It's also an emotional challenge as I create interior landscapes based on a freedom of expression about color, form and perspective.

If we told you "paint Greece", what colors would prevail? Would there be faces? How would you represent it?

Personally, I believe that my style even though I studied in Northern Europe (the Netherlands) is directly influenced by the light, the feelings and the love I feel for my country. As for faces, I don't think so! But shades of blue with their transparencies along with intense earthy colors and yellow, with olive groves, cypresses, seas and skies full of poetry of colors; this is Greece, with nature and myths that influenced me in the carefree of my childhood and which until today with the same passion seduces me.



Ροδόπη εξόρμηση στη φύση και στην ιστορία Rhodope – an excursion to nature and history



Η Ροδόπη είναι ένα καλά κρυμμένο μυστικό. Ένας τόπος γεμάτος φύση με τα βουνά να είναι γεμάτα παρθένα δάση και καθάρια ποτάμια, με μονοπάτια που σε γαληνεύουν, με λίμνες που αγγίζουν τη θάλασσα. Αυτόν τον τόπο περπατήσαμε και μοιραζόμαστε μαζί σας μερικά μυστικά που όσοι έχετε την διάθεση και την όρεξη αξίζει να τα ανακαλύψετε!

Στο Φανάρι το must του καλοκαιριού

Φτάνοντας στην μεγάλη λιμνοθάλασσα της Βιστωνίδας αλλά και στις μικρότερες λιμνοθάλασσες που υπάρχουν στα ανατολικά της και δημιουργούν ένα μοναδικό οικοσύστημα που το αγκαλιάζει η θάλασσα. Στον μίττο αυτής της σαγηνευτικής φύσης βρίσκεται το γραφικό ψαροχώρι του Φαναρίου που διαθέτει τις πιο ξακουστές παραλίες της Ροδόπης. Η πρώτη μας στάση είναι στο γραφικό λιμανάκι του χωριού όπου τα μικρά καΐκια έχουν δέσει αρμονικά το ένα πλάι στο άλλο ενώ ακριβώς δίπλα ένα μικρό δασάκι από πεύκα φτάνει μέχρι το μπλε του αιγαίου και την άμμο μιας μικρής πανέμορφης παραλίας, ενώ μικρές ταβέρνες αλλά και καφετέριες μας κλέβουν την ματιά στον πεζόδρομο που έχουν θέα το πέλαγο. Ιδανικό μέρος για να ξεφύγεις και να απολαύσεις ανέμελες στιγμές! Λίγο πιο ανατολικά, μόλις 5 λεπτά με το αυτοκίνητο ξεκινάει και η μεγάλη παραλία του Φαναρίου μια στενή αμμώδης γη που βρίσκεται ανάμεσα

στην θάλασσα και στην λιμνοθάλασσα Ξηρολίμνη. Πολλά beach bar γεμίζουν με κόσμο το καλοκαίρι, με μεγάλο parking σε όλη την έκτασή της ενώ η πιθανή συνάντηση με Φλαμίνγκο, Πελεκάνους και Πελαργούς δίνουν στην παραλία έναν ακόμα πιο ιδιαίτερο τόνο στο μπάνιο σας! Τα τελευταία χρόνια γίνεται σε αυτή την περιοχή και το Φεστιβάλ Φαναρίου όπου γνωστοί τραγουδιστές έρχονται και κάνουν συναυλίες πάνω στην αμμουδιά.

Η ανατολική πορεία μέχρι την Μαρώνεια

Φεύγοντας από το γραφικό και ξακουστό Φανάρι ακολουθούμε πορεία ανατολική, περνώντας λιμνοθάλασσες και κυματιστή λοφώδη γη. Στα δεξιά μας υπάρχουν αρκετές ακτές όπως της Μέσης και της Μολυβωτής με καθάρια νερά. Η ανατολική πορεία μας διακόπτεται από τον ποταμό Λισσό καθώς η Ιρλανδική διάβαση έχει αρκετό νερό και δεν διακινδυνεύουμε να περάσουμε με το χαμηλό αυτοκίνητο που διαθέτουμε. Έτσι για να φτάσουμε πρώτα στην παραλία του Ίμερου αναγκαζόμαστε να κάνουμε έναν μεγάλο κύκλο που μας προσθέτει μισή ώρα στο ταξίδι μας. Περνάμε από μικρά και μεγαλύτερα χωριά αλλά και περιμετρικά από την λίμνη Ισμαρίδα φτάνοντας τελικά στην μεγάλη παραλία του Ίμερου με το όμορφο δασάκι της να το κάνει ιδανικό τόπο δροσιάς αλλά και πικ-νικ και την παραλία να φτάνει μέχρι και τις εκ-



Komotini



Maroneia



Imeros beach

Rhodope is a well-kept secret. A place full of nature with mountains full of pristine forests and clear rivers, with paths that calm you, with lakes that touch the sea. In this place we walked and now we share with you some secrets that those of you, who have the willingness and appetite, deserve to discover!

In Fanari - the summer "must"

Arriving at the large lagoon of Vistonida but also at the smaller lagoons that exist eastwards and create a unique ecosystem that is embraced by the sea. At the tip of this seductive nature there is the picturesque fishing village of Fanari which has the most famous beaches of Rhodope. Our first stop is at the picturesque harbor of the village where the small boats have been bound harmoniously next to each other while right next to it, a small forest of pine trees reaches up to the blue of the Aegean sea and the sand of a small beautiful beach, as small taverns and cafes steal the limelight on the pedestrian street overlooking the sea. Ideal place to escape and enjoy carefree moments! A little further east, just 5 minutes by car, the long beach of Fanari begins; a narrow sandy land located between the sea and the lagoon of Xirolimni. Many beach bars are filled with people in the summer, with large parking lots throughout its extent while the possible meeting with Flamingo, Pelicans and Storks give the beach an even more special tone for your swim! In recent years, the Lantern Festival takes place in this area, where well-known singers come and do concerts on the beach.

The eastern route to Maroneia

Leaving the picturesque and famous Fanari, we follow an east course, passing lagoons and wavy hilly land. On our right, there are several coasts such as Mesi and Molyvoti with clear waters. Our eastern route is interrupted by the River Lissos as the Irish

crossing has enough water and we do not risk passing by in the low car we have. So, in order to get to the beach of Imeros first, we are forced to make a big circle that adds half an hour to our trip. We pass by small and larger villages and around lake Ismarida, finally reaching the long beach of Imeros with its beautiful forest making it an ideal place for coolness and picnics and the beach reaching up to the mouth of Lissos. A virgin place, without a beach bar, ideal for those who love nature and tranquility.

Maroneia

The eastern course continues with the road going almost parallel to the sea until Maroneia which is our final seaside destination as, afterwards, the last endings of the Rhodope Mountains reach the sea and make the landscape wilder and not passable in a classic car. Maroneia is a huge archaeological site located among centuries-old olive trees. The city was founded in the 7th century BC by Chian settlers and is the most important ancient city of all Thrace. Its huge wall, which reaches 10 kilometers in length and has survived in scattered places, shows how many people lived within it. Its characteristic is that, throughout the period of antiquity, it was constantly at its peak, while due to the wealth that existed, it also minted a gold coin in the 4th century BC. Its prosperity continued during both the Roman and Byzantine times until 1300 AD, when piracy made its appearance and such a rich place was its direct target. As a result, many residents over the centuries went elsewhere to live while those who stayed moved to more mountainous places, creating today the semi-mountainous village that is beautiful and full of green.

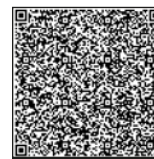
It is certain that there are a lot to be discovered and revealed in this land that next to the road, which leads to the small harbor, you will notice the ancient and Byzantine walls, the ruins of the Roman propy-

← Η παραλία του Ίμερου είναι μέρος παρθένο, χωρίς beach bar, ιδανικό για όσους αγαπούν τη φύση και την ησυχία.

Imeros beach is a virgin place, without a beach bar, ideal for those who love nature and tranquility.



Imeros beach



Maroneia



Στην Κομοτηνή η ειρηνική συνύπαρξη χριστιανών και μουσουλμάνων υφίσταται για πολλούς αιώνες. Είναι γνωστή για τους χιλιάδες φοιτητές, την έντονη νυχτερινή ζωή αλλά και για τα φαγάδικα της.

Komotini, city of peaceful coexistence of Christians and Muslims for many centuries. Also known for thousands of students, the intense nightlife and its eateries.

βολές του Λισσού. Μέρος παρθένο, χωρίς beach bar, ιδανικό για όσους αγαπούν την φύση και την ησυχία.

Η Μαρώνεια

Η ανατολική πορεία συνεχίζεται με τον δρόμο να πηγαίνει σχεδόν παράλληλα με την θάλασσα μέχρι την Μαρώνεια που είναι ο τελικός παραθαλάσσιος προορισμός μας καθώς μετά οι τελευταίες απολήξεις της οροσειράς της Ροδόπης φτάνουν μέχρι την θάλασσα και κάνουν το τοπίο πιο άγριο και μη βατό από ένα κλασικό αυτοκίνητο. Η Μαρώνεια είναι ένας τεράστιος σε έκταση αρχαιολογικός τόπος που βρίσκεται ανάμεσα σε αιωνόβια ελαιόδεντρα. Η πόλη ιδρύθηκε τον 7ο αιώνα π.Χ. από Χιώτες αποίκους και αποτελεί την πιο σημαντική αρχαία πόλη όλης της Θράκης. Το τεράστιο τείχος της που αγγίζει τα 10 χιλιόμετρα σε μήκος και έχει σωθεί σε διάσπαρτα σημεία δείχνει και το πόσοι άνθρωποι κατοικούσαν εντός της. Χαρακτηριστικό της είναι πως σε όλη την διάρκεια της αρχαιότητας ήταν συνέχεια σε ακμή ενώ με τον πλούτο που υπήρχε έκοψε και χρυσό νόμισμα τον 4ο αιώνα π.Χ. Η ακμή της συνεχίστηκε και κατά τους Ρωμαϊκούς αλλά και κατά τους Βυζαντινούς χρόνους μέχρι και το 1300 μ.Χ. όπου έκανε την εμφάνισή της η πειρατεία και ένας τόσο πλούσιος τόπος αποτέλεσε κατευθείαν στόχο της. Αποτέλεσμα ήταν πολλοί κάτοικοι της στο πέρασμα των αιώνων να πάνε αλλού να κατοικήσουν ενώ όσοι έμειναν μετοίκησαν σε πιο ορεινά σημεία δημιουργώντας σήμερα το ημιορεινό χωριό που είναι πανέμορφο και μέσα στο πράσινο.

Είναι σίγουρο πως έχουν πολλά να ανακαλυφθούν και να αποκαλυφθούν σε αυτή την γη που δίπλα από τον δρόμο που οδηγεί στο μικρό λιμανάκι θα παρατηρήσετε τα αρχαία και τα βυζαντινά τείχη, τα ερείπια του Ρωμαϊκού πρόπυλου και της αγοράς αλλά και τα ερείπια μεγάλης τρίκλιτης Βασιλικής εκκλησίας.

Ένας βατός χωματόδρομος οδηγεί στο αναστηλωμένο εν μέρη υπέροχο θέατρο που έχει θέα την θάλασσα και που χωρούσε έως και 9.000 άτομα την αρχαιότητα. Η Ρωμαίοι το μετέτρεψαν σε χώρο θηριομαχιών και για αυτό σήμερα γύρω από το κοίλο βλέπουμε τοποθετημένες μεγάλες πέτρες. Πολύ κο-

ντά στο θέατρο (λίγα μέτρα δυτικότερα) σώζονται τα ερείπια του ναού του Διονύσου.

Στην Κομοτηνή

Αφήνοντας πίσω μας την Μαρώνεια έχουμε βάλει ρότα προς τα βόρεια και την πρωτεύουσα του νομού, την Κομοτηνή πόλη ειρηνικής συνύπαρξη χριστιανών και μουσουλμάνων για πολλούς αιώνες που είναι γνωστή για τους χιλιάδες φοιτητές, την έντονη νυχτερινή ζωή αλλά και για τα φαγάδικα της. Στην Κομοτηνή “χαθήκαμε” συνειδητά μέσα στα στενά σοκάκια του κέντρου της, ανακαλύψαμε τα ερείπια του βυζαντινού κάστρου της και γευθήκαμε υπέροχο σουτζούκ λουκούμ και ελληνικό καφέ μέσα σε ένα παραδοσιακό καφενέ με ένα μεγάλο δέντρο να μας χαρίζει την σκιά και την δροσιά του. Το ίδιο ακριβώς προτείνουμε να κάνετε και εσείς για να πάρετε λίγη από την αύρα της πόλης.

Στην Μαξιμανούπολη

Τελευταίος μας σταθμός η Μαξιμανούπολη που βρίσκεται μόλις 7 χιλιόμετρα δυτικά της Κομοτηνής ένας ακόμα αρχαιολογικός τόπος όπου έχει πολλά να μας χαρίσει στο μέλλον. Η πρόσβαση για να φτάσουμε στον περίκεντρο ναό που έχουν γίνει ανασκαφές γίνεται με έναν σχετικά βατό χωματόδρομο περίπου 400 μέτρων ενώ υπάρχουν και πολλά σημεία όπου φαίνονται τα τείχη της πόλης που ακόμα και εκεί που είναι κατεστραμμένα καταλαβαίνουμε πως υπήρχαν καθώς έχουν ριζώσει δέντρα οριοθετώντας την περιμέτρο της. Το όνομά της το πήρε από τον Ρωμαίο αυτοκράτορα Γαλέριο Μαξιμιανό και άκμασε για πάνω από 1000 χρόνια ενώ κατέπεσε σε μαρσισμό τον 13ο αιώνα βρισκόμενη για αρκετά χρόνια ανάμεσα σε διαμάχες Βυζαντινών, Βουλγάρων και Λατίνων.

Η βόλτα μας στην περιοχή έχει ακόμα αρκετά για να μοιραστούμε μαζί σας στην επόμενη έκδοση μας όπως τα πανέμορφα αλλά άγνωστα Θρακικά Μετέωρα, την Σπηλιά του Κύκλωπα, τα μονοπάτια της οροσειράς, το μοναδικό σύμπλεγμα των λιμνοθαλασσών. Ιδέες σας δίνουμε για να κάνετε τις δικές σας αποδράσεις μέχρι να επανέλθουμε ζώντας και εμείς περισσότερο την υπέροχη φύση της περιοχής.

Maroneia's restored theater



Byzantine castle of Komotini



lon, the market and the ruins of a large three-aisled Basilica church.

A passable dirt road leads to the beautifully restored theater overlooking the sea that could hold up to 9,000 people in antiquity. The Romans turned it into a place of beastfights and that's why today around the hollow we see placed large stones. Very close to the theater (a few meters to the west) are the ruins of the temple of Dionysus.

In Komotini

Leaving behind us Maroneia we have set course to the north and to the capital of the prefecture, Komotini, city of peaceful coexistence of Christians and Muslims for many centuries, known also for thousands of students, the intense nightlife and its eateries. In Komotini, we were "lost" consciously in the narrow alleys of its center, discovered the ruins of its Byzantine castle and tasted wonderful soutzouk loukoum and Greek coffee in a traditional café with a large tree gifting us its shade and coolness. We recommend that you do the same to get some of the aura of the city.

In Maximianoupolis

Our last stop is Maximianoupolis, located just



7 km west of Komotini; another archaeological site which has a lot to offer us in the future. The access to reach the pericentric temple that has been excavated is with a relatively passable dirt road of about 400 meters while there are many places where you can see the walls of the city that, in spite of their destroyed spots, we can see that they existed, as trees have taken root demarcating its perimeter. It was named after the Roman emperor Galerius Maximian and flourished for over 1000 years whereas it fell into decline in the 13th century, being for several years in conflicts between Byzantines, Bulgarians and Latins.

Our walk in the area still has enough for us to share with you in our next edition such as the beautiful but unknown Thracian Meteora, the Cave of the Cyclops, the paths of the mountain range, the unique complex of lagoons. We give you ideas to make your own getaways until we come back experiencing more the wonderful nature of the area.

↑ **Η Μαξιμιανούπολη βρίσκεται μόλις 7 χιλιόμετρα δυτικά της Κομοτηνής**
Maximianoupolis, located just 7 km west of Komotini.



Maximianoupolis



Caroline de Souza

Η Caroline de Souza κατάγεται από την Βραζιλία. Τελείωσε στο Μιλάνο της Ιταλίας fashion illustrator και designes και μετά από τις σπουδές της μετακόμισε στην Ελλάδα.

Ως fashion designer συνεργάστηκε με πολλές εταιρείες στον χώρο της μόδας ενώ δημιούργησε και την δική της κολεξιόν που παρουσιάστηκε στην εβδομάδα μόδας της Αθήνας. Η μόδα όμως δεν της έφτανε καθώς ζωγραφίζει από την ηλικία των 15 ετών! Έτσι λοιπόν ξεκίνησε μαθήματα με τον καταξιωμένο εικαστικό Άγγελο Παναγιώτου όπου έγινε και ο μέντοράς της.

Η Caroline πάντα αναζητά νέα υλικά για να συνθέσει μοναδικές δημιουργίες όπως τα ακρυλικά, οι ρητίνες, τα κρύσταλλα, ακόμα και η φωτογραφία. Ως λάτρης των ταξιδιών, κάθε νέα χώρα που επισκέπτεται γίνεται ένας τρόπος μάθησης, και αποτελεί μέρος καλλιτεχνικών ανησυχιών της.

Η Caroline έχει συμμετέχει σε πολλές ομαδικές εκθέσεις και έκανε την πρώτη ατομική της έκθεση στην γκαλερί Karopoulos στην Μύκονο, ενώ το 2020 δημιούργησε και την πρώτη γλυπτική συλλογή της.

Ας ξεκινήσουμε Καρολίνα με κάτι που μου προκάλεσε εντύπωση διαβάζοντας το βιογραφικό σου. Από την Βραζιλία βρέθηκες στο Μιλάνο και τις σπουδές σου σε αυτή την πόλη, και μετά ήρθες στην Ελλάδα και ασχολήθηκες με την μόδα. Αναδείχθηκες γρήγορα στον σχεδιασμό ρούχων υψηλής ραπτικής και μετά από κάποιο διάστημα μεταπήδησες στα εικαστικά. Τι σε έκανε να πάρεις αυτή την απόφαση;

Θα σου πω καταρχάς πως εγώ ζωγραφίζω από 15 χρονών. Πάντα είχα μία υπέροχη σχέση με τον καμβά και τα πινέλα αλλά δεν είχα την υποστήριξη των γονιών μου για να γίνω εικαστικός στην Βραζιλία, δεν πίστευαν πως θα είχα επαγγελματική επιτυχία ακολουθώντας πορεία στα μονοπάτια της τέχνης. Για αυτό και όταν πήγα στο Μιλάνο έκανα πάλι σχέδιο αλλά στον χώρο της μόδας, σπούδασα fashion illustrator και fashion designer. Ακολούθησα το όνειρό μου που είχα από παιδί και δεν ήταν άλλο από το να ασχοληθώ με τον κόσμο της μόδας.

Τελειώνοντας τις σπουδές μου και ερχόμενη στην Ελλάδα, δούλεψα σε μεγάλες εταιρείες της μόδας και κατόρθωσα να δημιουργήσω και την δική μου εται-

Caroline de Souza comes from Brazil. She graduated as fashion illustrator and designer from Milan, Italy and after her studies moved to Greece. As a fashion designer, she collaborated with many companies in the fashion industry and created her own collection that was presented at the Athens Fashion Week. But fashion was not enough for her as she paints since the age of 15! So, she started classes with the renowned visual artist Angelos Panayiotou who he became also her mentor.

Caroline is always looking for new materials to compose unique creations such as acrylics, resins, crystals and even photography. As a travel lover, every new country she visits becomes a way of learning, and is part of her artistic concerns.

Caroline has participated in many group exhibitions and made her first solo exhibition at Kapopoulos Gallery in Mykonos, while in 2020 she created her first sculptural collection.

Let's start, Caroline, with something that struck me while reading your resume. From Brazil you came to Milan for your studies in this city, and then you came to Greece and became involved in fashion. You quickly emerged in the design of haute couture clothes and after some time you switched to visual arts. What made you make that decision?

I'll tell you first, I've been painting since I was 15 years old. I've always had a wonderful relationship with canvas and brushes but I didn't have the support of my parents to become a visual artist in Brazil, they didn't think I would have professional success following the path of art. That's why when I went to Milan I started designing again but in the fashion industry; I studied fashion illustrator and fashion designer. I followed my dream since I was a child and it was nothing but to deal with the world of fashion.

After completing my studies and coming to Greece, I worked in big fashion companies and managed to create my own company, my own atelier that brought me in the pleasant position to realize another dream of mine, which was to participate in the fashion week of Athens.



Τα εικαστικά θα τολμούσα να τα παρομοιάσω ως το καλό κρασί που όσο παλιώνει τόσο πιο μεγάλη αξία παίρνει και επιπλέον από την σύλληψη της ιδέας μέχρι την δημιουργία μετέχω αποκλειστικά και μόνο εγώ.

The visual arts I would dare to liken them as the good wine that the older it gets, the more value it has and, moreover, from the conception of the idea until the creation, I participate exclusively by myself.

ρεία, το δικό μου ατελιέ που με έφερε στην ευτυχή θέση να πραγματοποιήσω ακόμα ένα όνειρό μου που ήταν το να συμμετέχω στο fashion week της Αθήνας.

Με την εκπλήρωση αυτού το ονείρου ένιωσα όμως πως ολοκληρώθηκε ένας κύκλος δημιουργίας... Την περίοδο εκείνη ήμουν έγκυος στο δεύτερο παιδί, τον Κωνσταντίνο μου και ήθελα να τον μεγαλώσω εγώ, κάτι που μου είχε λείψει πολύ καθώς στην μεγάλη μου κόρη, δεν είχα καθόλου χρόνο για να της δώσω αυτά που ήθελα, δεν την χάρηκα όσο θα ήθελα όταν ήταν μωρό. Έτσι λίγο πριν γεννήσω πήρα την απόφαση και τα έκλεισα όλα για να αφιερωθώ στο παιδί για τουλάχιστον 2-3 χρόνια. Τον ελεύθερο χρόνο που είχα στο σπίτι, ένα χώρο τον διαμόρφωσα σε στούντιο και άρχισα να τον εκμεταλλεύομαι δημιουργώντας ζωγραφικά έργα. Έργα τέχνης που άρεσαν στον κόσμο και έτσι πήρα την απόφαση να προχωρήσω σε αυτό το εικαστικό μονοπάτι.

Έχεις ασχοληθεί επαγγελματικά και με την μόδα και με τα εικαστικά. Ποια είναι η μεγάλη διαφορά τους για εσένα.

Η μόδα κινείται με γρήγορους ρυθμούς. Φαντάσου πως πρέπει να δημιουργηθούν δύο κολεξιόν κάθε χρόνο και ίσως εντελώς διαφορετικού δημιουργικού χαρακτήρα και ταυτόχρονα να μετέχουν σε αυτό μια ομάδα ανθρώπων μέχρι να φτάσουν στα σημεία πώλησης, σε αντίθεση με τα εικαστικά που θα τολμούσα να τα παρομοιάσω ως το καλό κρασί που όσο παλιώνει τόσο πιο μεγάλη αξία παίρνει και επιπλέον από την σύλληψη της ιδέας μέχρι την δημιουργία μετέχω αποκλειστικά και μόνο εγώ. Αλλά για να μην το υποβαθμίζω, η δυνατότητα να ερμηνεύεις τα όσα αισθανόμαστε και να μπορείς να τα αποτυπώνεις σε ένα καμβά ή γλυπτό, προϋποθέτει μεγάλη ψυχική ισορροπία και επιμονή.

Είναι πολύ σημαντικό αυτό που ανέφερες πριν "πως ένιωσες ότι έκλεισε ένας κύκλος δημιουργίας".

Ναι, ακριβώς αυτό... μπορώ να σου πω έχω πολλές προτάσεις για να γυρίσω στον κόσμο της μόδας

With the fulfillment of this dream, however, I felt that a cycle of creation was completed... At that time, I was pregnant with my second child, my Constantine, and I wanted to raise him myself, something that I had missed very much with my eldest daughter; I had no time to give her what I wanted to. I didn't enjoy her baby age as much as I wanted. So just before I gave birth, I made the decision and turned everything off to dedicate to my child for at least 2-3 years. During the free time I had at home, I created a space into a studio and started to take advantage of it by creating paintings -works of art that people liked- so, I made the decision to move on this artistic path.

You have been professionally engaged in fashion and visual arts. What's their big difference to you?

Fashion is moving at a fast pace. Imagine that two collections need to be created every year and perhaps they're of a completely different creative character and at the same time a group of people participate in it until they reach the points of sale, in contrast to the visual arts that I would dare to liken them as the good wine that the older it gets, the more value it has and, moreover, from the conception of the idea until the creation, I participate exclusively by myself. But in order not to degrade it, the ability to interpret what we feel and to be able to imprint them on a canvas or a sculpture presupposes great mental balance and perseverance.

What you said before - that "you felt like a cycle of creation ended"- is very important.

Yes, exactly... I can tell you I have a lot of suggestions to go back to the fashion world, but I don't want to be distracted from my goal at the moment.

With your origin being from Brazil, a country that all Greeks love and consider as paradise on earth, with studies in Italy where there are great opportunities for professional development, how and



drive me



Yiassou
Cavalla

2 El. Venizelou Str.
T.+30251 022 2010
Kavala

2 Dilou Str.
T.+302289 077190
Mykonos



Yiassou
Mykonos



Λόγω της σχέσης μου με την Ήπειρο ξετρελαίνομαι με τις παραδοσιακές πίτες των Ζαγοροχωριών. Η ελληνική κουζίνα για μένα είναι η καλύτερη στον κόσμο, ακόμα και από την Ιταλία, ακόμα και από την Γαλλία που έχω επισκεφθεί πολλές φορές, η ελληνική διαφέρει και η διαφορά της είναι από την ποιότητα των πρώτων υλών ...

Because of my relationship with Epirus I love the traditional pies of Zagorochoria. Greek cuisine for me is the best in the world, even better than Italian or France that I have visited many times; Greek differs and its difference comes from the quality of raw materials...from the conception of the idea until the creation, I participate exclusively by myself.

αλλά δεν θέλω προς το παρόν να αποσυντονιστώ από τον στόχο μου.

Με την καταγωγή σου να είναι από την Βραζιλία μία χώρα που όλοι οι Έλληνες αγαπάμε και την θεωρούμε σαν παράδεισο πάνω στη γη, με σπουδές στην Ιταλία όπου υπάρχουν μεγάλες δυνατότητες επαγγελματικής ανέλιξης. Πώς αποφάσισες και πότε να έρθεις και να μείνεις μόνιμα στην Ελλάδα;

Πιστεύω πως η Ελλάδα και η Βραζιλία έχουν πολλά κοινά.. Όταν λοιπόν έφτασα, ένιωθα μέσα μου σαν να βρίσκομαι στη Βραζιλία. Η έντονη κουλτούρα, οι γεύσεις, οι άνθρωποι, ο καιρός, όλα είναι παρόμοια.

Εγώ την αγαπώ τη ζέστη, τον ήλιο, το φως... Το στούντιό μου είναι γεμάτο παράθυρα ώστε να αφήνει τον ήλιο, να αφήνει το φως να διαχέεται στο χώρο. Είμαι τόσο πολύ της ζέστης που φαντάσου πως το χειμώνα δεν δουλεύω τόσο όσο το καλοκαίρι.

Πώς είναι να βρίσκεσαι σε δημιουργική φάση; είναι απομόνωση; Είναι ένας άλλος κόσμος;

Η αλήθεια είναι πως με όλα αυτά που γίνονται στον πλανήτη μας, όλοι μας είμαστε λίγο χαμένοι. Έχουμε σκέψεις, έχουμε ανασφάλειες... Για αυτό και εγώ όταν είμαι σε δημιουργική κατάσταση ταξιδεύω σε όμορφα συναισθήματα όπως είναι η αγάπη, η καλοσύνη. Είναι συναισθήματα που μου προσφέρουν δημιουργία αλλά και είναι συναισθήματα που θέλω να υπάρχουν σε όλο τον κόσμο. Για αυτό δίνω σημασία και στα χρώματα της ζωγραφικής παλέτας μου. Θέλω να είναι έντονα, να είναι χαρούμενα, να πηγαίνουν πίσω στα ανέμελα παιδικά χρόνια μου, στις στιγμές που δεν είχαν άγχος, δεν είχαν πολλές ευθύνες.

Πιστεύεις πως έχεις μεγαλώσει πια;

Μεγαλώνεις όταν κάνεις παιδιά. Αλλάζει η ζωή μόλις γίνεις γονιός, μόλις φέρεις στην ζωή ένα παιδί γιατί απλά δεν είσαι μόνος σου πια.

Αυτό λοιπόν που θέλω να εκπέμπουν τα έργα μου είναι γλυκές αναμνήσεις από τα παιδικά μου χρόνια, γλυκές αναμνήσεις που βγαίνουν από το εγώ μου, αναμνήσεις όμορφες που θέλω να έχουν και τα δικά μου παιδιά.

Η αλήθεια είναι πως όσα μας είπες εκφράζονται μέσα από τα έργα σου, υπάρχουν τόνοι νοσταλγίας, εικόνες αναμνήσεων, υπάρχει έντονο χρώμα, ανακαλύπτουμε συχνά φιγούρες κινουμένων σχεδίων... τελικά όντως είναι μία προέκταση του εαυτού σου.

Ναι γιατί μου λείπουν πράγματα από εκείνη την ηλικία αλλά και η χώρα μου, οι φίλοι μου και όσον αφορά τα κινούμενα σχέδια που ανέφερες είναι μέρος και κομμάτι από την ζωή μου. Και το πιο σημαντικό... έχεις κλάψει ποτέ όταν βλέποντας μία ταινία; Εγώ είμαι γενικά σαν άνθρωπος συναισθηματική και αν δω μια θλιβερή σκηνή με πιάνουν τα κλάματα. Από την άλλη τα κινούμενα σχέδια είναι χαρά, είναι χαμόγελο.

Την ίδια ακριβώς θετική αύρα παρατηρούμε και στην πλειονότητα των γλυπτών σου, όπως οι καρδιές και τα μπαλόνια που κατασκευάζεις...

Αυτό προσπαθώ να κάνω, αυτό θέλω να πετυχαίνω και γίνεται από μόνο του όταν είμαι στο στούντιο. Και εδώ θέλω να σου αναφέρω πως πολλές φορές φρενάρω τον εαυτό μου γιατί μέσα στο μυαλό μου έχω πραγματικά πολλές ιδέες που θέλουν να εκφραστούν γιατί δεν είναι πάντα η χαρά που κυριαρχεί στην ζωή.

Υπάρχει τώρα που το λες και μία σειρά γλυπτών σου η οποία ξεφεύγει από τα υπόλοιπα. Είναι μία σειρά έργων με χέρια. Πως προέκυψαν αυτά τα έργα.

Είναι βασισμένα και εμπνευσμένα από τον John Floyd. Υπάρχει ένα έργο μου με τίτλο "Love has no color".

Πάμε σε κάτι πιο χαρούμενο, έχω καταλάβει πως σου αρέσουν πολύ τα ταξίδια. Ποιος είναι αγαπημένος προορισμός ιδανικού ταξιδιού για σένα;

Κατ' αρχάς μου αρέσει όπου και αν πηγαίνω να έχω τον δικό μου χώρο, γιατί σε κάθε ταξίδι θα έχω μαζί μου τους καμβάδες και τα πινέλα. Μετά θέλω ήλιο! και μετά θέλω όμορφες παραλίες και οπωσδήποτε θα επισκεφτώ μουσεία, gallery. Πριν ξεκινήσουμε έχω κάνει ήδη την βασική λίστα του τι θα ήθελα να δω από κοντά.

Έχεις έρθει ποτέ στα μέρη μας; Υπάρχει κάποιος τόπος που θα ήθελες να επισκεφτείς στην Καβάλα, την Ξάνθη, την Αλεξανδρούπολη, την Θάσο ή την Σαμοθράκη;

Έχω επισκεφτεί την Καβάλα στο παρελθόν συνοδεύοντας τον σύζυγό μου για επαγγελματικούς λόγους και εντυπωσιάστηκα με την ομορφιά της. Στην συνέχεια κινηθήκαμε οδικώς μέχρι Ορεστιάδα.

Ποια είναι τα αγαπημένα σου Ελληνικά φαγητά; Τι θα πρότεινες σε έναν επισκέπτη της χώρας να δοκιμάσει οπωσδήποτε;

when did you decide to come and stay in Greece permanently?

I believe that Greece and Brazil have a lot in common. So when I arrived, I felt inside myself as if I was in Brazil. Intense culture, tastes, people, weather, everything is similar.

I love the heat, the sun, the light... My studio is full of windows to let the sun, let the light diffuse in the space. I'm so much of a "heat person" that you can imagine that in winter I don't work as much as in summer.

What's it like to be creative? Is it isolation? Is it another world?

The truth is, with everything going on on our planet, we're all a little lost. We have thoughts, we have insecurities... That's why when I'm in a creative state, I travel to beautiful feelings like love, kindness. They are feelings that offer me creation and they are feelings that I want to exist all over the world. That's why I pay attention to the colors of my painting palette. I want them to be intense, to be happy, to go back to my carefree childhood, to the moments which were unstressed, there weren't a lot of responsibilities.

Do you think you're grown up now?

You grow up when you have kids. Life changes once you become a parent, as soon as you bring a child to life because you're just not alone anymore.

So what I want my works to broadcast is sweet memories of my childhood, sweet memories coming out of my ego, beautiful memories that I want my own children to have.

The truth is that what you told us is expressed through your works, there are tons of nostalgia, images of memories, there is intense color, we often discover cartoon figures... after all, it is an extension of yourself.

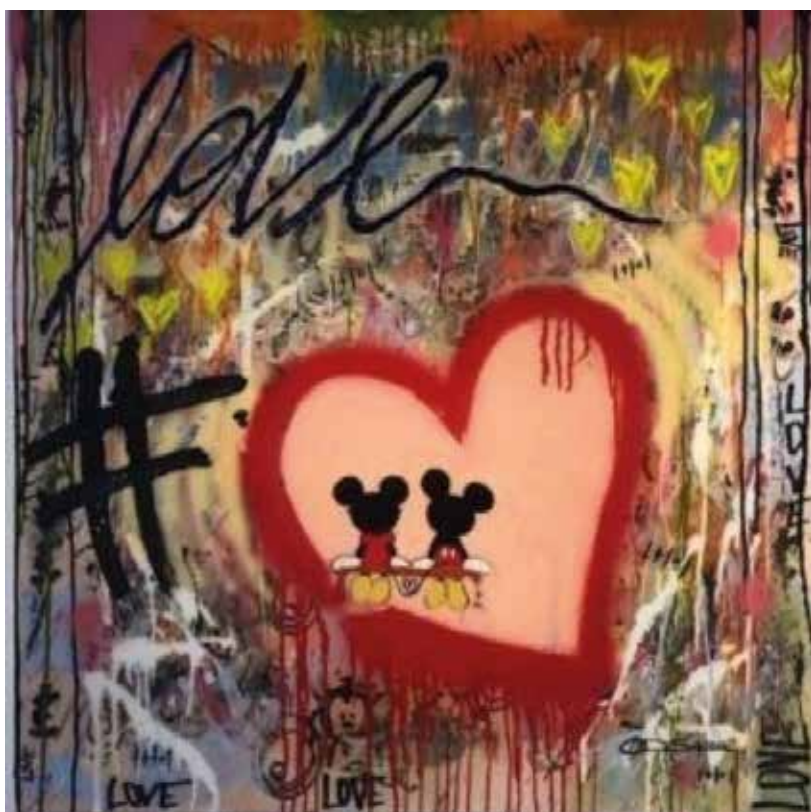
Yes because I miss things from that age, but also my country, my friends and as far as the cartoons you mentioned are part and parcel of my life. And most importantly... have you ever cried when watching a movie? I'm generally like an emotional person, and if I see a sad scene, I start crying. On the other hand, cartoons are joy, it's a smile.

The exact same positive aura is observed in the majority of your sculptures, like the hearts and balloons you make...

That's what I'm trying to do, that's what I want to achieve, and it happens by itself when I'm in the studio. And here I want to mention that many times I brake myself because in my mind I really have many ideas which I want to express because it is not always the joy that dominates life.

Now that you mentioned it, there is a series of your sculptures that is different from the rest. It's a series of works with hands. How did these works come about?

They are based and inspired by John Floyd. There's



a work of mine called "Love has no color".

Let's go to something happier. I understand you like travelling a lot. What is your favorite destination for an ideal travel?

First of all, I like wherever I go to have my own space, because in every trip I will have canvases and brushes with me. Then I want sun! And then I want beautiful beaches and I will definitely visit museums and galleries. Before we start, I've already made the basic list of what I'd like to see up close.

Have you ever been to our place? Is there a place you would like to visit in Kavala, Xanthi, Alexandroupolis, Thassos or Samothrace?

I have visited Kavala in the past accompanying my husband for business reasons and I was impressed with its beauty. Then we moved by car to Orestiada.



Είναι πάρα πολλά! Αλλά λόγω σχέσης μου με την Ήπειρο ξετρελαίνομαι με τις παραδοσιακές πίτες των Ζαγοροχωριών. Η ελληνική κουζίνα για μένα είναι η καλύτερη στον κόσμο, ακόμα και από την Ιταλία, ακόμα και από την Γαλλία που έχω επισκεφθεί πολλές φορές, η ελληνική διαφέρει και η διαφορά της είναι από την ποιότητα των πρώτων υλών...

Ποια είναι τα σχέδια σου για τη φετινή αλλά και για την επόμενη χρονιά;

Ήδη συνεργάζομαι με αρκετές gallery του εξωτερικού όπως Γαλλία, Ολλανδία, Βέλγιο, Πορτογαλία, Πολωνία, Βραζιλία και εύχομαι να μπορέσω πλέον να εκθέσω τα έργα μου στην Δύση όπως Νέα Υόρκη και Λος Αντζελες.

Για κλείσιμο θα θέλαμε να μας χαρακτηρίσεις την Ελλάδα με τρεις λέξεις...

Οικογένεια, ομορφιά, χαρά... Η οικογένεια γιατί είναι κάτι που μου έκανε τρομερή εντύπωση μόλις ήρθα στην Ελλάδα. Το πόσο δεμένες είναι, το πόσο ισχυρούς δεσμούς έχουν. Ομορφιά γιατί απλά είναι η Ελλάδα πανέμορφη, χαρά γιατί είναι το συναίσθημα που σαν αύρα έρχεται μέσα μου.

Σε ευχαριστούμε Καρολίνα για όλα όσα μοιράστηκες μαζί μας.

Και εγώ σε ευχαριστώ πολύ για την όμορφη κουβέντα μας.

What is your favorite Greek food? What would you suggest to a visitor of the country to definitely try?

It's too many! But because of my relationship with Epirus I love the traditional pies of Zagorochoiria. Greek cuisine for me is the best in the world, even better than Italian or France that I have visited many times; Greek differs and its difference comes from the quality of raw materials...

What are your plans for this and also next year?

I am already working with several galleries abroad such as France, the Netherlands, Belgium, Portugal, Poland, Brazil and I wish to be able to exhibit my works in the West such as New York and Los Angeles.

For closure, we would like you to characterize Greece with three words...

Family, beauty, joy... Family because it is something that made an astounding impression on me when I came to Greece. How close they are, how strong bounds they have. Beauty because Greece is simply beautiful. Joy because it is the feeling that is created inside me like an aura.

Thank you, Caroline for everything you shared with us.

And I thank you very much for our beautiful conversation.



Ανακαλύψτε ότι εξακολουθεί να είναι γνήσιο στην Ελλάδα.

Πάρτε μια βαθιά ανάσα, επανασυνδεθείτε με τη φύση και εμπλουτίστε τις διακοπες σας επαναφέροντας τον εαυτό σας σε πιο ήρεμους ρυθμούς στο Lucy SPA



Ταχ. Θυρίδα 1495, Ακτή Καλαμίτσας, 65404, Καβάλα

Τηλ.: +30 2510 600060, Fax: +30 2510 600080

email: info@lucyhotel.gr

Για κρατήσεις online επισκεφθείτε το website μας: www.lucyhotel.gr

Αλεξανδρούπολη Καλλονή στην άκρη του Αιγαίου

Alexandroupolis Beauty on the edge of the Aegean



Alexandroupolis



Η σημερινή πόλη είναι χτισμένη πάνω στην αρχαία Σάλη τόπο που είχαν εποικίσει οι κάτοικοι της Σαμοθράκης.

Στην άκρη του Αιγαίου δίπλα από τα νερά του Έβρου, αντίκρυ από την Σαμοθράκη στις απαλές λοφώδεις απολήξεις της οροσειράς της Ροδόπης είναι χτισμένη η Αλεξανδρούπολη. Η πόλη που πριν από 200 χρόνια ήταν ένα μικρό ψαροχώρι σήμερα είναι τόπος συνάντησης ανθρώπων, γεύσεων, πολιτισμών, τόπος που ξεκινάει μπλε του πελάγους και καταλήγουν τα νερά του Έβρου ποταμού. Η βόλτα στην Αλεξανδρούπολη είναι must για τον επισκέπτη της περιοχής και στο Fresh κάναμε αυτή την βόλτα για να μοιραστούμε μαζί σας όλα όσα ανακαλύψαμε.

Η πρώτη εικόνα που αντικρίσαμε ερχόμενοι δυτικά από την Εγνατία οδό ήταν πανέμορφη καθώς η πόλη φαίνεται σε όλο της το μεγαλείο να αγκαλιάζει την θάλασσα. Η έξοδος από τον αυτοκινητόδρομο μας φέρνει κοντά στην παραλία και το πέρασμα μας από τα μεγάλα ξενοδοχεία που υπάρχουν και προσφέρουν πολυτελείς και άνετες στιγμές χαλάρωσης.

Μέχρι να φτάσουμε στο κέντρο της πόλης θα σας μεταφέρουμε μερικά ιστορικά στοιχεία...

Η σημερινή πόλη είναι χτισμένη πάνω στην αρχαία Σάλη τόπο που είχαν εποικίσει οι κάτοικοι της Σαμοθράκης, τα όρια της αρχαίας πόλης οριοθετούνται από το λιμάνι μέχρι και το ύψος της μητρόπολης. Η Σάλη συνέχισε να ακμάζει και μαζί με την γειτονική Τραϊανούπολη για πολλά ακόμα χρόνια μέχρι που ήρθε η παρακμή και μετά από επιδρομές που φτάνουν μέχρι και τα χρόνια της τουρκοκρατίας η Σάλη ερήμωσε και τη θέση της πήρε ένα μεγάλο δάσος με βελανιδιές που έφταναν μέχρι την ακροθαλασσιά. Για χρόνια η περιοχή έμεινε έρημη μέχρι που μερικοί ψαράδες άρχισαν να μένουν μόνιμα και ήρεμα και εκεί που βρισκόταν η αρχαία Σάλη τώρα οι λίγοι κάτοικοι την ονόμασαν Δεδέαγατς. Σταθμός στην ανάπτυξη της ήταν το πέρασμα των γραμμών του τρένου το 1871 και σε συνδυασμό με το λιμάνι άρχισε να γίνε-



Alexandroupolis is built on the edge of the Aegean Sea next to the waters of Evros, opposite Samothrace on the gentle hilly slopes of the Rhodope mountain range. The town that 200 years ago was a small fishing village, today is a meeting place for people, tastes, cultures, a place that starts with blue of the sea and ends up in the waters of the Evros river. A walk in Alexandroupolis is a must for the visitor of the region and at Fresh we made this walk in order to share with you everything we discovered.

The first image we saw coming west from the Egnatia highway was beautiful as the city seems in all its glory to embrace the sea. The exit from the highway brings us close to the beach and to our passage by the large hotels that exist and offer luxurious and comfortable moments of relaxation.

By the time we get to the city center, we will bring you some historical facts..

Today's city is built on the ancient Sali, a place that was settled by the inhabitants of Samothrace; the boundaries of the ancient city are defined from the port up to the height of the metropolis. Sali continued to prosper along with the neighbouring Traianoupolis for many more years until the decline came and after raids that reached up to the years of the Turkish occupation, Sali was deserted and its place was taken by a large forest of oak trees that reached the seashore. For years, the area remained deserted until a few fishermen began to live permanently and calmly and the place where the ancient Sali was located, the few inhabitants now call it Dedeagats. A milestone in its development was the set up of the train lines in 1871 and in combination with the port it began to become a commercial hub for the whole of Thrace. Within a few years, Dedeagats, the newest city of the Ottoman Empire, is growing rapidly and in its

Today's city is built on the ancient Sali, a place that was settled by the inhabitants of Samothrace.



ται να γίνεται εμπορικός κόμβος για όλη την Θράκη. Μέσα σε λίγα χρόνια το Δεδέαγατς, η νεότερη πόλη της Οθωμανικής αυτοκρατορίας αναπτύσσεται ραγδαία και στους στενούς δρόμους της πολιτισμοί και κουλτούρες ενώνονται και δημιουργούν δεσμούς... Μέσα στα επόμενα χρόνια η πόλη θα περάσει από τους Οθωμανούς στους Ρώσους, κατόπιν στους Βούλγαρους και το 1919 με το τέλος του Α΄ Παγκοσμίου Πολέμου ολοκληρω η Θράκη γίνεται μέρος της Ελλάδας εκτός από το Δεδέαγατς που μέχρι και τις 14 Μαΐου 1920 τελεί υπό συμμαχική διοίκηση πριν περάσει σε Ελληνική και αλλάξει και το όνομα του σε Νεάπολη όνομα όμως που δεν θα κρατήσει για πολύ καθώς θα μετονομαστεί σε Αλεξανδρούπολη...

Στην Παραλία

Με αυτά που σας αναφέραμε έχουμε φτάσει ήδη στο κέντρο της πόλης, και αφήνοντας το αμάξι ξεκι-

νάμε την βόλτα στην παραλία της, μια βόλτα που σε ταξιδεύει καθώς η θέα από την μία πλευρά είναι γεμάτη γευστικές απολαύσεις και από την άλλη ατενίζει στο γαλάζιο της θάλασσας με την Σαμοθράκη να κυριαρχεί στην ματιά. Με καλή ατμόσφαιρα ξεχωρίζει συχνά η Ίμβρος στα νοτιοανατολικά ακόμα και η κορυφή του Άθω στα δυτικά. Το απαλό αεράκι, τα τραπέζια με τα γευστικά καλούδια, οι παρέες που κάνουν την βόλτα τους, τα ποδήλατα, τα παιδικά χαμόγελα συνθέτουν ένα πολύχρωμο και πανέμορφο παζλ που στο κέντρο του έχει και το σημείο κατατεθέν της πόλης, τον πανέμορφο φάρο που δεσπόζει καλωσορίζοντας τα πλοία και χωρίζοντας υπέροχα την γη από την θάλασσα.

Με 18 μέτρα ύψος είναι ένας από τους πιο ψηλούς στην Ελλάδα και για να φτάσεις στην κορυφή του χρειάζεται να ανέβεις 98 σκαλοπάτια. Δυστυχώς δεν είναι επισκέψιμος εσωτερικά αλλά χωρίς υπερβολή



narrow streets cultures and civilizations are coming together and creating bonds... In the following years, the city will pass from the Ottomans to the Russians, then to the Bulgarians and in 1919 with the end of the First World War, the whole of Thrace becomes part of Greece except for Dedeagats which until May 14th, 1920 is under Allied administration before passing to Greek and changing its name to Neapolis, a name that will not last long as it will be renamed Alexandroupolis...

On the Beach

With what we have mentioned, we have already arrived in the city center, and leaving the car we start the walk on the beach, a walk that takes you on a journey, as the view on one side is full of tasty delights and on the other gazes at the blue sea with Samothrace dominating the view. With good atmosphere, Imbros in the southeast and even the top of Athos in the west often stand out. The gentle breeze, the tables with the delicious goodies, the groups of

Η βόλτα στην παραλία της Αλεξανδρούπολης σε ταξιδεύει καθώς η θέα από την μία πλευρά είναι γεμάτη γευστικές απολαύσεις και από την άλλη ατενίζει στο γαλάζιο της θάλασσας με την Σαμοθράκη να κυριαρχεί στην ματιά.

The walk on the beach of Alexandroupolis takes you on a journey, as the view on one side is full of tasty delights and on the other gazes at the blue sea with Samothrace dominating the view.



people strolling around, the bicycles, the children's smiles make up a colorful and beautiful puzzle that has in its center the city's trademark, the beautiful lighthouse that dominates welcoming the ships and separating the land from the sea.

With a height of 18 meters, it is one of the tallest in Greece and to reach the top you have to climb 98 steps. Unfortunately the interior is not open to visitors but without exaggeration it is magnificent to look at, especially at the time of dusk and the time when its beams of light come on; beams that are visible up to 24 nautical miles from the coast. It has been in continuous operation since 1880 without interruption. The stop at the lighthouse is really a reference point and a place where thousands of photos are taken every new day. The walk to the port continues and ends at



Η στάση στον φάρο είναι πραγματικά σημείο αναφοράς και τόπος που βγαίνουν χιλιάδες φωτογραφίες κάθε καινούργια μέρα.
The stop at the lighthouse is really a reference point and a place where thousands of photos are taken every new day.

είναι υπέροχος στην όψη, ειδικά την ώρα που το σούρουπο έρχεται και μαζί η ώρα που ανάβουν οι φωτινές του δέσμες, δέσμες που είναι ορατές μέχρι και 24 ναυτικά μίλια από την ακτή. Λειτουργεί συνεχώς από το 1880 χωρίς διακοπή. Η στάση στον φάρο είναι πραγματικά σημείο αναφοράς και τόπος που βγαίνουν χιλιάδες φωτογραφίες κάθε καινούργια μέρα. Η βόλτα συνεχίζει στο λιμάνι και καταλήγει στον σιδηροδρομικό σταθμό που όπως κάθε μεγάλος σταθμός της Ελλάδας έχει την δική του γοητεία και την δική του μεγάλη ιστορία.

Τα στενά γύρω από την παραλία

Πίσω από την καθημερινή παραθαλάσσια περαντζάδα, μικρά στενάκια, περιμένουν να τα ανακαλύψεις και να βρεις εστιατόρια, ταβέρνες, μπαρ, γεύσεις, προϊόντα! Η αγορά της Αλεξανδρούπολης ξεκινάει για δεκαετίες μέσα από αυτά τα στενά αλλά και τους δρόμους που συναντιούνται γύρω από το κέντρο της πόλης. Και είναι σίγουρο πως ότι και αν θέλει η καρδούλα, το στομάχι, το ταίρι, η παρέα σου θα το βρεις εδώ. Απλά όπως κι εμείς αφεθείτε μέσα σε αυτά τα δρομάκια, αφήστε να σας οδηγήσει το ένστικτό σας και μην ανησυχείτε πως θα χαθείτε, είναι τόσο εύκολη η πόλη που δεν υπάρχει περίπτωση να συμβεί κάτι τέτοιο.

Τα μουσεία που θα βρεις στην Αλεξανδρούπολη

Όπως κάθε μεγάλη πόλη με τόσο μεγάλη ιστορία έτσι και στην Αλεξανδρούπολη συναντάμε υπέροχα μουσεία που αξίζουν την επίσκεψή μας σε αυτά.

➔ Το Εκκλησιαστικό μουσείο βρίσκεται στην πλατεία

Μητροπόλεως με την συλλογή του να περιλαμβάνει εκατοντάδες κειμήλια από την εκκλησιαστική τέχνη όπως άμφια, ξυλόγλυπτα, εικόνες, παλαίτυπα, λειτουργικά σκεύη τα οποία μπορείτε να θαυμάσετε στις 8 αίθουσες του.

➔ Στο Ιστορικό Μουσείο που βρίσκεται στην κεντρική οδό της πόλης (Λ. Δημοκρατίας 335 θα θαυμάσετε έργα τέχνης από εικαστικούς της περιοχής, μία μεγάλη συλλογή από ιστορικά βιβλία που αφορούν την Θράκη, σημαντικό αρχαιολογικό υλικό από φωτογραφίες, περιοδικά και παλιά αντικείμενα καθώς και την μόνιμες έκθεσεις που είναι αφιερωμένες στους Σαρακατσάνους της Θράκης αλλά και την Ιστορία της πόλης της Αλεξανδρούπολης και της ευρύτερης περιοχής.

➔ Το Μουσείο Φυσικής Ιστορίας στον Πλατανότοπο Μαΐστρου είναι ένας τόπος όπου θα βιώσεις την βιοποικιλότητα αλλά και τα χαρακτηριστικά της Ελλάδας αλλά και της Θράκης.

Όπως ίσως θα είδατε λείπει ένα μουσείο που το συναντάμε σε κάθε πόλη σχεδόν της Ελλάδας. Είναι το αρχαιολογικό μουσείο της πόλης που ετοιμάζεται να ανοίξει τις πύλες του σύντομα έχοντας στις αίθουσές του πολύτιμα ευρήματα από όλο τον Έβρο, αλλά και ένα ακριβές αντίγραφο, από τα δύο που υπάρχουν σε όλο τον κόσμο, του φημισμένου αγάλματος της Νίκης της Σαμοθράκης.

Η βόλτα μας στην καλλονή της άκρης του Αιγαίου είναι πραγματικά μία ατελείωτη cart-postal με μυρωδιές φαγητών και γλυκών, με την θαλασσινή αύρα να μας δροσίζει και με επιλογές για ότι θελήσει η ψυχή μας.



the railway station which, like every major station in Greece, has its own charm and its own great history.

The alleys around the beach

Behind the daily seaside promenade, small alleys are waiting for you to discover them and find restaurants, tavernas, bars, flavors, products! The market of Alexandroupolis starts for decades through these alleys and also through the streets that meet around the city center. And it is certain that whatever your heart, your stomach, your mate, your companionship wants, you will find it here. Just like us, let yourself be guided through these streets, let your instincts guide you and don't worry about getting lost, the city is so easy that there is no chance of that happening.

The museums you will find in Alexandroupolis

Like any great city with such a long history, Alexandroupolis has wonderful museums that are worth a visit.

- The Ecclesiastical Museum is located in Mitropoleos Square and its collection includes hundreds of relics from the ecclesiastical art such as vestments, woodcarvings, icons, palaeotypes, liturgical vessels which you can admire in its 8 rooms.
- In the Museum of History which is located in the central street of the city (335 Republic Street), you

Αφεθείτε μέσα στα δρομάκια, αφήστε να σας οδηγήσει το ένστικτό σας και μην ανησυχείτε πως θα χαθείτε, είναι τόσο εύκολη η πόλη που δεν υπάρχει περίπτωση να συμβεί κάτι τέτοιο.

Let yourself be guided through the streets, let your instincts guide you and don't worry about getting lost, the city is so easy that there is no chance of that happening.

will admire works of art by local artists, a large collection of historical books about Thrace, important archival material from photographs, magazines and old objects as well as permanent exhibitions dedicated to the Sarakatsans of Thrace and also the history of the city of Alexandroupolis and the wider region.

- The Natural History Museum in Platanotopos Maistrou is a place where you will experience the biodiversity and the characteristics of Greece and Thrace.

As you may have seen, a museum is missing that we can find in almost every city in Greece. It is the archaeological museum of the city that is preparing to open its doors soon, having in its halls valuable findings from all over Evros, but also an exact copy -of the two that exist all over the world- of the famous statue of the Victory of Samothrace.

Our walk in the beauty of the Aegean's edge is really an endless cart-postal with smells of food and sweets, with the sea breeze to cool us down and with choices for whatever our soul desires.



Το θαλάσσιο μέτωπο του Έβρου ξεκινάει δυτικά από τα βουνά που φτάνουν μέχρι την θάλασσα καταλήγει στο σημείο εκβολής του ποταμού Έβρου όπου βρίσκονται τα σύνορα με την Τουρκία. Ξεκινήσαμε την πορεία μας από τα δυτικά και φτάσαμε μέχρι και τον Έβρο για να σας μεταφέρουμε όλα όσα συναντήσαμε εκτός από δύο κομμάτια που θεωρούμε πως πρέπει να αναπτυχθούν αυτόνομα, το ένα είναι η ίδια η Αλεξανδρούπολη και το άλλο το περίφημο Δέλτα του Έβρου, ένας μοναδικός υδροβιότοπος σε όλη την Ευρώπη.

Στα δυτικά λοιπόν ξεκινάμε το ταξίδι μας όπου οι απολήξεις του όρους Ίσμαρος καταλήγουν στην θάλασσα σχηματίζοντας δαντελωτές ακτές πολλές από τις οποίες μέχρι και σήμερα είναι δύσβατες αλλά ταυτόχρονα πανέμορφες.

Παραλία και αρχαιολογικός χώρος Μεσημβρίας - Ζώνης

Βρισκόμαστε 20χλμ από την Αλεξανδρούπολη όπου εδώ βρίσκεται μία ατέλειωτη αμμώδης και με βαθιά νερά παραλία με θέα την υπέροχη Σαμοθράκη, το νησί που πριν χιλιάδες χρόνια έστειλε αποίκους που δημιούργησαν και τον σημερινό αρχαιολογικό χώρο της Μεσημβρίας - Ζώνης όπου η ανασκαφή άρχισε το 1966 και συνεχίζεται μέχρι σήμερα. Μέσα λοιπόν στον οχυρωμένο περίβολο που καταλήγει πάνω στο κύμα της θάλασσας έχουν έρθει στο φως σύνολα κατοικιών, δημόσια κτήρια καθώς και δύο ναοί (της Δήμητρας και του Απόλλωνα).

Μοναδικό αξιοθέατο είναι το κτιριακό συγκρότημα που στο πάτωμα του βρέθηκαν και εκτίθενται μεγάλος αριθμός αμφορέων που πιστεύεται ότι εξυπηρέτουσαν την αποστράγγιση του εδάφους κάτω από το κτήριο. Το συνολικό εύρος των ανασκαφών χαρακτηρίζει την περιοχή σαν έναν από τους μεγαλύτερους αρχαιολογικούς χώρους της Θράκης ενώ το ότι κυριολεκτικά σκάει το κύμα δίπλα του τον κάνει



Mesimvria



Makri beach

ακόμα πιο ιδιαίτερο και όμορφο, τον κάνει έναν τόπο που αξίζει να επισκεφθείς. Μπροστά από τον αρχαιολογικό χώρο θέλουμε να σας ενημερώσουμε πως δεν επιτρέπεται η κολύμβηση, καθώς οι αρχαιολογικές έρευνες συνεχίζονται και πιστεύεται πως μεγάλο τμήμα της αρχαίας πόλης βρίσκεται σήμερα μέσα στην θάλασσα.

Η Μάκρη και η σπηλιά του Κύκλωπα

Συνεχίζουμε την ανατολική πορεία μας προς την Αλεξανδρούπολη και μέσω ενός φιδίσιου δρόμου φτάνουμε στην Μάκρη που είναι ξακουστή από τα αρχαία χρόνια για τον μεγάλο ελαιώνα της και που σήμερα είναι ένα χωριό γεμάτο ζωή με πολλές ταβέρνες που βρίσκονται αγναντί από το πέλαγο, και ένα γραφικό μικρό λιμάνι. Το καλοκαίρι η Μάκρη γεμίζει κόσμο που κάνουν βόλτα μέσα στα σοκάκια του χωριού αλλά και πηγαίνουν στην ξακουστή σπηλιά του Κύκλωπα που βρίσκεται εδώ... Μπορεί να μην είναι μεγάλη σε μέγεθος αλλά η θέα στο μπλε του Αιγαίου από την μία και από την άλλη οι μεγάλες ελιές κάνουν την βόλτα στο σπήλαιο ένα ταξίδι στην μυθολογία μέσα από τα ίχνη του ξακουστού Οδυσσέα. Δίπλα από το χωριό υπάρχει και η μεγάλη αμμώδης παρα-



The sea front of Evros starts west of the mountains that reach the sea and ends at the mouth of the Evros River where the border with Turkey is located. We started our journey from the west and reached Evros to bring you everything we encountered except for two parts that we think should be elaborated independently; one is Alexandroupolis itself and the other is the famous Delta of Evros, a unique wetland in all of Europe.

In the west, we start our journey where the ends of Mount Ismaros end up in the sea, forming lacy coasts, many of which are rugged but beautiful to this day.

Beach and archaeological site of Mesimvria - Zone

We are located 20km far from Alexandroupoli and here there is an endless sandy and deep water beach overlooking the beautiful Samothrace; the island that thousands of years ago sent settlers who created the current archaeological site of Mesimvria

- Zone where the excavation began in 1966 and continues to this day. Inside the fortified enclosure that ends on the sea wave, sets of houses, public buildings and two temples (of Demeter and Apollo) have been brought to light.

A unique sight is the building complex on the floor of which a large number of amphorae were found and exhibited; they are believed to have served the ground drainage beneath the building. The overall scope of the excavations characterizes the area as one of the largest archaeological sites in Thrace, while the fact that the wave literally bursting next to it makes it even more special and beautiful; it makes it a place worth visiting. In front of the archaeological site we would like to inform you that swimming is not allowed, as archaeological research is ongoing and it is believed that a large part of the ancient city is now in the sea.

Makri and the Cyclops Cave

We continue our eastern course towards Alexan-

↑ Παραλία Μεσημβρίας. 20χλμ από την Αλεξανδρούπολη όπου εδώ βρίσκεται μία ατέλειωτη αμμόδης και με βαθιά νερά παραλία με θέα την υπέροχη Σαμοθράκη.

Mesimvria's beach.

20km far from Alexandroupoli there is an endless sandy and deep water beach overlooking the beautiful Samothrace.

← Η Μάκρη είναι ένα χωριό γεμάτο ζωή με πολλές ταβέρνες που βρίσκονται αγνά από το πέλαγο, και ένα γραφικό μικρό λιμάνι.

Makri is a village full of life with many taverns located on the sea, and a picturesque small port.



Η Ξακουστή σπηλιά του Κύκλωπα που βρίσκεται εδώ... Μπορεί να μην είναι μεγάλη σε μέγεθος αλλά η θέα στο μπλε του Αιγαίου από την μία και από την άλλη οι μεγάλες ελιές κάνουν την βόλτα στο σπήλαιο ένα ταξίδι στην μυθολογία.

The famous cave of Cyclops that is located here... It may not be big in size but the view of the blue Aegean Sea on one side and the large olive trees on the other make the walk in the cave a journey to mythology.



Cyclops cave

λία της Μάρκρης που γεμίζει τουρίστες όλη την θερινή περίοδο παίρνωντας και το βραβείο για την πιο κοσμοπολίτικη παραλία του νομού!

Τραϊανούπολη

Στην ανατολική πορεία μας θα συνεχίσουμε προς την Αλεξανδρούπολη περνώντας δίπλα από πανέμορφα ξενοδοχειακά καταλύματα και αφού διασχίσουμε την πόλη μετά από 20 περίπου λεπτά φτάνουμε στην πόλη του Τραϊανού, του Ρωμαίου αυτοκράτορα που έχτισε την πόλη τον 2ο αιώνα μ.Χ. δίπλα από την αρχαία Εγνατία οδό και πάνω στα ιαματικά λουτρά της περιοχής. Μεγάλο μέρος της πόλης ακόμα και σήμερα περιμένει να έρθει στο φως καθώς οι ανασκαφές που έχουν γίνει είναι ενδεικτικές και το μέγεθος της πολύ μεγάλο καθώς είχε μεγάλη ανάπτυξη για πάνω από 1000 χρόνια. Το πιο αξιόλογο οικοδόμημα που βλέπει ο επισκέπτης είναι η Χάνα, ένα κτίριο του 4ου αιώνα μ.Χ., που χρησιμοποιήθηκε ως ξενώνας. Πίσω από την Χάνα βρίσκονται λουτρώνας από την εποχή της Τουρκοκρατίας (16ος αι.) με τις χαρακτηριστικές θολωτές οροφές τους.

Ακόμη σώζονται ερείπια εκκλησίας και στο λόφο του Αγίου Γεωργίου, πιθανή ακρόπολη του ρωμαϊκού οικισμού, αλλά και ερείπια του μουσουλμανικού τεκέ του Ισικλάρ που περιγράφηκε το 1668 από τον Τούρκο περιηγητή Εβλιγιάν Τσελεμπή. Μέχρι και σήμερα λειτουργούν μονάδες για λουτροθεραπεία με τα νερά να είναι γνωστά σε αρκετό κόσμο που επιλέγει να βρίσκεται εδώ επειδή είναι πλούσια σε υδροχλωριούχα και θερμομεταλλικά στοιχεία, τα οποία ενδείκνυνται

για τη θεραπεία ρευματισμών, δισκοπάθειας, αλλά και παθήσεων του ήπατος και των νεφρών.

Η συνέχεια του ταξιδιού μας είναι δυτικά στην Αλεξανδρούπολη για να γνωρίσουμε και να δούμε το τι κρύβει μέσα της... Πριν όμως μπούμε στην πόλη θέλουμε να σας παρουσιάσουμε συνοπτικά όλες τις παραλίες που βρίσκονται στην περιοχή.

Οι παραλίες του Έβρου με μια ματιά:

- Παραλία Μεσημβρίας: Καστανή ψιλή άμμος, ελεύθερη στο μεγαλύτερο μέρος της, ενώ διαθέτει και ξαπλώστρες με ομπρέλες.
- Παραλία Δικέλλων: Με επίσης καστανή ψιλή άμμο και ταυτόχρονα οργανωμένη στο μεγαλύτερο μήκος της με μεγάλα beach bar, και αρκετό κόσμο να την επιλέγει ως πρώτη επιλογή για διασκέδαση το καλοκαίρι αλλά και ταυτόχρονα με αρκετά σημεία να παραμένουν ελεύθερα.
- Παραλία Μάρκρης: Από τις πιο οργανωμένες και τουριστικά αξιοποιημένες παραλίες όχι μόνο του Έβρου αλλά και ολόκληρης της περιφέρειας. Με μεγάλη έκταση, ψιλή άμμο και ρηχά νερά που την κάνουν ιδανική ακόμα και για μικρά παιδιά συγκεντρώνει μεγάλους αριθμούς παραθεριστών όλο το καλοκαίρι.
- Παραλία Νέας Χιλής: Είναι κατά βάση με καστανή και πολύ ψιλή άμμο ενώ υπάρχουν και μερικά σημεία που έχει ψιλό βοτσαλάκι. Με νερά γαλάζια και πεντακάθαρα και με σημεία βαθιά αλλά και ρηχά. Η εγγύτητα της στην Αλεξανδρούπολη την κάνει περιζήτητη ενώ είναι οργανωμένη τόσο ως προς τις



➔ Παραλία Κόκκινα Βράχια.

Beach Kokkina Vrachia (Red Rocks).



droupolis and, through a serpentine road, we reach Makri, which is famous since ancient times for its large olive grove and which today is a village full of life with many taverns located on the sea, and a picturesque small port. In the summer, Makri is full of people who stroll through the alleys of the village and also go to the famous cave of Cyclops that is located here... It may not be big in size but the view of the blue Aegean Sea on one side and the large olive trees on the other make the walk in the cave a journey to mythology through the traces of the famous Odysseus. Next to the village, there is the long sandy beach of Makri that fills with tourists throughout the summer season, winning the award for the most cosmopolitan beach of the prefecture!

Traianoupolis

On our eastern route we will continue towards Alexandroupolis passing by beautiful hotel accommodation and after crossing the city (after about 20 minutes) we arrive in the city of Trajan, the Roman emperor who built the city in the 2nd century AD next to the ancient Egnatia road and on the thermal baths of the area. Much of the city even today is still waiting to come to light as the excavations that have been done are indicative and the size of the city is very large as it had a large development for over 1000 years. The most remarkable structure that the visitor sees is the Hana, a building of the 4th century AD, which was used as a guesthouse. Behind Hana there are bathhouses from the Turkish occupation (16th century) with their characteristic vaulted ceilings.

There are also ruins of a church on the hill of Saint Georgios, a possible acropolis of the Roman settlement, but also ruins of the Muslim teque of Isiklar, described in 1668 by the Turkish traveller Evlija Tselibi. To this day, there are still operating units for spa therapy and the waters are known to many people who choose to stay here because they are rich in hydrochloride and thermometallic elements, which are indicated for the treatment of rheumatism, discopathy, as well as liver and kidney diseases.

The continuation of our trip is west to Alexandroupolis in order to get to know and see what it



Η πόλη του Τραϊανού, του Ρωμαίου αυτοκράτορα που έχτισε την πόλη τον 2ο αιώνα μ.Χ. δίπλα από την αρχαία Εγνατία οδό και πάνω στα ιαματικά λουτρά της περιοχής.

The city of Trajan, the Roman emperor who built the city in the 2nd century AD next to the ancient Egnatia road and on the thermal baths of the area.



Traianoupolis



Red Rocks beach



Dikella beach



hides inside... But before we enter the city, we want to present you briefly all the beaches of the area.

The beaches of Evros at a glance:

- Mesimvria Beach: Brown fine sand, free for the most part, while it also provides sunbeds and umbrellas.
- Dikella Beach: With also brown fine sand and at the same time organized along its longest length with large beach bars, many people choose it as the first choice for fun in the summer but at the same time it has several spots remaining free.
- Makri Beach: It is one of the most organized and touristically developed beaches not only in Evros but also in the whole region. With a large range, fine sand and shallow waters that make it ideal even for little children, it attracts large numbers of holidaymakers throughout the summer.
- New Chile Beach: It is basically with brown and very fine sand while there are also some spots with small pebbles. It has blue and crystal clear waters and both deep and shallow spots. Its proximity to Alexandroupolis makes it well-known, while it is organized both in terms of sunbeds and umbrellas and in terms of taverns and cafes located next to it.
- Beach Kokkina Vrachia (Red Rocks): It is located very close to New Chile and it is the only beach in



- Ξαπλώστρες και ομπρέλες αλλά και ως προς τις ταβέρνες αλλά και τα καφέ που βρίσκονται δίπλα της.
- Παραλία Κόκκινα Βράχια: Βρίσκεται πολύ κοντά στην Νέα Χιλή και είναι η μοναδική παραλία του νομού που αντί για άμμο θα συναντήσει ο επισκέπτης ψιλό βοτσαλάκι. Ιδανική επίσης για βουτιές και οργανωμένη καθώς υπάρχουν όλες οι ανέσεις για τον επισκέπτη της!
 - Παραλία EOT: Με πλούσια χρυσή άμμο και αρκετό χώρο για όλους και καταγάλανα νερά που είναι ιδανικά ακόμα και για μικρά παιδιά. Χαρακτηριστικό είναι πως διαθέτει εγκαταστάσεις που μπορούν να εξυπηρετήσουν κάθε ανάγκη όπως: ντους, μίνι μάρκετ, καφετέρια, τουαλέτες και αποδυτήρια, αλλά και εστιατόριο, όπου μπορεί κάποιος να απολαύσει το γεύμα και το δείπνο του. Σε πολύ κοντινή απόσταση από τη θάλασσα υπάρχουν γήπεδα μπάσκετ, βόλεϊ και τένις, ενώ όλες οι εγκαταστάσεις διαθέτουν πρόσβαση για άτομα με ειδικές ανάγκες. Ουσιαστικά αποτελεί την παραλία της ίδιας της Αλεξανδρούπολης αφού βρίσκεται ακριβώς δίπλα από τον οικιστικό ιστό της πόλης.
 - Παραλία Μεταμόρφωσης του Σωτήρα: Η μονη παραλία που βρίσκεται ανατολικά από την Αλεξανδρούπολη και σχετικά κοντά με το δέλτα του ποταμού Έβρου. Χωρίς να είναι κοσμική η εύκολη πρόσβαση της από την πόλη τα καθαρά νερά της και η θέα στο βόρειο Αιγαίο την κατατάσσουν μέσα στις πιο ιδιαίτερες και όμορφες του νομού, μια παραλία με χρυσή αμμουδιά και υπέροχα νερά.



- the prefecture where, instead of sand, the visitor will find fine pebbles. Ideal also for diving, it is organized as there are all the amenities for the visitor!
- EOT Beach: With rich golden sand, enough space for everyone and deep blue waters that are ideal even for little children. It has facilities that can serve every need such as: showers, mini market, café, toilets and changing rooms, as well as a restaurant, where one can enjoy lunch and dinner. Basketball, volleyball and tennis courts are very close to the sea, while all facilities are accessible for disabled people. It is essentially the beach of Alexandroupolis itself since it is located right next to the residential area of the city.
 - Metamorphosis of Sotiras Beach: The only beach located east of Alexandroupolis and relatively close to the delta of the Evros river. Without being cosmopolitan, its easy access from the city, its clear waters and the view of the northern Aegean Sea rank it among the most special and beautiful ones of the prefecture, a beach with golden sand and wonderful waters.



Ο Έβρος ποταμός είναι το σύγχρονο σύνορο της Ελλάδας με την Τουρκία αλλά ταυτόχρονα είναι και ένας από τους μεγαλύτερους ποταμούς της Βαλκανικής χερσονήσου, για την ακρίβεια ο δεύτερος μεγαλύτερος μετά τον ξακουστό Δούναβη με συνολικό μήκος 530χλμ.

Ένας τόσο μεγάλος ποταμός γνωστός από την αρχαιότητα δεν γινόταν να μην έχει πάρει το όνομα του από μυθολογικό ήρωα τον θρυλικό Έβρο γιο του Αίμου (ολοκληρη η Βαλκανική χερσόνησος ονομάζεται χερσόνησος του Αίμου) και της Ροδόπης (η ξακουστή μεγάλη οροσειρά που χωρίζει την Ελλάδα με την Βουλγαρία). Μέσα από τα μυθολογικά μονοπάτια πολλές φορές υπάρχει μια μεγάλη αλήθεια και στην περίπτωση μας είναι σίγουρο πως ο Έβρος είναι τόσο σημαντικός ποταμός που για χιλιετίες τώρα έχει βάλει την σφραγίδα του στις οικονομικές, αναπτυξιακές, κοινωνικές και πολιτισμικές επιδράσεις όλης της περιοχής.

Το Δέλτα του ποταμού είναι τόσο δαιδαλώδες και ταυτόχρονα σημείο αναφοράς βιοποικιλότητας αλλά και απaráμιλης ομορφιάς ώστε δεν γινόταν να μην σας το παρουσιάσουμε σαν μια ιστορία που πρέπει και εσείς να ζήσετε εφόσον επισκέπτεστε την περιοχή

Το Δέλτα του ποταμού είναι τόσο δαιδαλώδες και ταυτόχρονα σημείο αναφοράς βιοποικιλότητας αλλά και απaráμιλης ομορφιάς.

The River Delta is so labyrinthine and at the same time a reference point of biodiversity and unparalleled beauty.



Evros Delta



Evros River is the modern border of Greece with Turkey but at the same time it is also one of the longest rivers of the Balkan peninsula; in fact it is the second largest after the famous Danube with a total length of 530 km.

Such a large river known since antiquity could not have not taken its name from a mythological hero: the legendary Evros, son of Aimos, (the entire Balkan peninsula is called the Peninsula of Aimos) and Rhodope (the famous great mountain range that separates Greece with Bulgaria). Through the mythological paths there is often a great truth and in our case it is certain that Evros is such an important river that, for millennia, it has put its stamp on the economic, developmental, social and cultural influences of the whole region.

The River Delta is so labyrinthine and at the same time a reference point of biodiversity and unparalleled beauty that we could not fail to present it to you as a story that you should also live when you visit our region. The area of the estuary is a vast area of 128sq. km.; a paradise of thousands of birds and animals that find shelter all year round and which is rightly included in the most protected and also in the most impor-



Για να έχετε μία ολοκληρωμένη και μοναδική εμπειρία θα πρέπει να αφήσετε το αυτοκίνητο και να κάνετε βαρκάδα μέσα στα δαιδαλώδη και πανέμορφα τοπία του Έβρου με εξειδικευμένο και φιλόξενο προσωπικό.

in order to have a complete and unique experience, you should leave the car and go boating in the labyrinthine and beautiful landscapes of Evros with specialized and hospitable staff.



μας. Η περιοχή των εκβολών είναι μία αχανής έκταση 128τ.χλμ. παράδεισος χιλιάδων πουλιών αλλά και ζώων που βρίσκουν καταφύγιο όλες τις εποχές του χρόνου και που δίκαια συγκαταλέγεται στις πιο προστατευμένες και αλλά και στις πιο σημαντικές περιοχές βιοτόπων όλης της Ευρώπης.

Σε αυτή την περιοχή θέλουμε κι εμείς να βρεθούμε κι έτσι λίγα χιλιόμετρα μετά την Αλεξανδρούπολη συναντάμε την Τραϊανούπολη και στρίβουμε δεξιά. Η άσφαλτος λίγα μόλις εκατοντάδες μέτρα πιο πέρα στο σημείο που συναντήσαμε τις γραμμές του τρένου δίνει την θέση της στον χωμάτινο αλλά πολύ καλής βατότητας δρόμο, δρόμο που ακολουθούμε δίπλα από ένα ποτάμι με αρκετό νερό και με την βλάστηση ακόμη να είναι πυκνή, σύντομα όμως μετά από ένα μικρό ζικ-ζακ του δρόμου μια μεγάλη λιμνοθάλασσα εμφανίζεται στα αριστερά μας με όλο το τοπίο να αλλάζει. Πλέον ψηλά δέντρα δεν υπάρχουν και ο δρόμος σύντομα βρίσκεται ανάμεσα σε υδάτινο περιβάλλον. Νιώσαμε πως είμαστε σε ένα σκηνικό ταινίας

tant areas of biotopes in Europe.

We also want to find ourselves in this area, so a few kilometers after Alexandroupolis we meet Traianoupolis and turn right. The asphalt, just a few hundred meters away at the point where we met the train tracks, gives way to the road that is made of soil but has very good walkability; a road that we follow next to a river with enough water and with the vegetation still being dense, but soon, after a small zigzag of the road, a large lagoon appears on our left with the whole landscape changing. There are no longer tall trees and the road soon lies between an aquatic environment. We felt like we are in a movie setting in which the things that dominate the scene are the water and the serpentine paths it creates and also the lagoons that spread out to where the eye reaches; and yes, we can see on the edge the union that is made with the sea. We are impressed by the many white from the saltiness tree trunks which no one knows for how many years they have been left by the river and



explore the nature



6977509107 | +302555024310



Η περιοχή των εκβολών είναι μία αχανής έκταση 128τ.χλμ. παράδεισος χιλιάδων πουλιών αλλά και ζώων που βρίσκουν καταφύγιο όλες τις εποχές του χρόνου και που δίκαια συγκαταλέγεται στις πιο προστατευμένες και αλλά και στις πιο σημαντικές περιοχές βιοτόπων όλης της Ευρώπης.

The area of the estuary is a vast area of 128sq. km.; a paradise of thousands of birds and animals that find shelter all year round and which is rightly included in the most protected and also in the most important areas of biotopes in Europe.



που κυρίαρχο στην σκηνή είναι το νερό και τα φιδίσια μονοπάτια που δημιουργεί και οι λιμνοθάλασσες που απλώνονται μέχρι εκεί που φτάνει το μάτι και να βλέπουμε στην άκρη την ένωση που γίνεται και με την θάλασσα. Εντύπωση μας κάνουν οι πολλοί λευκοί από την αλμύρα κορμοί δέντρων που ποιος ξέρει πόσα χρόνια βρίσκονται αφημένοι από το ποτάμι και από που έχουν ξεκινήσει το ταξίδι τους για να βρεθούν εδώ αλλά και το πλήθος διαφορετικών πουλιών που συχνά πετάνε ακριβώς από πάνω μας αφήνοντας ήχους περιέργους για εμάς, ξεχασμένους ίσως από την εποχή που αρχίσαμε να ζούμε στις πόλεις και αφήσαμε την φύση στα όνειρά μας.

Τα όνειρα όμως σε αυτό τον τόπο ζωντανεύουν και δημιουργούν αναμνήσεις όπως το οδήγημα σε έναν δρόμο που είναι εντελώς ευθύς για χιλιόμετρα και που γύρω του υπάρχει τόσο έντονη η φύση χωρίς να περιέχει έχει ούτε ένα δέντρο στην γη. Σε διάφορα σημεία συναντάμε μικρές καλύβες - παρατηρητήρια για τους επισκέπτες που έρχονται να θαυμάσουν την πανίδα της περιοχής αλλά και σε άλλα συναντάμε ψαράδες που φτιάχνουν τις χαρακτηριστικές από το σχήμα βάρκες τους - Πλάβες τις λένε, και διορθώνουν τα δίχτυα τους.

Δεν είναι πλεονασμός να μοιραστούμε μαζί σας το ότι μέσα σε μόλις μία ώρα σταματήσαμε τουλάχιστον 25 φορές για να βγάλουμε φωτογραφίες! Το τοπίο μπορεί να μοιάζει ίδιο αλλά κάθε μέτρο που περνάει γίνεται τόσο διαφορετικό!

Πρέπει να προσέχετε πολύ, να μην δοκιμάσετε να μπείτε στα νερά γιατί μπορεί να φαίνονται και να είναι αρκετά ρηχά αλλά μην ξεχνάτε πως είναι και λασπώδη. Μπορεί να κάνεις μόνο ένα βήμα και να βουλιάξεις από το βάρος σου μέσα στη γη. Για να έχετε όμως μία ολοκληρωμένη και μοναδική εμπειρία θα πρέπει να αφήσετε το αυτοκίνητο και να κάνετε βαρκάδα μέσα στα δαιδαλώδη και πανέμορφα τοπία του Έβρου με εξειδικευμένο και φιλόξενο προσωπικό που μέσα από συζήτηση που είχαμε μαζί τους είδαμε το ολοένα και αυξανόμενο ενδιαφέρον του κόσμου να ζήσουν εμπειρίες σαν και αυτή και να ξανά γνωρίσουν ουσιαστικά την φύση.

Δεν είναι καθόλου περίεργο πως η αίσθησή του



χρόνου χάνεται σε αυτό το σημείο της χώρας μας. Τα χρώματα, τα νερά, το τοπίο, τα πουλιά, οι κορμοί, ακόμα και οι ίδιοι οι δρόμοι είναι μαγευτικά. Γυρίσαμε πίσω και πέρασαν χωρίς να το καταλάβουμε 5 ολόκληρες ώρες, γυρίσαμε πίσω και μαζέψαμε εικόνες για μία ζωή! Αυτό είναι το Δέλτα του Έβρου που πραγματικά αξίζει να το ζήσετε και εσείς!

Στην επιστροφή μας υπάρχει ακόμα ένας κοντινός προορισμός λίγο βόρεια. Είναι οι Φέρες με τα τρεχούμενα νερά αλλά και μία εκκλησία κόσμημα για όλο τον Έβρο και για όλη την Ελλάδα. Η διαδρομή από τον κεντρικό δρόμο εύκολη και γρήγορη καθώς μόλις λίγα χιλιόμετρα μακριά βρίσκονται οι Φέρες με την Παναγία Κοσμοσώτειρα που αποτελεί εκπληκτικό αρχιτεκτονικό ναό της ύστερης Βυζαντινής περιόδου. Χτισμένη από τον Σεβαστοκράτωρ (ανώτερος τίτλος της Βυζαντινής αυτοκρατορίας) Ισαάκιο Κομνηνό στα μέσα του 12ου αιώνα (1152). Αποτέλεσε για πάνω από 200 χρόνια μοναστήρι με ισχυρά τείχη που το προστατεύουν από επιδρομές, η μονή εγκαταλείφθηκε από τους μοναχούς όταν χωρικοί της περιοχής σε δύσκολες περιόδους έμειναν μόνιμα εντός των τειχών. Στην συνέχεια μετά την κατάλυση της Βυζαντινής αυτοκρατορίας το καθολικό μετατράπηκε σε τζαμί και με το πέρασμα των ετών όλο και περισσότεροι άνθρωποι έπαιρναν την απόφαση να μείνουν στον τόπο δημιουργώντας τον οικισμό των Φερών. Στα μέσα του προηγούμενου αιώνα επανήλθε ο ναός στην λατρεία της Ορθοδοξίας, αφαιρέθηκαν οι σοβάδες και φάνηκαν ξανά οι υπέροχες αγιογραφίες που κοσμούν το εσωτερικό της. Πολλοί την παρομοιάζουν με μικρογραφία της Αγίας Σοφίας τόσο για την ομορφιά όσο και για την αρχιτεκτονική της. Η Παναγία Κοσμοσώτειρα αποτελεί θρησκευτικό σύμβολο όλης της Θράκης είναι η προστάτιδα όλων των Θρακών και παγκόσμιο προσκυνηματικό κέντρο.

Πριν φύγουμε από τις Φέρες μία τελευταία στάση στο πάρκο δίπλα από το ποτάμι με το γρασίδι να δροσίζει την ατμόσφαιρα και το παλιό υδραγωγείο που έφερνε τρεχούμενο νερό στο μοναστήρι να κεντρίζει το ενδιαφέρον.



from where they have started their journey to end up here and the multitude of different birds that often fly right above us leaving sounds strange for us, forgotten perhaps since the time we began to live in the cities and left nature in our dreams.

But the dreams in this place come alive and create memories such as driving on a road that is completely straight for kilometers and around it there is so intense nature without containing a single tree on earth. In various places we find small huts - observatories for visitors who come to admire the fauna of the area but also in others, we meet fishermen who make their boats characteristic of shape - they call them Plaves, and set their nets right.

It is not redundancy to share with you the fact that in just one hour we stopped at least 25 times to take pictures! The landscape may look the same but every meter that passes becomes so different!

You have to be very careful, not to try to get into the waters because it may look and be quite shallow but do not forget that it is also muddy. You can only take one step and sink from your weight into the earth. However, in order to have a complete and unique experience, you should leave the car and go boating in the labyrinthine and beautiful landscapes of Evros with specialized and hospitable staff that through a discussion we had with them we saw the ever-increasing interest of the people in living experiences like this and getting back to know nature.

It is no wonder that the sense of time is lost in this part of our country. The colors, the waters, the landscape, the birds, the trunks, even the streets themselves are enchanting. We went back and 5 whole hours passed without realizing it; we went back and gathered pictures for a lifetime! This is the Evros Delta that is really worth experiencing too!

On our way back there is still a nearby destination a little north. It is Feres with the running waters but also a church which is a jewel for the whole Evros and for the whole Greece. The route from the main road is easy and fast as just a few kilometers away there are Feres with Panagia Kosmosotira which is an amazing architectural temple of the late Byzantine period. It is built by Sebastokrator ("Respected Emperor"; superior title of the Byzantine Empire) Isaac Komninos in the middle of the 12th century (1152). It was for over 200 years a monastery with strong walls that protected it from



raids; the monastery was abandoned by the monks when villagers of the area in difficult periods stayed permanently within the walls. Then after the collapse of the Byzantine Empire the catholic one was converted into a mosque and with the passage of years more and more people took the decision to stay in the place creating the settlement of Feres. In the middle of the last century, the church returned to the worship of Orthodoxy, the plasters were removed and the wonderful hagiographies that adorn its interior appeared again. Many liken it to a miniature of St. Sophia for both its beauty and its architecture. Panagia Kosmosotira is a religious symbol of all Thrace; it is the protector of all Thracians and a global pilgrimage center.

Before we leave Feres, we made one last stop in the park next to the river with the grass cooling the atmosphere and the old aqueduct that brought running water to the monastery to pique the interest.

Οι Φέρες με την Παναγία Κοσμοσώτειρα που αποτελεί εκπληκτικό αρχιτεκτονικό ναό της ύστερης Βυζαντινής περιόδου. Χτισμένη από τον Σεβαστοκράτη Ισαάκιο Κομνηνό στα μέσα του 12ου αιώνα (1152).

Feres with Panagia Kosmosotira which is an amazing architectural temple of the late Byzantine period. It is built by Sebastokrator Isaac Komninos in the middle of the 12th century (1152).



Σαμοθράκη, γη γεμάτη ενέργεια

Samothrace, land full of energy



Samothrace

Όταν στέκεσαι στις ακτές της Αλεξανδρούπολης βλέπεις αντίκρυ το ακριτικό νησί της Σαμοθράκης να υψώνεται στα νερά του Αιγαίου, δίνοντας την εντύπωση ότι δεν είναι ένα νησί που έχει βουνά, αλλά ένα βουνό που έγινε και νησί. Αίσθηση που γίνεται όλο και πιο ισχυρή καθώς το πλοίο πλέει στο ταξίδι του προς τα εκεί με συντρόφους τους γλάρους και κάποιες φορές το συντροφεύουν στη ρότα του και τα παιχνιδιάρικα δελφίνια. Αναπνέοντας το θαλασσινό αέρα μετά από δύο περίπου ώρες, αντικρίζεις καθαρά το βουνό της Σαμοθράκης, που αποκαλείται ως τις μέρες μας με το αρχαίο όνομά του, Σάος- Φεγγάρι...

Οι περισσότεροι άνθρωποι που θα βρεθούν πρώτη φορά στο νησί, γνωρίζουν ότι η μικρή σε έκταση Σαμοθράκη δεν προσφέρει μια κοσμική τουριστική ζωή αλλά έναν εναλλακτικό τουρισμό, κάτι διαφορετικό και ιδιαίτερο για όσους το αναζητούν στα ταξίδια τους. Κι ότι έχουν βρεθεί σ' έναν υπέροχο τόπο με

μακραίωνη ιστορία, με μια καταπράσινη φύση που εναλλάσσεται διαρκώς με τις εντυπωσιακές πετρώδεις πλευρές του Σάος και τους καλεί να τον ανακαλύψουν, έχοντας ως βάση το κατάλυμά τους.

Στην χώρα

Υπάρχουν διάφορα παραθαλάσσια καταλύματα, αλλά αρκετοί επιλέγουν ως διαμονή τους τη γραφική Χώρα, την Σαμοθράκη, που απέχει ελάχιστα λεπτά από το λιμάνι της Καμαριώτισας, όπου διατίθενται ενοικιαζόμενα διαμερίσματα με παραδοσιακό χρώμα στη διακόσμησή τους. Χτισμένη αμφιθεατρικά στις παρυφές του βουνού με πέτρινα δρομάκια και καλντερίμια να οδηγούν στις γειτονιές της, έχει διάσπαρτα μικρά μαγαζιά με παραδοσιακές νοστιμιές κι αγαθά, όπου θα απολαύσουν ταυτόχρονα τη θέα της Χώρας, της θάλασσας ή του κάστρου των Gattiluzzi, με τα βυζαντινής σε αρχιτεκτονικό ρυθμό ερείπιά του



When you stand on the shores of Alexandroupolis, you see the border island of Samothrace rising in the Aegean Sea, giving the impression that it is not an island with mountains, but a mountain that has become an island. A feeling that becomes more and more powerful as the ship sails on its journey there with seagulls as companions and sometimes the playful dolphins accompanying it on its route. Breathing in the sea air after about two hours, you can clearly see the mountain of Samothrace, which is called by its ancient name, Saos - Moon...

Most people who will be visiting the island for the first time, know that the small island of Samothrace does not offer a cosmopolitan tourist life but an alternative tourism, something different and special for those who seek it in their travels. And they also know that they have found themselves in a wonderful place with a long history, with a green nature that

constantly alternates with the impressive rocky sides of Saos and invites them to discover it, based on their accommodation.

In the town (Chora)

There are various seaside accommodations, but many people choose to stay in the picturesque Chora, Samothrace, which is only a few minutes from the port of Kamariotissa, where apartments with traditional decoration are available. Built amphitheatrically on the edge of the mountain with stone streets and cobble alleys leading to its neighbourhoods, it has small shops scattered with traditional delicacies and goods, where you can simultaneously enjoy the view of Chora, the sea or the castle of Gattiluzzi, with its Byzantine-style architectural ruins rising on the northern edge of Chora.

Hikes to the peaks of Saos also start from Chora,

Σαμοθράκη, ένας υπέροχος τόπος με μακραίωνη ιστορία, με μια καταπράσινη φύση που εναλλάσσεται διαρκώς με τις εντυπωσιακές πετρώδεις πλευρές του Σάος.

Samothrace is a wonderful place with a long history, with a green nature that constantly alternates with the impressive rocky sides of Saos.



↑ **Το κάστρο των Gattiluzzi, με τα βυζαντινή σε αρχιτεκτονικό ρυθμό ερείπιά του να υψώνονται στη βορεινή άκρη της Χώρας.**

The castle of Gattiluzzi, with its Byzantine-style architectural ruins rising on the northern edge of Chora.

→ **Παναγία η Κρημνιώτισσα. Ένα εκκλησάκι χτισμένο πρωταρχικά πριν αρκετούς αιώνες, σ' ένα σύμπλεγμα βράχων στην άκρη του γκρεμού με λαξευμένα 50 σκαλοπάτια πάνω τους.**

Panagia Krimniotissa. A chapel built originally several centuries ago, on a cluster of rocks at the edge of the cliff with 50 steps carved on them.



Panagia Krimniotissa



να υψώνονται στη βορεινή άκρη της Χώρας.

Από τη Χώρα ξεκινούν και οι πεζοπορίες για τις κορφές του Σάος, πάντα όμως με τη συνοδεία ενός οδηγού που είναι άριστος γνώστης του δύσβατου βουνού. Όσοι δεν έχουν διάθεση ή δυνάμεις για βουνίσια πεζοπορίες, θα βρεθούν με το δικό τους ή με ενοικιαζόμενο μέσον όπου αλλού λαχταρούν, έχοντας κατά νου τη σύσταση των ντόπιων: Να προσέχετε στο δρόμο σας τα κατσίκια, αφού βόσκουν περιπλανώμενα ελεύθερα στη φύση. Διόλου τυχαίο λοιπόν, που το νησί φημίζεται εξαιτίας τους και για τα νόστιμα εδέσματά του και τα τυροκομικά του προϊόντα.

Στην απρόσιτη νότια πλευρά

Από όπου, πάντως, και αν ξεκινήσει κάποιος το οδοιπορικό του, θα φτάσει σύντομα στον προορισμό του, σε όποια πλευρά του ορίζοντα και αν κατευθυνθεί, με εξαίρεση τη νότια πλευρά της Σαμοθράκης που είναι απρόσιτη οδικά. Εκεί το βουνό, σα να αποκόπηκε κάποτε βίαια ένα τεράστιο κομμάτι του, κατεβαίνει ορμητικά προς το Αιγαίο, με ένα καταρράκτη εκατό μέτρων σε μια μεριά του να πέφτει απευθείας στη θάλασσα. Αλλά σε μια άλλη μεριά του φιλόξενα γλυκαίνει, σχηματίζοντας μια παραλία με ψιλή λευκή άμμο και σμαραγδένια νερά, το Βάτο, προσιτή για κολύμπι με τα караβάκια που κάνουν τον περίπλου του νησιού για τους παραθεριστές.

Παχιά Άμμος και Παναγία Κρημνιώτισσα

Ο ταξιδιώτης, ωστόσο, στη προσιτή νοτιοδυτική μεριά του νησιού μπορεί να κολυπήσει στα γαλάζια νερά της Παχιάς Άμμου. Όπως μπορεί προτού φτάσει

στην παραλία, να λοξοδρομήσει αριστερά στο βουνό για την Παναγία την Κρημνιώτισσα, σε ένα χωμάτινο δρόμο βατό για όλα τα αυτοκίνητα το καλοκαίρι που ησυχάζουν οι χείμαρροι του βουνού. Ένα εκκλησάκι χτισμένο πρωταρχικά πριν αρκετούς αιώνες σύμφωνα με τις τοπικές παραδόσεις, σ' ένα σύμπλεγμα βράχων στην άκρη του γκρεμού με λαξευμένα 50 σκαλοπάτια πάνω τους. Το σημείο αυτό έχει πανέμορφη θέα, καθώς πίσω το δάσος απλώνεται στο βουνό, ενώ κάτω ξεδιπλώνεται η γη της Σαμοθράκης και το πέλαγος του Αιγαίου, με ένα κομμάτι του νησιού της Ίμβρου να ξεπροβάλλει αριστερά.

Στην Αρχαία Σαμοθράκη και το Ιερό των Μεγάλων Θεών

Όλο το νησί αποπνέει από το επιβλητικό Σάος έναν αρχέγονο μυστηριακό αέρα, όμως κατεχοχίν το αισθάνεσαι αυτό όταν βρεθείς στην αρχαία βορινή πόλη, όπου αποκαλύφτηκε το 1863 το αριστουργηματικό άγαλμα της Νίκης της Σαμοθράκης, στην Παλαιόπολη. Χτισμένη κοντά στη θάλασσα με την αλμυρή αύρα να σμίγει διαρκώς με την ανάσα των δασών, από τις πρώτες στιγμές που διαβαίνεις την πύλη του αρχαιολογικού χώρου ταξιδεύεις πίσω στο χρόνο, ειδικά όταν αντικρίζεις τις κολώνες του Ιερού των Μεγάλων Θεών να λάμπουν σα φιλντισί στο φως του ήλιου.

Παρόλο το κελάδημα των πουλιών στα δέντρα, κυριαρχεί μια σιωπή. Το είδος της σιωπής που ωθεί τη φαντασία σου να περιπλανηθεί όπως περπατάς δίπλα από τα καλοδιατηρημένα αρχαία ευρήματα. Ποιοι ήταν οι Μεγάλοι Θεοί που λάτρευαν οι αρχαίοι Σαμοθράκες; Τι συνέβαινε στα Καβείρια μυστήρια



Pachia Ammos beach

but always accompanied by a guide who is an expert on the rugged mountain. Those who do not have the willingness or strength for mountain hikes, will find themselves with their own or rented means wherever they long to go, keeping in mind the recommendation of the locals: Watch out for goats on your way, as they graze freely in the wild. It is no coincidence that the island is famous for its delicious dishes and cheese products.

On the inaccessible south side

However, wherever someone starts their journey from, they will soon reach their destination, on whichever side of the horizon they are heading, with the exception of the southern side of Samothrace, which is inaccessible by road. There, the mountain, as if a huge part of it had once been violently cut off, rushes down towards the Aegean Sea, with a hundred-metre waterfall on one side falling directly into the sea. But on another side, it sweetens hospitably, forming a beach with fine white sand and emerald waters, Vato, accessible for swimming with the boats that circumnavigate the island for holidaymakers.

Pachia Ammos and Panagia Krimniotissa

The traveller, however, on the accessible southwestern side of the island can swim in the blue waters of Pachia Ammos. Before reaching the beach, you can take a left turn to the mountain to Panagia Krimniotissa, on a dirt road passable for all cars in the summer when the mountain streams are quiet. A chapel built originally several centuries ago according to local traditions, on a cluster of rocks at the edge of the cliff with 50 steps carved on them. This point has a beautiful view, as the forest stretches back to the mountain, while below the land of Samothrace and the Aegean Sea unfolds, with a part of the island of Imbros emerging on the left.

Ancient Samothrace and the Sanctuary of the Great Gods

The whole island exudes an ancient mystical air



from the imposing Saos, but you can feel it when you find yourself in the ancient northern town, where the masterpiece statue of the Victory of Samothrace was revealed in 1863, in Paleopolis. Built near the sea with the salty breeze constantly mingling with the breath of the forests, from the first moments you pass through the gate of the archaeological site you travel back in time, especially when you see the columns of the Sanctuary of the Great Gods shining like mother-of-pearl in the sunlight.

Despite the birds chirping in the trees, a silence prevails. The kind of silence that pushes your imagination to wander as you walk past well-preserved ancient artifacts. Who were the Great Gods worshipped by the ancient Samothraceans? What happened in the Cabeiriya mysteries that caused awe and fear to the men, women and children who were mystified? How deep were the initiations? Until where did their huge walls with boulders extend?... Questions that many have been left unanswered by archaeological researchers.

The famous Baths

Their life would have been in harmony with the natural environment and it is possible that the most important Baths of the island would also have had a

Αν κάποιος προτιμά τα χαλίκια ως παραλία, μπορεί να φτάσει κι ως το νοτιοανατολικό άκρο της οδικής Σαμοθράκης, στη μεγαλύτερη παραλία του νησιού, τους Κήπους.

If one prefers the pebbles as a beach, one can also reach the southeastern end of Samothrace's road to the island's largest beach, Kipoi (Gardens).



Kipoi beach



που προκαλούσαν δέος και φόβο στους άντρες, τις γυναίκες και τα παιδιά που μυσταγωγούνταν; Πόσο βάθος χρόνου είχαν οι μύησεις; Ως πού εκτείνονταν τα τεράστια με ογκόλιθους τείχη τους;... Ερωτήματα που πολλά έχουν μείνει αναπάντητα από τους αρχαιολόγους ερευνητές.

Οι Ξακουστές Βάθρες

Η ζωή τους θα είχε εναρμονιστεί με το φυσικό περιβάλλον και είναι πιθανόν οι σημαντικότερες βάθρες του νησιού να είχαν κι αυτές μυσταγωγικό χαρακτήρα, είναι μια από τις σκέψεις που σου γεννιούνται όταν βρίσκεσαι σ' εκείνες και καθηλώνεσαι από τη θέα τους. Το Σάος χαρίζει για αιώνες απλόχερα την ομορφιά του, αφού οι βάθρες αριθμούν πάνω από εκατό με τις πιο γνωστές να είναι του Φονιά, της Γριάς και του Παραδείσου. Νερά που πηγάζουν από την καρδιά του βουνού και κυλούν κλιμακωτά ως καταρράκτες και ρυάκια σχηματίζοντας, σ' ένα καταπράσινο με ψηλά πλατάνια και βελανιδιές τοπίο, αλληπάλληλες φυσικές λιμνούλες όπου οι επισκέπτες ή οι κατασκηνωτές κολυμπούν το καλοκαίρι στο γλυκό νερό τους.

Οι Κήποι

Αφήνοντας τις βάθρες, η θάλασσα ανατολικά θα προσφέρει ξανά τα δικά της γαλανά νερά για κολύμπι στην παραλία με το γκριζό χαλικάκι, του Φονιά. Όνομα που της δόθηκε είτε από ένα μεσαιωνικό οχυρωματικό πύργο ή από το χείμαρρο που εκβάλλει τα νερά του εκεί. Αν κάποιος προτιμά τα χαλίκια ως παραλία, μπορεί να φτάσει κι ως το νοτιοανατολικό άκρο της οδικής Σαμοθράκης, στη μεγαλύτερη παραλία του νησιού, τους Κήπους, που αντικρίζει όλο το νησί της Ίμβρου, ενώ η άγρια πετρώδης φύση του Σάος την αγκαλιάζει ημισφαιρικά.

Από την νοτιοδυτική παραλία της Παχιάς Άμμου ως τη νοτιοανατολική ακτή των Κήπων, παράκτια και ορεινά, το νησί κρύβει κι άλλες ομορφιές που κάθε άνθρωπος θα ανακαλύψει και θα ευχαριστηθεί με το δικό του τρόπο. Και φεύγοντας από τη Σαμοθράκη η ομορφιά της θα αφήσει το σημάδι της στην ψυχή του, όπως συμβαίνει με κάθε τι στον κόσμο που το χαρακτηρίζει αυθεντικά η φυσική ή και πνευματική ομορφιά.



Ancient Samothrace and the Sanctuary of the Great Gods

Οι περισσότεροι άνθρωποι που θα βρεθούν στη Σαμοθράκη γνωρίζουν ότι δεν προσφέρει μια κοσμική τουριστική ζωή αλλά έναν εναλλακτικό τουρισμό, κάτι διαφορετικό και ιδιαίτερο για όσους το αναζητούν στα ταξίδια τους.

Most people who will be visiting the island, know that Samothrace does not offer a cosmopolitan tourist life but an alternative tourism, something different and special for those who seek it in their travels.

mysterious character; that is one of the thoughts that come to mind when you are there, while becoming captivated by the view. Saos has been giving away its beauty for centuries, since the Baths number more than a hundred, the most famous being those of Fonias (Killer), Gria (Old Woman) and Paradise. Waters springing from the heart of the mountain and flowing in steps as waterfalls and streams forming, in a green landscape with tall plane trees and oaks, successive natural ponds where visitors or campers swim in the summer in their fresh water.

The Gardens

Leaving the Baths, the sea to the east will again offer its own blue waters for swimming at the grey pebble beach of Fonias. Its name was given either by a medieval fortified tower or by the torrent that flows there. If one prefers the pebbles as a beach, one can also reach the southeastern end of Samothrace's road to the island's largest beach, Kipoi (Gardens), which overlooks the entire island of Imbros, while the wild rocky nature of Saos embraces it all around.

From the southwestern beach of Pachia Ammos to the southeastern coast of Kipoi, coastal and on the highlands, the island hides other beauties that every person will discover and enjoy in their own way. And when they leave Samothrace, its beauty will leave its mark on their soul, as it happens with everything in the world that is characterized by authentic natural or spiritual beauty.



KADMILOS HOUSE

+30 6979476075
apartments
Samothraki island

Λένα Σαμέρκα

Lena Samerka – pastry chef

Η Λένα Σαμέρκα είναι ένας άνθρωπος γεμάτος χαμόγελο, γεμάτος εμπειρίες πασπαλισμένες με ζάχαρη και σταγόνες σοκολάτας, ένας άνθρωπος δημιουργικός που έχει πια μεγάλη εμπειρία στο να μας χαρίζει υπέροχες γλυκιές απολαύσεις.

Η Λένα έχει επίσης σπουδάσει νομική στο Λονδίνο όπου και εργάστηκε στον τομέα της ναυτιλίας αλλά η μεγάλη της αγάπη για την Ελλάδα την έφερε πίσω το 2017. Έχει συνεργαστεί με μεγάλα ονόματα της ελληνικής ζαχαροπλαστικής, με έντονο φιλικό έργο. Αεικίνητη σαν άνθρωπος, ασχολείται σήμερα με τη ζαχαροπλαστική που είναι το μεγάλο της πάθος, τα ναυτιλιακά αλλά και την οργάνωση κουζίνας σε όμορφα στέκια της Αθήνας.

Ζαχαροπλαστική, τι σημαίνει αυτή η λέξη για εσένα;

Δημιουργία, χρώμα, γεύση, έρωτας!

Έχεις δουλέψει αρκετά χρόνια ως ζαχαροπλάστης. Ποιο υλικό θα το συνδυάζεις με την Ελλάδα;

Είναι πολύ δύσκολο να διαλέξω ένα και μόνο υλικό. Τα ελληνικά φρούτα, τα λεμόνια, τα σύκα, τα ροδάκινα, καθώς και οι ξηροί καρποί, τα αμύγδαλα, τα καρύδια, τα φυστίκια Αιγίνης, τα μπαχαρικά, η ρίγανη, το θυμάρι και φυσικά η μαστίχα Χίου. Η χώρα μας είναι ευλογημένη με όμορφες γεύσεις. Το ελληνικό όμως μέλι μέσα από μια κουταλιά συνδυάζει όλα τα χρώματα και τις γεύσεις της ελληνικής φύσης.

Ποια γλυκά πρέπει να δοκιμάσει ένας επισκέπτης της πατρίδας μας;

Κουραμπιεδάκια από τη Νέα Καρβάλη, Αμυγδαλωτά από την Ύδρα, καρυδάκι γλυκό της Θάσου, παραδοσιακή μπουγάτσα Σερρών.... Η λίστα είναι μεγάλη...

Κατάγεσαι από την Ανατολική Μακεδονία και Θράκη και συγκεκριμένα από την Καβάλα. Πες μας μερικά μέρη από την περιοχή μας που έχεις όμορφες αναμνήσεις, ποιοι τόποι είναι must για να δει κάποιος;

Η Καβάλα είναι ένα μέρος που όποιος το επισκεφτεί θα το ερωτευτεί. Η αμφιθεατρική της θέση συνδυάζει βουνό και θάλασσα. Οι παραλίες στους αμφολόφους για καλοκαιρινά μπάνια, το Παγγαίο Όρος για χειμερινές εξορμήσεις, η παλιά πόλη στην Παναγία, το κάστρο, το υδραγωγείο και φυσικά το απίστευτη φυσικής ομορφιάς νησί της Θάσου!

Lena Samerka is a person full of smile, full of experiences sprinkled with sugar and drops of chocolate, a creative person who now has a greater experience in offering us wonderful sweet pleasures.

Lena has also studied law in London where she worked in the shipping industry but her great love for Greece brought her back in 2017. She has collaborated with big names of Greek confectionery, with intense philanthropic work. Restless as a person, today she deals with pastry making which is her great passion, shipping and kitchen organization in beautiful hangouts of Athens.

“Confectionery”, what does that word mean to you?

Creation, color, taste, love!



The Greek honey
through a spoonful
combines all the colors
and flavors of the
Greek nature.





Η ελληνική κουζίνα είναι πολύ γνωστή στο εξωτερικό και ειδικά στην Αγγλία όπου και ζουν πολλοί Έλληνες.

The Greek cuisine is well known abroad and especially in UK where many Greeks live.

Είσαι μέσα στις σκέψεις σου για να παρουσιάσεις ένα καινούργιο γλυκό, κάτι εντελώς καινούργιο, εντελώς δικό σου. Πώς ξεκινάει η δημιουργική διαδικασία ενός νέου γλυκού, μίας νέας γεύσης και πότε μπορείς να πεις ότι την ολοκλήρωσες;

Οι αισθήσεις μου με οδηγούν. Πρώτα το σκέφτομαι στο μυαλό μου, μετά το γεύομαι στο στόμα μου και τέλος το δημιουργώ με τα χέρια μου. Η δοκιμή του ολοκληρωμένου γλυκού σηματοδοτεί το τέλος της διαδικασίας.

Ποια είναι τα συστατικά επιτυχίας ενός ζαχαροπλάστη;

Η δημιουργικότητα, το πάθος, η οργάνωση, η ταχύτητα, η επιλογή καλών υλικών!

Έχεις δημιουργήσει με υλικά όπως η μαστίχα Χίου ή κάποια άλλη χαρακτηριστική γεύση της Ελλάδας;

Τη μαστίχα Χίου την χρησιμοποιώ περισσότερο στα τσουρέκια μου. Δίνει ένα πολύ ξεχωριστό άρωμα. Επίσης έχω δημιουργήσει μια συνταγή sugarfree τσουρέκι, με ελληνικό μέλι και μαστίχα Χίου. Τα δύο αυτά ελληνικά υλικά συντελούν σε ένα ονειρεμένο αποτέλεσμα και παράλληλα πολύ υγιεινό.

Γενικότερα ποια είναι τα δικά σου αγαπημένα υλικά;

Το ελληνικό αμύγδαλο, το κακάο, ο καφές, το μάνγκο, το lime και η βανίλια Μαδαγασκάρης. Αν είχε γεύση ο παράδεισος τότε σίγουρα θα είχε γεύση βανίλιας Μαδαγασκάρης.

You have worked for several years as a confectioner. Which ingredient would you relate to Greece?

It is very difficult to choose a single ingredient. The Greek fruit, the lemons, the figs, the peaches, as well as the nuts, the almonds, the walnuts, the pistachio nuts, the spices, the oregano, the thyme and of course the Mastic of Chios. Our country is blessed with beautiful tastes. The Greek honey, however, through a spoonful combines all the colors and flavors of the Greek nature.

What sweets should a visitor of our country try?

Kourabiethes from Nea Karvali, Nougat from Hydra, Walnut candy from Thassos, traditional bougatsa from Serres.... The list is long...

You come from Eastern Macedonia and Thrace and specifically from Kavala, tell us some places from our region where you have beautiful memories; which places are a must to see?

Kavala is a place that anyone who visits it will fall in love with. Its amphitheatrical position combines mountain and sea. The beaches of Ammolofoi for summer swims, the Mountain Pangeon for winter excursions, the old town in Panagia, the castle, the aqueduct and of course the unbelievable natural beauty of the island of Thassos!

You are thinking of presenting a new sweet, something completely new, completely your own. How does the creative process of a new

AUTOKANTO

- BRUNCH BAR -



drive me

unique flavors for breakfast and coffee

+30694 0708389

28 Megalou Alexandrou str. (in arcade)



includes vegan options





Αν είχε γεύση ο παράδεισος τότε σίγουρα θα είχε γεύση βανίλιας Μαδαγασκάρης.
If the paradise had a taste, then surely it would have tasted like vanilla Madagaskaris.

Έχεις ζήσει στο εξωτερικό και πιο συγκεκριμένα στην Αγγλία, παίζει ρόλο στο εξωτερικό η ελληνική κουζίνα; Μπορεί να παίξει μεγαλύτερο;

Η ελληνική κουζίνα είναι πολύ γνωστή στο εξωτερικό και ειδικά στην Αγγλία όπου και ζουν πολλοί Έλληνες. Θεωρώ ότι γίνεται μια μεγάλη προσπάθεια από Έλληνες Chefs να κάνουν γνωστές τις ελληνικές γεύσεις στο εξωτερικό. Είναι ένας μεγάλος και δύσκολος αγώνας αλλά αξίζει γιατί όλοι θα πρέπει να γνωρίσουν τις όμορφες γεύσεις μας.



sweet -a new flavor- begin, and when can you say that you have completed it?

My senses drive me. First, I think about it in my mind, then I taste it in my mouth and finally I create it with my hands. The test of the completed sweet marks the end of the process.

What are the ingredients of a confectioner's success?

The creativity, the passion, the organization, the speed, the choice of good materials!

Have you created something with ingredients such as Chios mastic or some other characteristic taste of Greece?

I use Chios mastic more in my tsoureki. It gives a very special scent. I have also created a sugarfree brioche recipe, with Greek honey and Chios mastic. These two Greek ingredients contribute to a dreamy result and at the same time are very healthy.

In general, what are your favorite ingredients?

The Greek almond, the cocoa, the coffee, the mango, the lime and Vanilla Madagaskaris. If the paradise had a taste, then surely it would have tasted like vanilla Madagaskaris.

Have you lived abroad and more specifically in England? Does Greek cuisine play a role abroad? Can it play a bigger one?

The Greek cuisine is well known abroad and especially in England where many Greeks live. I believe that there is a great effort by Greek Chefs to make known the Greek flavors abroad. It is a big and difficult race but it is worth it because everyone should know our beautiful tastes.

► Για το τέλος θέλουμε κάτι ιδιαίτερο από εσένα, κάτι που θα πάρει ο αναγνώστης μαζί του και μπορεί να το δημιουργήσει στη χώρα του. Θέλουμε να μας δώσεις μία συνταγή σου που να έχει το άρωμα και τη γεύση της Ελλάδας μέσα σε κάθε κουταλιά.

► For the end, we want something special from you, something that the reader will take with him and can create in his country. We want you to give us a recipe of yours that has the aroma and taste of Greece in every spoonful.

Παρφέ γιαουρτιού lime με ελληνικές φράουλες και μύρτιλλα

Για 4 ποτηράκια

300γρ κρέμα γάλακτος
300γρ γιαούρτι 2%
Ξύσμα και χυμό από ένα lime
1 λοβό βανίλια Μαδαγασκάρης
1 μεγάλη κουταλιά μέλι
1 μεγάλη κουταλιά stevia
10 φράουλες
15-20 μύρτιλλα

Χτυπάμε στο μίξερ την κρέμα γάλακτος με τους σπόρους της βανίλιας, το μέλι και τη στέβια. Μόλις αρχίσει να σφίγγει, προσθέτουμε το γιαούρτι και συνεχίζουμε να χτυπάμε μέχρι να σφίξει καλά. Σταματάμε το μίξερ και προσθέτουμε τον χυμό και το ξύσμα από lime. Ανακατεύουμε καλά.

Κόβουμε 4-5 φράουλες σε φέτες και τις υπόλοιπες σε κυβάκια.

Τοποθετούμε λίγο από την κρέμα στα ποτηράκια και βάζουμε τις φέτες φράουλας περιμετρικά στα ποτηράκια. Έπειτα δημιουργούμε επίπεδα από κρέμα παρφέ lime και φρούτα. Σε κάθε στρώση ρίχνουμε και ξύσμα lime. Ολοκληρώνουμε τα γλυκά με κομματάκια φράουλας, μύρτιλλα και ξύσμα lime.



Lime yoghurt parfait with Greek strawberries and blueberries

240 θερμίδες η κάθε μερίδα και 26γρ λιπαρά

240 calories each serving and 26g fat

For 4 glasses

300g heavy cream
300g yoghurt 2%
Zest and juice from a lime
1 Madagascar vanilla pod
1 large tablespoon honey
1 large tablespoon stevia
10 strawberries
15-20 blueberries

In the mixer, beat the heavy cream with the vanilla seeds, the honey and the stevia. Once it starts to tighten, add the yoghurt and continue beating until it thickens well. Stop the mixer and add the lime juice and zest. Mix well.

Cut 4-5 strawberries into slices and the rest into cubes.

Place a little of the cream in the cups and put the strawberry slices around the glasses. Then we create levels of cream from lime and fruit. In each layer add lime zest. We finish the sweets with strawberry pieces, blueberries and lime zest



Drama

Βόλτα στη Δράμα

Ο νομός της Δράμας έχει μακράιωνη ιστορία και η πόλη βρίσκεται μόλις 35 λεπτά οδήγησης από την Καβάλα. Και θα μας πείτε τώρα γιατί να πάμε μέσα στο καλοκαίρι να επισκεφθούμε την μια περιοχή που δεν έχει θάλασσα; Η απάντηση είναι απλή... Η Δράμα έχει δύο σημεία, δύο στολίδια που είναι σίγουρο ότι θα σας μαγέψουν.

Το πρώτο βρίσκεται μέσα στην πόλη και είναι ένα από τα όμορφα αστικά σημεία όλης της χώρας. Γάργαρα νερά που αναβλύζουν από 17 πηγές, αιωνόβια δέντρα, περιπατητικές διαδρομές και γραφικά εστιατόρια συνθέτουν αυτό το ιδιαίτερο μέρος που ονομάζεται "Πηγές της Αγίας Βαρβάρας". Ησυχία και παραδεισένιο σκηνικό συνθέτουν τις ιδανικές εικόνες για μία από τις πιο όμορφες απολαύσεις που μπορεί να

συναντήσεις. Δεν είναι τυχαίο πως αυτός ο τόπος είναι μέσα στα 60 καλύτερα πάρκα σε όλη την Ευρώπη.

Το δεύτερο σημείο είναι το σπήλαιο Μααρά ή πηγών Αγγίτη που βρίσκεται στους πρόποδες του όρους Φαλακρό 23 χλμ δυτικά της πόλης της Δράμας. Είναι το μοναδικό επισκέψιμο ποτάμιο σπήλαιο στην Ελλάδα, με εντυπωσιακό στολισμό από σταλακτίτες και σταλαγμίτες και μια μοναδική διαδρομή 500 μέτρων πάνω από το ποτάμι, ενώ το συνολικό μήκος που έχει εξερευνηθεί αγγίζει τα 12 χλμ. Μοναδικές εικόνες χαρίζει η επίσκεψη σε αυτό ιδιαίτερο μέρος τις οποίες συμπληρώνει η "αίθουσα του τροχού" που οφείλει το όνομά της χάρη σε έναν εντυπωσιακό τροχό διαμέτρου 8 μέτρων ο οποίος κάλυπτε την παροχή νερού και τις αρδευτικές ανάγκες όλης της περιοχής.





A walk in Drama

The prefecture of Drama has a long history and the city is just a 35 minutes drive from Kavala. And you will tell us now "why should we visit in the summer an area that has no sea?" The answer is simple... Drama has two points, two ornaments that are sure to enchant you.

The first is located in the city and is one of the most beautiful urban spots in the whole country. Gargling waters gushing from 17 springs, age-old trees, walking paths and picturesque restaurants compose this special place called «Fountains of St. Barbara». Quiet and heavenly setting compose the ideal images for one of the most beautiful pleasures you can encounter. It is no coincidence that this place is among the 60 best parks in the whole Europe.

The second point is the cave of Maara or springs of Aggiti which is located at the foot of Mount Falakro, 23 km west of the city of Drama. It is the only visitable river cave in Greece, with impressive decoration of stalactites and stalagmites and a unique route of 500 meters above the river, while the total length that has been explored reaches 12 km. Unique images are given by the visit to this special place which is completed by the «wheel room» that owes its name thanks to an impressive wheel with a diameter of 8 meters which covered the water supply and irrigation needs of the whole area.



Το σπήλαιο Μααρά, ή πηγές Αγγίτη, είναι το μοναδικό επισκέψιμο ποτάμιο σπήλαιο στην Ελλάδα, με εντυπωσιακό στολισμό από σταλακτίτες και σταλαγμίτες.

The cave of Maara or springs of Aggiti is the only visitable river cave in Greece, with impressive decoration of stalactites and stalagmites.





ΠΟΣΕΙΔΩΝΙΟ WATER PARK

Prosotsani | 14km Drama - Nevrokopi | T. 252 202 2888

click and drive

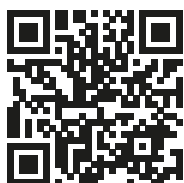




ÄPPLARÖ
Drop-leaf table for
relaxing under the
Greek sun

159€ /ea

Scan here



**With 336 days of sunshine in Greece,
we spend most of our days outdoors.**

Find ideas and solutions to create the balcony or
garden of your dreams, in the IKEA Outdoor Living
2022 online Brochure.





Η ΝΕΑ BMW ΣΕΙΡΑ 2 ACTIVE TOURER.

Για ένα ταξίδι... γεμάτο ζωή. Η νέα BMW Σειρά 2 Active Tourer είναι εδώ για να σας συνοδεύσει στις αγαπημένες σας διαδρομές. Οι προηγμένες τεχνολογίες και η λειτουργικότητα συναντούν την αναγνωρισμένη οδηγική απόλαυση BMW.

Γνωρίστε την στην BMW Αφοί Ιωαννίδη ΑΕ.

Αφοί Ιωαννίδη ΑΕ

Σταυρός Αμυγδαλέωνα
64 012 Καβάλα
Τηλ: 2510 600 00
www.bmw-ioannidis.gr

Εκπομπές CO₂ συνδυασμένος κύκλος (g/km): 125 - 160. Κατανάλωση καυσίμου συνδυασμένος κύκλος (l/100 km): 4,8 - 7,1